THE CHINESE-JAPANESE LIBRARY
OF THE HARVARD-YENCHING INSTITUTE
AT HARVARD UNIVERSITY
FEB 11 1959
5061/5600.1

中國語文

Zhōngguó Yǔwén

12

1958

总第78期

1958年12月号(总第78期)目录

批判陆志韋先生在汉語音韵学研究中的資产阶級学术思想……周定一、王显、邵荣芬、廖珣英(551)
关于語法体系的批評与自我批評……黎錦熙(559)
对待学术思想批判的正确态度是什么?……汪惠迪(569)
語言教学必須政治挂帅…解惠全、王建亭、符維青、陈慧、董崇祀、范小芳(570)
怎样建立新的"語言学引論"課程……裴显生、夏錫駿(573)

机器翻譯淺說……刘涌泉(575)
莫斯科机器翻譯会議……苏联 T. M. 尼柯来耶娃(579)

汉語弱讀音节和輕声的实驗研究……苏联 T. П. 扎多延柯(581)

詞形变化与輔助詞的区别……段共湘(588)
說"从而"……楊君璠(590)
閩南話和普通話常用量詞的比較……陈垂民(591)

語言学名詞解釋(三)……北京大学語言学教研室(596)

語文笔記

話剧演員說普通話的語音要統一……李鳴(577)
"血防"不能这样用……何野春(587)
不必害怕新詞語用得多……梁之乐(589)

江苏省的方言調查工作是怎样完成的……吳天石(594)
向語文工作者推荐《汉語拼音报》……秋甫(600)
請尽量訂閱本刊……本刊編輯部(599)
《文字改革》广告……(595)
附:本刊总第67期至总第78期篇目索引

本刊編輯委員、中国科学院語言研究所所長、全国人民代表大会代表罗常培先生因患高血压症,医治无效,不幸于1958年12月13日中午12时40分在北京逝世,享年59岁,已于12月17日安葬于北京八宝山公墓。

关于罗常培先生的生平事迹和紀念文章,本刊下期發表。

本刊編輯委員会

«中国語文»总第67期至总第78期篇目索引

（1958年1月号——1958年12月号）

（月份） 頁数

社　論

大家来推行汉語拼音方案 ……………………（2） 51
鼓起革命干勁，为汉語文工作的大跃进
　而奋斗！ ……………………………………（4） 151
在总路綫的光輝照耀下，为实現文化革命而
　貢献出我們的全部力量 ……………………（7） 301
讓推广普通話的紅旗插遍全国 ………………（8） 351
在語言学界展开对資产阶級学术思想的批判 ……（9） 401

資产阶級学术思想批判

批判王力先生«中国語言学的現况及其存在的問題»
　一文中的反馬克思主义观点……王晶湖、郭松泉（9） 403
从«中国語法理論»看王力先生重理論輕实踐
　的資产阶級观点 ……………………龎琮世（9） 407
簡評高名凱«普通語言学»“語义和詞彙”編
　中表現的資产阶級观点…………石安石、楊筱敏（9） 409
揭露和批判高名凱先生的資产阶級学术
　思想 …………………………………甘世福（9） 414
在語言教学与研究的陣地上插遍
　紅旗……………………………吉常宏、石安石（9） 417
批判呂叔湘«中国文法要略»中的資产阶級学术
　思想……………………………熊正輝、陈建民（10） 451
黎錦熙先生致本刊編輯部的信……………………（10） 454
黎錦熙先生語法体系批判…………史錫堯、李大魁（10） 455
批判我在語言学工作中的資产阶級学术
　思想 …………………………………高名凱（10） 458
对王力«中国語言学的現况及其存在的問題»
　一文的再批判…………………………朱　星（11） 501
应該对高本汉的汉語学説重新評价………周斌武（11） 503
批判我在語言学工作中的資产阶級思想…王　力（11） 506
批判陆志韋先生在汉語音韵学研究中的資产阶級
　学术思想…………周定一、王显、邵荣芬、廖珣英（12） 551
关于語法体系的批評与自我批評 …………黎錦熙（12） 559
对待学术思想批判的正确态度是什么？……汪惠廸（569） 569

汉語拼音方案和文字改革

汉語拼音方案草案目前的两大任务 ………黎錦熙（1） 5
用拼音字母推广普通話，从推广普通話普及
　拼音字母 ……………………………郑林曦（1） 7
文化下乡和汉語拼音字母 ………………伯　韓（1） 9
堅持字母的汇通原則…………………………袁家驊（1） 11
学習汉語拼音方案草案的一点体会………林　羲（1） 13
关于汉語拼音方案草案的几个問題………拓　牧（1） 15
我国文化生活和政治生活中的一件大事…胡明揚（1） 18
汉語拼音方案草案給汉語速記帶来的
　好处 …………………………………張朝炳（1） 19
衷心拥护，認眞学習……………袁世海、李和曾（1） 20
拼音字母为什么要有名称？…余志道問　周　明答（1） 40
汉語拼音方案和語言教育……………………張志公（2） 52
汉語拼音方案与語言科学的教学研究
　工作 …………………………………高名凱（2） 54
应該讓拼音文字的試驗和普通話的推广
　齐头并进 ……………………………史存直（2） 57
汉語拼音方案在促进国际文化交流中的
　作用…………………………………邓　懿（2） 59
努力發揮拼音字母对推广普通話和識字
　教育的作用 …………………………周定一（2） 60
曲艺演員們热烈拥护汉語拼音方案………白鳳鳴（2） 62
我們应該建立“文字理論”这門科学………繆錦安（2） 96
略談文字的簡化和繁化………………………明　之（2） 98
汉語拼音方案淺説 …………………………呂叔湘（3） 101
字母表、声韵母表和拼音教学 ……………杜松寿（3） 105
汉語拼音方案的国际化問題 ………………金有景（3） 108
关于拼音字母的連写問題 …………………劳　宁（3） 143
汉語拼音方案的爭論問題及其圓滿解决 …周有光（4） 172
汉語拼音字母的科学体系 …………………黎錦熙（4） 179
用汉語拼音字母書写音譯名詞問題 ………伯　韓（4） 181
怎样在学習普通話中提高拼音字母功能 …徐世荣（4） 183
汉字为什么沒有早走上拼音的道路 ………李行健（5） 230
文字改革大家談 …………曹一新　黎錦熙　郑国澤
　　　　　　　　王世祥　高　嵩　馬国凡（7） 322
应該欢迎群众創造簡字 ……………………鮑祖宣（9） 446
江苏、山东、河北拼音字母扫盲試点的
　主要成果 ……………………………………章　懋（10） 465
济南市成通紗厂汉語拼音字母扫盲工作总結……
　山东省教育厅汉語拼音字母扫盲成通紗厂試点組（10） 468
我們是怎样培养扫盲輔导員的……………………
　山东省教育厅汉語拼音字母扫盲成通紗厂試点組（10） 470

普通話的推广

对广州市推广普通話工作的建議 …………吳偉俊（4） 199
普通話的丰收和大跃进 ……………………徐世荣（8） 352
普通話在迅速推广中（記全国普通話教学成績
　观摩会）……………………………………本刊編者（8） 355
我們怎样推广和学習普通話 ………………………（8） 359
　（全国普通話教学成績观摩会上几位代表的發言摘要）
　　赵德山（山东）夏　光（安徽）楊定远（江　西）
　　張琴鑾（河南）李雪銘（辽宁）杜功乐（上海市）

改进文風問題

改进文風 ……叶聖陶（4） 168
論文風 ……賈　芝（4） 169
从所謂"硬写"談开去 ……何家槐（4） 170
必須改进譯風 ……水　夫（4） 171
文風笔談 ……（5） 201
丁声树 王佐良 老　舍 吕叔湘 朱德熙 吳曉鈴
陆志韋 郑　奠 胡裕树 姜亮夫 唐　兰 高名凱
傅东华
改变文風要从說話做起 ……戴　甫（5） 238

語言学課程整改情況和問題討論

語言学課程整改笔談 ……（7） 303
馮文炳 葛信益 梁东汉 林　燾 吕叔湘 馬学良
王　力 殷孟倫 袁家驊 朱　星
各高等院校語言学課程整改情況 ……（7） 315
北京大学（吉常宏、石安石）　复旦大学（胡芸、阿湯）
华东师范大学（陈秀珠）　哈尔濱师范学院（吳哲夫）
湖南师范学院（高子柴）　南京师范学院（張　芷）
山东师范学院（子　朗）　沈阳师范学院（关兴三）
語言学課程整改笔談 ……（8） 369
方光燾 傅銘第 高名凱 刘世儒 彭　鐸 肖　璋
徐仲华 詹伯慧 張清常
各高等院校語言学課程整改情況 ……（8） 380
南京大学（徐緩华）　北京师范大学（李元太）
对語言学課程整改的
意見……賀紹兰、洪篤仁、甄尙灵（9） 444
語言教学必須政治挂帅…解惠全、毛建亭、符維青 陈　慧、董崇祁、范小芳（12） 570
怎样建立新的"語言学引論"課程…裴显生、夏錫駿（12） 573

語言科学的躍進問題

为語言科学的跃进而奋斗！……（4） 154
（国务院科学規划委員会召开語言学科跃进座談会上的發言）
姜君辰 魏建功 吕叔湘 黎錦熙 韋　慤 高名凱
程鎮球 孟　复 陆志韋 王　力 傅懋勣 白　銳
馬　坚 曹伯韓 田宝齐 郭麟閣 王佐良 葛信益
周祖謨 周达甫
各地对語言科学大跃进的意見和措施 ……（4） 165
大力普及語言科学 ……張志公（4） 167
最近几年来东方語文研究的情況 ……季羨林（6） 254
西語工作怎样大跃进？……李賦宁（6） 257
語文工作跃进漫談……柏　萃、李富才、符士如（6） 268

普通語言学

苏联語言学的發展道路（苏联《語言学問題》
社論）……（2） 63
介紹《語言学結构主义和方言地理学研究》
……岑麒祥（2） 71
关于設計和制造信息机器的
会議……苏联 И. 梅里楚克（2） 75
关于中国民族和語言的分类問題…格·謝尔久琴柯（3） 129
結构主义和馬克思主义
語言学……罗馬尼亞　格拉烏尔（6） 288
利用机器把汉語譯成其他語言的一般
原則……苏联M. B. 索弗罗諾夫（9） 435
論結构主义 ……〔匈〕安塔尔·拉斯罗（10） 489
字母表的拟制……〔英〕J·柏利（10） 492
民族和民族語的关系問題……徐荣强　（11） 511
机器翻譯淺說 ……刘涌泉（12） 575
莫斯科机器翻譯会議 ……苏联　尼柯来耶娃（12） 579
語言学名詞解释（一）—（三）
……北京大学語言学教研室（10）—（12） 496—596

語音学

海南島海口方言中的吸气音……梁猷剛（1） 27
太原方言中的"文白异讀"現象 ……王立达（1） 29
捷克斯洛伐克科学院的音档……吳宗济（2） 76
怎样处理声調在音位系統中的地位問題…周耀文（2） 88
談談有关語音对应規律的几个問題 ……李　禾（3） 123
北京音究竟有多少音节？……吳春明問　公士答（4） 153
汉語普通話的音节結构……
苏联 A. A. 龙果夫、E. H. 龙果娃（11） 513
汉語弱讀音节和輕声的实驗
研究……苏联T. П. 扎多延柯（12） 530
話劇演員說普通話的語音要統一 ……李　鳴（12） 577

詞　彙

Дополнение 的譯名問題……定　国（1） 47
現代汉語中从日語借来的詞彙 ……王立达（2） 90
談現代汉語中的"日語詞彙" ……郑　奠（2） 95
曲詞里的"攧窨"和"迭噷" ……張衛經（3） 140
"驕气"和"嬌气" ……罗啓华（4） 171
北京話多音詞發展的趋势和速度 ……陈文彬（4） 197
談"何物" ……田树生（5） 239
詞的多义性跟詞义演变的关系和区别 ……孙良明（5） 241
朝鮮語中处理外来借詞的一些經驗 ……周时龙（6） 262
試論关汉卿的語言 ……吳曉鈴（6） 264
批改病句不要无視語言現实 ……克　萊（6） 281
現代汉語中能有这么多日語借詞嗎？……張应德（6） 299
什么是規范詞句的討論 ……
肖申生、尙　芳、刘　琳、陆复中、年　一（9） 426
从构詞法上辨别不了日語借詞 ……王立达（9） 442
文学語言的新生力量……陆文蔚（10） 481
从几本小說談生造双音詞……刘凱鳴（10） 483
大家来动手研究汉語的新变化……徐繼孔（10） 484
大跃进中汉語詞彙的新發展……黎运汉、程达明（11） 531
揚州話里有"討喜"……刘培倫（11） 535

語　法

語詞复用例释……黄岳洲（1） 31
《水滸傳》里的助詞"地" ……胡竹安（1） 33
現代汉語中的后置詞（下）……H. И. 賈布基娜（1） 35
关于連动式和兼語式的取消論……唐啓运（2） 84
从动謂句的动詞重复談起……赵荣普（2） 85

"然"和"气"不是构詞标志……………………林文金(2) 86

"上、下"等的趋向动詞性……………………陈廸明(2) 87

語法形式和語法意义……………………胡明揚(3) 112

把字句(处置式)的起源……………………戈 弋(3) 117

"不科学"的"科学"究竟是什么詞?……………………王如霖(3) 139

关于"好机会"……………………吳 蒙(3) 148

数詞和数詞結构……………………朱德熙(4) 185

說"詞組代句"……………………郑 南(4) 187

形名組合間"的"字的語法作用……………………范繼淹(5) 213

关于动詞作状語和"地"的問題……………………汪惠廸(5) 225

"如果"新例……………………舟 丹(5) 250

宋元白話作品中的語气助詞……………………胡竹安(6) 270

論汉語中詞的界限問題……苏联 伊三克(5-9) 233-439

关于主謂謂語句的分析問題………刘凱鳴、邓劍文(6) 275

划清"为了"和"因为"的界限……………………車 餉(6) 277

說"加以"……………………陈廸明(7) 338

"目的"和"为了"……………………王年一(7) 339

談談代詞的語法特点……………………林文金(9) 429

論成語……………………昌 煊、全 基(10) 471

成語的特性……………………欣 向(10) 474

成語的定型和規范化……………………馬国凡(10) 477

成語做謂語的句法功能……………………黃再春(10) 478

对《"目的"和"为了"》一文的意見……………………毛西旁(11) 532

"和、跟、同、与"的用法和分工……………………賈崇柏(11) 533

"和、跟、同、与"有必要分工……………………蔣蔭枬(11) 535

程度副詞修飾动詞能不受
限制嗎?……………………李春林、余立人(11) 536

詞形变化与补助詞的区别……………………段其湘(12) 588

說"从而"……………………楊君璠(12) 590

方言研究与方言語法

閩南方言虛字眼的"阿"和"仔"……………………黃丁华(1) 21

揚州方言里的程度副詞"蛮"和"稀"……………………刘培綸(1) 25

閩南方言的虛字眼"在、着、里"……………………黃丁华(2) 81

粵方言中的虛詞"亲、翻、住、埋、添"……………………詹伯慧(3) 119

商县方言的人称代詞……………………張成材(3) 127

閩南方言里的常用否定詞……………………黃丁华(4) 189

潮州話的一些語法特点……………………詹伯慧(5) 218

潮州方言的数量詞……………………李新魁(5) 221

浙南閩語里的"仔""子"和"孥"……………………溫端政(5) 222

藁城方言里的"們"……………………楊耐思、沈士英(6) 278

商县方言动詞完成体的內部屈折……………………張成材(6) 279

日本方言学研究和方言地圖的准备工作……芳 宁(7) 328

溫岭話入声变調同語法的关系……………………曹广衢(7) 340

洛阳方言中的一些語法現象……………………赵月朋(7) 342

实驗語音学与方言調查……………………〔匈〕海盖第斯(8) 384

西安方言的一些特殊語法現象……………………許樹声(9) 432

閩語仙遊話的变調規律……………………戴庆厦(10) 485

浏阳方言中的zi尾……………………婁伯平(10) 486

平远話里的一种特殊格式……………………林雨新(10) 488

《水滸》里几个方言詞的意义……………………張衛經(10) 500

收集和整理汉語方言詞彙……………………詹伯慧(11) 526

閩南話和普通話常用量詞的比較……………………陈垂民(12) 591

中国語言学史話

清代古音学研究的殿后人黃侃(中国語言学
史話之八)……………………彭炅乾(5) 243

少数民族語文問題

对黎語新詞术語处理的几点意見……………………陈 瑾(1) 46

布依文为什么和僮文"联盟"……………………喻世長(3) 134

批判"民族語言的純潔性"的說法……………………金天汉(3) 138

我参加少数民族語文科学討論会的几点重要
体会……………………常竑恩(5) 226

再論国內少数民族語言中新詞术語的
問題……………………傅懋勣(6) 251

我对僮文借用汉語詞彙和語法的意見……士 衡(6) 261

少数民族文字中汉語借詞問題……………………王輔世(7) 335

国外汉語研究和汉語教学情况

四十年来苏联的汉語
研究……………………И.М.鄂山蔭、Б.Г.穆德洛夫(1) 1

日本最近的汉語研究动态……………………〔日〕香坂順一(2) 80

談談对俄罗斯学生的汉語教学法…苏联 扎多延柯 鲁勉斋(7) 325

捷克斯洛伐克的汉学工作
簡述……………………捷克 J.卡罗斯卡娃、巴維尔(8) 382

汉語教学在罗馬尼亞………罗馬尼亞 A.格拉烏尔(9) 434

外国語言情况介紹

近年来朝鮮語言学的發展情况………朝鮮宋瑞龙(2) 78

漫談阿拉伯各国人民的語言文字……………………馬 堅(8) 365

語文短評

"語文短評"討論……………………海寬、偉森、河水(1) 12

404条-425条……………………(1) 41

426条-450条……………………(3) 141

451条-475条……………………(5) 247

476条-495条……………………(7) 344

漫談"語文短評"中的几个問題……………………凱鳴(7) 346

496条-518条……………………(9) 447

519条-535条……………………(11) 522

語文笔記

不要乱"呀"一气……………………其 华(3) 128

年代和年数的写法……………………鄺 治(6) 267

意譯不是外来語……………………刘喜印(6) 295

"血防"不能这样用……………………何野春(12) 587

不必害怕新詞語用得多……………………梁之乐(589) 589

書刊評介

陈家康:《四声究竟是什么东西》……………………楊道經(1) 43

林 燾:《現代汉語补足語里的輕音現象所反映
出来的語法和語义問題》(《北京大学学报,
人文科学》,1957年第2期)……………………林伯初(1) 44

楊欣安等:《現代汉語》第三册……………………方 芸(1) 44

饒秉才:《客家人怎样学習普通話》…………許令芳(1) 45
中国語文丛書出版簡报 ……………………………(1) 50
崔复爰:《現代汉語构詞法例解》……………刘凱鳴(3) 144
龐　麟、孙鳳云:《最新中国速記学》………西　堯(3) 144
善　国:《形声字的分析》(东北人民大学,
　《人文科学学报》第四期,1957年)………管燮初(3) 145
黃广生:《汉語怎样表达被动意念》(同上)…东　海(3) 145
傅銘第:《現代汉語簡論》…………雍　庸、柳　明(3) 146
《語言研究》第二期出版 ……………………………(3) 148
对王力先生两本著作的意見(附:王力的
　答复)………………………………………張欣山(5) 249
《現代汉語詞典》定于明年国庆出書 ………………(6) 280
《校补本十韵彙編》即将出版 ………………編　者(6) 289
校补本十韵彙編序 ……………………………罗常培(6) 290
《常用汉字音韵表(初稿)》……………………陈　玄(6) 291
崔复爰:《現代汉語詞义講話》………………刘凱鳴(6) 291
梁　达:《俄汉語語法对比研究》……有景、徐家楨(6) 292
应該对初学者負責 ……………………………楊長祇(6) 293
向《普通語音学綱要》的作者商討两个問題 楊义春(6) 294
評《中国史学論文索引》的"中国語言文字
　学史論文"部分……………………………張永綿(6) 296
《少数民族語文論集》第一集出版 ……………昌(7) 327
評《現代汉語外来詞研究》……………………邵荣芬(7) 347
对《現代汉語外来詞研究》的几点补充意見 胡双宝(7) 348
《語言研究》第三期出版 ………………………沁　(7) 349
法文《国际研究》第七期介紹 ………………芳　宁(8) 354
《語言研究通訊》复刊 …………………………白　英(8) 381
《汉語詞彙》中几个問題的商榷 ……………孙真明(8) 396
为什么把客家話当作少数民族語言?………因　梦(8) 400
徐世荣:《汉語拼音字母教学广播講座》和文字
　改革出版社:《拼音字母課本》……………郁　影(9) 449
略論語言学史的几个問題(評岑麒祥《語言
　学史概要》…………………………………黃心平(11) 537
評岑麒祥《語言学史概要》…………………筱　文(11) 541
評朱星《語言学概論》………………………赵振鐸(11) 543
向語文工作者推荐《汉語拼音报》…………秋　甫(12) 600

动 态

貴州省汉語方言普查工作基本
　完成 …………貴州省教育厅普通話推广科(1) 4
語文工作者座談汉語拼音方案草案 ………秋　甫(1) 20
上海市汉語方言普查工作近况 ……………刘　征(1) 30
河北省方言調查指导組第二次会議概况 …吳郁文(1) 48
湖北省大力开展宣傳拼音方案、推广普通話的
　工作 ………………………………………向　阳(2) 56
山东师范学院語言学教师积極学習拼音方案和
　普通話 ……………………………………孙毓苹(3) 122
南京师范学院热烈学習拼音方案和普通話 張　芷(3) 133
江苏省上海市方言調查指导組关于編写学話
　手册的决議摘要 …………………………張誥生(3) 137
曲阜师范学院完成方言調查工作 …………………(3) 147
湖南师范学院掀起学習拼音字母的高潮 …高子荣(3) 147
民族語文干部的培养基地——中央民族
　学院 ………………………………………吳一飞(3) 149
各地积極展开汉語拼音方案的宣傳工作 …楊居辰(3) 150
內蒙古自治区汉語方言普查工作簡况 ……罗振鼓(4) 198
安徽师范学院积極推广普通話并将完成汉語
　方言普查工作 ……………………………攸　冰(4) 200
华南师范学院师生热烈学習拼音方案和
　普通話 ……………………………………梁猷剛(5) 217
江苏省使用拼音字母扫盲成功 ……………劳　衛(5) 224
广东省举办汉語拼音方案研究班 …………Y.G.(5) 229
苦战四个月,改变方言面貌! ………………高子荣(6) 300
語言研究所青年积極推广汉語拼音字母 …庄　張(7) 314
武汉語言学会成立 ……………………………葦　(7) 329
四川省全面推广汉語拼音字母和普通話 …劳　衛(7) 350
苏联語言学家在京作学术报告 ……………昌　宁(8) 379
华中师范学院大力改革語言学課程 ………邢福义(9) 413
吉林大学語言学課程改革情况 ……………孙延璋(9) 416
开封师范学院編出語言学新教学大綱 ……陈信春(9) 419
武汉师范学院語言学課程初步整改情况 …于細良(9) 443
四川大学訂出語言專业新計划 ……………肖　云(9) 450
首都的文字改革展覽会 ……………………秋　甫(10) 464
江苏省、上海市方言調查工作总結会議
　簡訊…………………………張誥生、庄惠珍(10) 467
北京师范大学語言学教研組訂出科学研究
　規划………………………………………史錫堯(11) 505
西南师范学院中文系編出《毛主席論語言
　問題》……………………………………彭維金(11) 530
厦門大学中文系师生为工地服务…………王尔康(11) 550
江苏省的方言調查工作是怎样完成的 ……吳天石(12) 594

其 他

关于写作体例的話 ……………………本刊編輯部(1) 49
对投稿的同志們的請求 ………………本刊編輯部(1) 50
启事(关于退稿) ……………………本刊編輯部(1) 48
本刊征稿启事 ………………………………………(3) 118
小启(关于国际音标) ………………本刊編輯部(6) 260
答西堯同志对《中国最新速記学》的
　批評……………………………………龐麟、孙鳳云(6) 297
难道眞是这样嗎?…………………………西　堯(6) 298
第三批推行簡化字表 ………………………………(7) 343
編者的話(关于学术批判) ………………………(9) 402
致本刊作者(关于改稿) ……………本刊編輯部(9) 406
現代汉語詞典凡例和
　样稿 ……中国科学院語言研究所詞典編輯室(9) 420
本栏(語文短評)启事………………………………(11) 523
本刊降低稿酬启事 …………………………………(11) 549
《文字改革》广告 ……………………………………(12) 595
請尽量訂閱本刊 ……………………本刊編輯部(12) 599
本刊总第67期至第78期篇目索引……………………(12) 附

批判陆志韋先生在汉語音韵学研究中的資产阶級学术思想

周定一　王　显　邵荣芬　廖珣英

陆志韋先生在語言学領域中的兴趣是多方面的，我們現在只談談他在汉語音韵学方面的工作。單在这一方面，陆先生的工作所牵涉到的范圍也很广，上至周秦古音，中經隋唐的《切韵》音系，下逮早期的官話。对每一时期的語音，陆先生都提出过他自己的主張，批評过前人的說法。我們現在只就陆先生在这些工作中所表現的資产阶級的治学观点、方法和治学态度来談談，至于音韵学上的某些具体問題的討論，則不在本文范圍以內。

一　重外輕中的学术观点

陆先生在他的《古音說略》一書中，一开头就对高本汉"支离割裂"的汉語音韵学說进行批評，尤其不能同意高氏的所謂"喻化"(jodicization)說和濁塞音吐气說。在上古音的討論中，也都处处批評到高氏的說法，为建立自己所构拟的上古音韵系統开拓道路。可是陆先生在批評高本汉的同时，又表現了对高本汉推崇备至的心理。一則說，"高本汉的工作，不論成功与否，他的辛苦經营，最值得我們傾佩。大致說来，他所創造的系統可算是成功的了。"①再則說，"我們应当欽佩高本汉的《詩經研究》，跟GS。"(古，72—73頁)甚至在《古音說略》的序言里，把高本汉那一套称之为"高本汉学"。陆先生是把高本汉看作一个势均力敌的对手去对付的，所以特別重視。与此相反，陆先生对于清代学者的音韵学工作却很少討論，認为他們的工作"輕而易举"，把他們的成績貶低得微不足道。說"古音的研究，不論分为六部以至二十二部，成績不过如是。对于讀經有什么帮助呢？"(古，7頁)"古音家的抱負非常的大。他的工作相当的輕而易举。第一是分部，第二是說明假借。"(古，72頁)对于清儒在古声母研究方面的成就，陆先生尤其輕視，說"象錢大昕等一代大儒，一談到字母，他們的理論实在可怕。实际的工作近二十年来才有点眉目"。(古，72頁)"中国人从前研究古声母的成績，几句話可以总結起来"。陆先生只用"几句話"就一一否定了錢大昕、章炳麟、曾运乾等人的古声母学說，接着說："只有高本汉曾經把上古声母拟成一个系統。"(古265頁)这些話对比之下，我們不难看出陆先生对高本汉是何等尊重，而对于我国前代学者的成績是何等輕視。高本汉确实根据諧声偏旁为古代声母拟訂过一个系統，可信程度这里且不討論；可是錢大昕等人的工作就眞的无足輕重么？陆先生这样判定的主要理由是認为錢氏等人的"理論不关乎上古音"，"所說的还沒有达到上古音的領域"。(古，265頁)难道眞是这样嗎？固然錢大昕等人討論上古音只是根据三十六字母立論，他們的解釋也不是全无問題，而且并未討論到古声母的整个系統，可是他們所得的結果是与后人根据諧声求得的古声母情况大致相同的，例如錢大昕的"古无輕唇"說和古音不分舌头舌上說，都符合古音的实际情况，怎能認为"他們的理論不关乎上古音"呢？这只是为了要貶低他們才故意这么說。

古音分部的工作是不是眞的象陆先生所說那样"輕而易举"呢？如果眞是的，那么分部的工作沒有一下子由一两个人完成，而是由許多人积几輩子的努力才完成的事实就无法了解。难道搞古韵的人都这么笨？

历史上許多科学的問題被提出来之前，因为积于習惯，每每不为人所注意；等到問題一旦解决，行之既久，又每每为人所輕視，認为不过如是。陆先生对于清代学者古韵的分部，正是抱着这种"不过如是"的心理。我們不是复古論者，不应当迷信古人，可是也不要故意貶低历史上科学的成就，这才是历史唯物主义的实事求是的态度。陆先生过分貶低清代学者古韵分部的做法，在他的《詩韵譜》中表現得更为明白。他說："分部原算不得很重要的手續。""一有了音符，不管是合适不合适，那些关乎分部的問題…都变成无足輕重了。"(《詩韵譜》，1頁)只要有了一套音符，那怕是鬼画符，也称得上科学研究；如果沒有音符，那怕分类分得很准确，也談不上什么研究，怪不得陆先生把前人辛勤劳动划分出来的古韵部居不看在眼下了。事实上，分部不是可有可无的，而是研究古音必不可少的一層手續。沒有分部，拟音就无从下手，正如沒有圖样，沒有經始界限的功夫，就无法进行建筑一样。就拿高本汉来說，他也是起初憑借段玉裁等人的古韵分部，后来接受了孔广森的东、多分部說，才拟出他的上古音韵系

① 見《古音說略》，1頁，1947年10月，哈佛燕京学社出版。下文凡是本書的引文，只在所引文后注明"古，某頁"。

統来的。可見构拟古音值要在古韵分部的基础上才能进行。

陆先生又从他的音符至上的观点出發，进一步認为"探求音值…自为西人所長而国人所短"。① 是的，前人不懂得 abcd，沒有一套便于注音的工具，又不懂得一套历史比較語言学的理論，未免"考古之功多，审音之功少"，他們是沒有給我們拟出一套古音音値的系統，但是不能就因此得出象陆先生所說的結論。我們認为，正是这个事实恰好說明了前人之所以不能在分部的基础上作出更大的成績，只是受了条件的限制，幷不是前人的头脑比高本汉的笨，不是外国人生来就会探求音值，中国人生来就不会探求。

应当指出，在我国語言学工作者当中，迷信外国人，特别是在音韵学研究方面迷信高本汉的人，大有人在。在他們看来，沒有高本汉，就沒有我們現在这一套新的音韵学，認为高本汉一个人的工作成績远远超过清代所有音韵学家的成績，而陆先生能对高本汉的說法提出比較有系統的批評，这种精神是値得欢迎的。但是可惜的是，陆先生在批評高本汉的同时，却对我国音韵学的遺产采取了不公平的輕視态度，也就等于把高本汉的工作抬高到不应有的位置。重外輕中，这是半殖民地的旧中国許多資产阶級学者的普遍心理，陆先生在这个問題上所表現的也不例外。

二　主观唯心主义的治学方法

主观唯心主义者認为客观事实只能从自己的感覺中去找，只能从自己的邏輯中演繹出来。用这种观点来对待科学上的具体問題，就处处显出主观、片面、武断的作風，这是陆先生在音韵学著作中表現得很突出的一个方面。

比如說，陆先生在論断汉語阴声字在上古語音中都有輔音韵尾时，他說："上古汉語沒有开音綴的結論有的人以为一定怪誕不經。世上哪会有这样的語言呢？…更教人怀疑的，魚部有好些感嘆詞跟象声字，按情理好象不应有收声。大雅跟頌的"於乎"拟为 ɑ-xɑ，当然比 ɑg—xɑg 近情得多…烏鴉的叫呼好象得作ŋa，不能作 ŋag 或是 gag …这些現象我們不可以看得过分严重。我們断不能从詩韵，諧声划出一部分来，把他們跟入声割裂，絕对証明他們是上古的开音綴。我們的結論尽管是不近情的，然而这样的材料只可以教人得到这样的結論。拟音的結果必得遵照拟音的方法。"(古，107—108頁)原来不是要使方法适合于客观事实，而是反过来，要使事实屈从于方法。就是說，只要从陆先生的邏輯推演中得出結論是上古汉語沒有开音綴的話，那么，即使事理上解釋不通，事实上有开音綴，也非得認为沒有开音綴不可，因为方法是金科玉律，得硬叫事实归他管束。

其实，从陆先生的方法也幷不能得出上古音沒有开音綴的結論，他只是为了要建立一个虛拟的古音系統，执拗地那么說罢了。現在我們就要看看究竟用什么方法得出上古音沒有开音綴的結論的。

陆先生說："其实要知道說文某声在古音有什么收声，是極容易的事。"(古，89頁)底下所举的几条就是陆先生下手的方法：

"1. 某声的建首字（以下簡称'声首'）假若在《广韵》是入声，这一声在上古音收-p, -t, -k, 或是兼收-b, -d, -g。

2. 某声的声首假若在《切韵》是阴声，可是同声之下淸淸楚楚的發現入声字的，他在上古音收-b, -d, -g, 兼-p, -t, -k。

3. 阴声的声首下面不發現入声字的，只要从他得声的字跟上面 1—2 两类在詩經通叶，这一声的上古音也只可以假定收-b, -d, -g。《楚辞》和其他先秦韵文可以参考。"(古，89--90 頁)

还有两条是用来补充以上三条的，从略。这些条目总的看法是：只要在諧声和詩韵中發現某个阴声字和入声字發生了关系，那就証实了这个阴声字有个輔音尾巴；因为上古入声有个輔音尾巴，因而跟它發生关系的阴声字也非有个輔音尾巴不可。簡要地說，陆先生的邏輯就是这样。然而这种推断的出發点是主观武断的。

陆先生在自已的著作中曾一再詳細地說过，得声字跟建首字的音原来可以不相同的(古，79—81 頁)。② 既然如此，可見从有輔音收尾的声首得声的字幷不一定也有个相同的輔音尾，这正如他在另一处所說的："同一声之下，尽可以包含 ɑk, $ɑ_k$, ɑ"；(古，108 頁)"諧声在同一声之下…滿可以有开音綴，跟 -b, -d, -g，跟 -b, -d, -g，跟-p, -t, -k。"(古，109 頁，不过他認为这是由于方音的假借，我們認为造字的时候原来就是这样。)由此可見，認为阴声字跟入声字押韵，阴声字就必得有个輔音收尾，在事实上是找不到証据的。

从現代的民歌中，我們还可以找到許多阴声字和入声字押韵的例子，例如中共福建省委办公厅所編的《福建民歌》一书中，③ 阴声和入声相叶韵的就有 30 来首，不妨举几首做例(入韵字下加圈入声字下加点)：

上山不把山来下，　如今有了高級社，
人有志气众人夸，　何怕增产沒办法。
　　——打得粮食堆成山——

① 《試拟切韵声母之音值并論唐代長安語之声母》，載《燕京学报》28 期，41 頁。

② 又可参看《說文解字讀若音訂》，載《燕京学報》30期。

③ 福建人民出版社，1958年 5 月出版。

魚家姑娘爱唱歌，　　唱得生产劲头大，
丰收歌兒比魚多，　　唱得人人笑呵呵，
唱得海里魚跳跃，　　白天唱到日头落，
唱得江中魚穿梭，　　晚上唱到月兒沒。

——漁家姑娘爱唱歌——

稀奇稀奇眞稀奇，　　如今坐上插秧船
小小船兒当馬騎，　　老头也能創奇迹。
三尺秧船眞灵巧，　　往日一天插三亩，
用脚一蹬水上飞。　　如今七亩不稀奇，
嫩綠秧苗船中放，　　往日插秧稀又疏，
坐船插秧省力气，　　如今插得密又齐。
阴天下雨別發愁，　　往日亩产千斤谷，
拄塊油布不湿衣。　　插秧船兒好处大，
往日插秧背朝天，　　又快又好又省力。
腰酸背痛費力气，

——插秧歌——

上面这些民歌里的入声字也許都只是收喉塞声[ʔ]的，不是收-k, -t, -p的那一套。但是喉塞声也是輔音，按照陆先生的理論，也不能和沒有輔音韵尾的阴声字叶韵，可是事实上并非如此。

总而言之，阴声字古代是否有輔音韵尾，这是需要进一步研究的具体問題，这里并不是对陆先生的結論本身(其实抱这种看法的人并非陆先生一人)有什么別的意見。我們只是說，單純地依据詩韵和諧声的材料来証明阴声字上古都有輔音韵尾的話，是証明不了的。弄到后来，就是陆先生自己也說"心里不妨存一个疑問，上古語是有开音綴的，可是不知道哪些字是的。"(古，109頁)可見所謂"这样的材料，只可以教人得出这样的結論。拟音的結果必得依照拟音的方法。"(古，108頁)是无可奈何的遁辞，显示了这方法的片面和主观。

陆先生这种主观唯心主义的治学方法另一表現方式是，对于客观事物不仔細考察，甚至根本不顧事实的眞实情况，只憑自己的主观想象就遽下断語，說一些与事实相違反的結論。这样的例子也很多，我們只举几件看看：

陆先生在《釋中原音韵》一文中認为《中原音韵》里微母字的声母不可能是v，理由是："世界上恐怕沒有一种語言可以把f阴調，f阳調，v濁音，三項同时保存的。(Dragunov拟八思巴音也犯了这种錯誤。)"① 根据同理，陆先生認为《中原音韵》的日母不可能是ʐ，因为已經有了ʂ阴調，ʂ阳調②。这种論断事实上完全沒有根据。不錯，按照汉語音韵演变的一般規律，中古声母的清濁到現代方言往往变成了声調的阴阳，但这多限于在中古时清濁相对的声母，对于微母、日母是不能拿这个規律来硬套的。事实上，在現代方言里，f阴調，f阳調，v濁音在音位上相配的格式，相当的常見。例如：

	"非"	"肥"	"微"
开封	f-阴平²⁴	f-阳平⁴¹	v-阳平
西安	f-阴平³¹	f-阳平²⁴	v-阳平
	"書"	"熟"	"如"
恩施③	ʂ-阴平⁵⁵	ʂ-阳平¹¹	ʐ-阳平
秭归	ʂ-阴平⁵⁵	ʂ-阳平¹¹	ʐ-阳平
利川	ʂ-阴平⁵⁵	ʂ-阳平¹¹	ʐ-阳平
保康	ʂ-阴平²⁴	ʂ-阳平⁵³	ʐ-阳平

这怎么能說世界上沒有这种語言呢？原来陆先生心目中有一套主观的音理，并認为这音理是"放之四海而皆准"的。因此，尽管在材料很少，甚至沒有材料的时候，陆先生也敢大胆的作出这样的結論。

陆先生为証明《中原音韵》的微母不可能是V濁音，应是w(半元音性質的)，还根据卓从之《中州乐府音韵类編》的"务"条下不收"戊"为佐証，又憑今吳音"务""戊"同音，就断定《中原音韵》魚模韵的去声"戊"跟"务霧騖"同条，不是周書原本，而是經过后来唱南曲的人篡改过的。其实現代許多方言"务霧騖戊"是同音的。这两个字除了吳語同音外，北京話、客家話和南方許多別的方言都是同音的。如果照陆先生的推理，"务騖霧戊"同条又何尝不可以說是客家方言系統的語音，并且更有理由說是《中原》时代的大都(即今北京)語音呢，有什么理由認为一定是根据吳音篡改过的？从这問題上也可見到陆先生的主观，片面。

陆志韋先生研究音韵学特別注意音理。他說："說話是动物的一种行为，同时也是生理的現象。喉头發音，整个口腔是一架活动的共鳴器。口腔一移动，会教所有的輔音跟元音受到普遍的影响…假若設想的条件根本跟口腔的自然活动不相符合，那样的学理就沒有討論的价值。"(古，73頁)这話自然是有道理的。可是，什么样的音"跟口腔的活动不相符合"，也不能憑个人的方言習慣或悬想去决定的。有些語音，不說这种話的人也許認为很怪，認为"跟口腔的自然活动不相符合"，說这种話的人却認为自然得很。这是不用举例就

① 見《釋中原音韵》，載《燕京学报》31期。
② 見同上。
③ 以下四县材料录自《湖北方言調查报告》。

能明白的道理。然而陆志韋先生用音理去論証他的理論的时候，常常不是从可靠的語言事实归納音理，而是从自己主观願望出發，就每每碰在事实的壁上。这里举一两个例子：陆先生認为《中原音韵》入声字的收声，單元音的如齐微(i)車遮(ɛ)家麻(ɑ)歌戈(ɔ)魚模(u)等收喉塞，两折音的如齐微(ei)肯豪(ɒʊ ɐʊ ɛʊ)皆来(ai)等，不能收喉塞，肯定是摩擦收声。(关于《中原音韵》有无入声的問題，这里不談)前者是陆先生根据現代北方話里入声收声的性質来决定的，后者是根据龙果夫所拟的古官話入声字的声音作出的結論，① 由于陆先生認为龙氏所拟齐的 i̯ 肯的 u̯ 都是带摩擦性質的，因此得出"断定中原的入声是什么性質"，"齐 ei 肯 au 皆 ai 的入声不能用喉塞来比況"的結論。姑且肯定陆先生的看法，龙氏拟的 -i̯ 或是 u̯ 即是元朝官話带摩擦的元音 w 跟 j，从而肯定《中原》齐微跟肯豪的入声是摩擦收声的，那么对龙氏的"百、宅、柵、澤"拟 ai，"格"拟 iai，这些收尾既不是 -i̯ 又不是 -u̯ 又怎样推出《中原》的皆来入声也是摩擦收声呢？不仅这样，其实陆先生的所謂"短尾入声不能叶这样的两折音"，"把收声的i，u 叶喉塞？也太牵强"的說法，也是不眞实的。現代的厦門話跟福州話，两折音的入声就有收喉塞的情況：

厦門話	(阴入)ĩãũʔ(蠓)	(阴入)ũãĩʔ(耦)
	(阳入)ũãĩʔ(閫)	(阳入)Iaʊʔ(碻)
福州話	(阴入)ɔuʔ(篤)	(阴入)ɒuʔ(博)
		(阳入)øyʔ(譫)
	(阳入)ɔuʔ(薄)	(阴入)ɔuʔ(角)
		(阴入)œyʔ(旭)

这正好說明陆先生仅从自己想象得出某种結論。

又如在解釋諧声字阴入声通轉的时候，談到-d尾字多通去声，-g 尾字兼通平上去声的現象，他先假設上古在四声之外有个短調的去声，謂之第五声，然后說："收-g，-k 的字的平上去声字跟第五声字在声調上不象收-d，-t 的字那样容易辨別。""为什么有这分別呢？我想一部分因为-g，-k 字多后元音"。(古，200—201頁)这話就叫人难以理解。長短調的分别怎么会因为元音的前后而有辨別难易的不同呢？現在广州話的 -t，-k 等塞音尾的短調并沒因为是后元音就不易和長調区別。陆先生的話除了武断之外还有什么呢？

三　关于統計研究法

陆先生原来是学心理学的，后来也有很長一段时期从事于心理学的研究，直到 1938 年，才轉变方向，研究音韵。陆先生在轉变研究方向的同时，也就把他在心理学領域中所使用的那套統計研究法搬到音韵学領域中来。运用这个方法，他写了《証广韵五十一声类》(《燕京学报》，25期)、《說文广韵中間声类轉变的大势》(同上，28 期)和《唐五代韵書跋》(同上，26 期)三篇論文，前两篇成了他后来的《古音說略》的基础。陆先生对于这套方法是自視甚高的，他認为它能够把前人的旧方法和高本汉的新方法沟通起来，給音韵学的研究工作开辟了一条新的大路。②在《說文广韵中間声类轉变的大势》一文中談到統計方法在声韵研究上的地位时，他明确地說："一则这方法可以超脫版本的錯誤…二則可以超脫許愼自身《說文解字》的錯誤，和汉魏經师注音的錯誤。"(13 頁)在《古音說略》里，一种以掌握科学方法自傲的神气也时常洋溢于字里行間。初学的人看到这套数字和計算方法之后，也的确感到迷惑和長惧，莫測高深。因此，我們对于这个方法不能不仔細剖析一下，看看它的价值究竟怎么样？

因为《証广韵五十一声类》是陆先生运用統計法研究音韵学写出来的第一篇論文，而且有事实的根据来檢驗統計法的是否可靠，所以我們的分析就着重在这篇文章。《說文广韵中間声类轉变的大势》一文，我們只附带談談。《唐五代韵書跋》是关乎音韵史料問題，跟音韵学本身关系不太大，为节省篇幅，暫存而不論。

陆先生写《証广韵五十一声类》这篇論文的动机，是他看到系联法有个不可避免的毛病，即"病在唐五代之治学者用字或偶尔疏忽，則切上字之本不系联者或因而系联焉。其本当系联者，或因而不系联焉"。(1—2 頁)因此，他想运用統計的方法来給系联法加以形式的証明。据他說，运用統計研究法即使我們"全不知端、透、定、泥，都、他、徒、奴之为何声"，也可以求出"广韵声类之数"；不但能够求出"广韵声类之数"，而且还能求出哪个跟哪个同类，哪个跟哪个不同类(参 13 頁)。經过分析，我們發現統計法并不能解决他所提出的任务。

首先，这个方法的出發点就是不对头的。《广韵》切上字有 400 多个，陈澧按照同用(例如"冬，都宗切"，"当，都郎切"，"多"跟"当"都用"都"作切上字)、互用(例如"当，都郎切"，"都，当孤切"，"当"用"都"作切上字，"都"用"当"作切上字，交相为用)、遞用(例如："之，止而切"，"止，諸市切"，"諸，章魚切"，第一个字用第二个字作切上字，第二个字用第三个字作切上字，这样遞用下去)的条例，把它們系联为 51 組。既然我們認为系联不系联含有偶然的因素在內，那末，进行統計研究的时候就应該是把这 400 多个字平列起来，一个一个地計算它們在《广韵》中各出現若干次，彼此碰头的情

① 見《釋中原音韵》，載《燕京学报》，31 期。

② 参看《古音說略》序："因思新旧之間不无沟通之法，乃別寻蹊徑，創为《証广韵五十一声类》一文。"

况怎么样：是"超乎机率所应得"，还是"远不及机率所应得"？最后按照是否超过机率来把它們分組分类，才是合乎手續，合乎邏輯的。可是陆先生不是这么做，而是从陈澧的51組出發，一上来就把陈澧用系联法系联起来的古、公等10字出現的次数加起来，作为古类的出現次数；把"苦、口"等11字出現的次数加起来，作为苦类的出現次数；把"呼、火"等8字出現的次数加起来，作为呼类出現的次数，諸如此类。然后計算"古苦"、"古呼"、"古…"相逢多少次，"苦呼"、"苦…"相逢多少次。最后他就向我們宣称：你看，統計的結果不是充分表明古是一类，苦是一类，呼又是一类么？古和公，苦和口，呼和火，它們是否同类，原是有待于統計法去考証的，現在統計法沒提出一点証据，就断然地把它們作为同类看待，到头来还說是統計法証实了它們确屬一类，这是何等的滑稽和荒誕！

为什么陆先生不逕从400多个切上字出發，而要从陈澧系联起来的51組出發呢？原来統計法有个先天的致命的弱点，那就是数字太小，統計工作就不能进行或者很难进行——这一点，陆先生自己也是說到了的，他說："数目越小，'誤差'越可以大。这是方法上極难之点，并且不容易一般的說明"。（古，257頁）而400多个切上字中，大多数都是只出現一次或两次的（例如古类的"过、各、格、兼、姑、佳、詭、乖"，苦类的"牵、謙、楷、客、可"，呼类的"海、呵、馨、花"，它們都只出現一次；苦类的"空、恪"，也都只出現二次），象此类（包括此、雌二字）出現5次，多类（包括多、得、德三字）出現15次，統計法都还必須把它們作为例外来加以說明①，不言而喻，要是逕从400多个切上字出發，这样的例外說明就会数以百計。陆先生清楚地認識到数以百計的例外将会使他的方法完全破产，所以他就采用了这种巧妙的手段把它掩盖了起来。今天我們看清了，更認識到陆先生这种作法一方面适足以說明他的方法的不可靠，另一方面又說明了他的治学态度不是实事求是的。

其次，用統計法求出来的数字并不能显示出切上字的分組的界限。陆先生說："为数相仿佛者，虽未必即为同屬；就为数相逕庭者，似当为异屬也。"（原文15頁）可是"之、昌、食、式、时、而、此、疾、徐、以"的彼此相逢在83—41之間，"側、初、士、所、陟、直、女、力"在56—26之間，"方、芳、符、武、于"在57—41之間，"居、去、渠、許"在38—27之間，它們在数字的距离上并不是悬殊的，而且彼此还有交錯出入的地方，并不能截然地在它們之間划出一道鴻沟，陆先生却把它們分成了A、B、C、D四个組。他說："各組之內两两相逢，以A組之各数为最大，B、C組次之，D組最小。"（原文18頁）这大概就是A、B、C、D四組所以划分为四的数理根据。然而A組中的"此、疾"和表上的"子"类，它們的彼此相逢也是在57—41之間，跟C組完全相同；B組中的"陟、丑、直、女、力"的彼此相逢在47—40之間，比C組要小，那又为什么不把"此、疾"和"子"类合并到C組中去，而把"陟、丑、直、女、力"从B組中分出来，自成一組，放在C組之后？就是A、B、C、D四組的分界，跟音韵学上的分組也并不完全符合。还有，B組中側类、士类、所类跟C組中武类的关系，都是負数（側、武-22/7，士、武-6/12，所、武-4/16），側类跟C組中方类的关系也是負数（-3/13）；B組中女类跟武类的关系，A組中食类跟C組中于类的关系也都是負数（女、武-10/8，食、于-46/1），除此之外，側、士、所、女、食五类跟A、B、C、D各組各类的关系都是正数，一正一負，无疑是大相逕庭的，可是陆先生把A、B、C、D四組包括側、士、所、女、食五类在內統統划归甲群。这不明明是依据切上字的洪細在划分类别，而不是依据統計法的結果在划分类别么？凡此种种，都充分說明了用統計法得出来的数字并不能显示出切上字分組的界限。也就是說，用統計法并不能求出切上字的組和类。

再次，統計法也并不能排除系联上的疏誤。当某个切上字出現的次数不多，特别是当它只出現一次的时候，要是它跟别类字偶尔系联，統計的結果也将随着肯定它們是同类；要是它跟同类的字偶不系联，統計的結果也将随着肯定它們不是同类。如"俟，漦史切"，"漦，俟淄切"，它們互相系联，本来自成一类。不但王三（宋濂跋本）、切三②的切上字这样自相系联，而且《韵鏡》、《七音略》，下至《切韵指掌圖》的列圖也都証实了这一点。就因为《广韵》偶尔疏誤，把"俟"的切上字"漦"錯成了"床"，于是陈澧把"俟"跟"床"系联为一类，从而把"俟、漦"这个独立的声类也都一笔勾銷。統計法从陈澧所系联起来的字組出發，当然不能也不可能發現这个問題。要是从《广韵》400多个切上字出發，統計法能不能發現这个問題呢？同样不能。因为"俟"字既已誤作"床史切"，統計法也只能按"床"字的出現次数以及它跟别的字相逢的次数来进行計算和分析，无論如何，它不会把"床史切"的"床"字校正为"漦"的。

最后，統計法也还是有个山穷水尽的时候，不能把所有的字組都分析出来。陆先生运用統計法分析的結果，只能得到45类。剩下来的几个字組，他就采用另外一种方法来分析。这个方法，他沒給它什么名称。我們看来，可以管它叫排比法。这就是把屬于一个字

---

① "'此'类發現凡5次，为50类中最小之数，其机差之大可知也"。"多之發現为数仅15，其与他类相逢之机差必甚大，可不置論。"（均見本文17頁）

② "王三"指故宫原藏唐写本王仁昫《刊謬补缺切韵》第三种本子；"切三"指倫敦博物院藏唐写本《切韵》殘卷。

組的切上字全都排列出来，計算每一个字跟甲乙两群相逢的次数，然后依据它跟甲乙两群相逢数的多寡有无来加以划分。例如他把“五”字組的切上字排成如下的表(原文 20 頁)。

与乙同用	82	4	2	1	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0
字	五	吾	研	疑	拟	俄	魚	語	牛	宜	賞	遇	愚	危
与甲同用	0	0	0	0	0	0	40	14	10	4	2	1	1	1

因为“五”以下六个字只跟乙群相逢，不跟甲群相逢；而“魚”以下八个字只跟甲群相逢，不跟乙群相逢，于是他就把这个字組分为两类：前者以“五”为代表，屬于乙群；后者以“魚”为代表，屬于甲群。运用这个方法，他还分析了統計法所不能分析的“苏、七、子”三个字組以及表中沒作統計的“於”字組。据他說，采用排比法，是从統計法中得到的啓示①很显然，这个說法是跟事实不相符的。“於”字組表中并沒作統計，可是逕直就采用了排比的分析法。可見是否要采用排比法，并不需要經过統計法的提示。还应当指出，排比法也沒把統計法的駕救住，它照样地留下了統計法所不能解决的某些問題。这些問題就是：

(1) 系联上偶有疏誤，排比法也跟着得出不正确的結果。例如“五”字本是“吾古切”，切三、王一、王二、王三都有証可査。可是因为《广韵》說成了“疑古切”，“疑”字只在这里出現一次，是跟乙群字相逢的，因而排比法得出来的結果也跟着把它划入了“五”类，即屬于乙群的那一类。“拟”字的划入“五”类，也是因为偶尔疏誤，把它用作了皆韵“隸”字的切上字所造成的結果。

(2) 如果某个切上字徘徊在甲乙两群之間的时候，排比法对于它的分类仍然是无能为力，最后还是不得不乞灵于系联法。例如“子”字組排比的結果，其中有个“兹”字，它跟甲乙两群相逢各一次。到底应該把它划归哪一群呢？陆先生根据“兹”的切上字是“子”，又根据“子”跟甲群的关系大于乙群这一点，这样才把“兹”字划归了“子即之类”。(参原文 25 頁)“於”字組更有个搗乱的“乙”字和“一”字，它們本来都是屬于甲群的。可是排比的結果，它們不但徘徊于甲乙两群之間，而且还傾向于乙群。特別是“乙”字的这种傾向非常显明：“乙”跟甲群的关系不过是 2，而它跟乙群的关系反而是 6。陆先生明明知道它們原是屬于甲群的，不好根据数字把它們硬派到乙群去，于是又根据它們的切上字都是用的“於”字(乙，於笔切；一，於悉切)，以及“於”跟甲群的关系大于乙群，把它們划归了甲群。至于只有“匹·譬”二字的“匹”字組，虽然跟普、芳的关系都是 63；排比的結果，“匹”字跟甲乙两群的关系又都是16，但是“譬”字却是跟甲群發生了一次关系，而跟乙群不發生关系的。按照上头处理“兹”字和“乙”字“一”字的原則，既然“匹”字是用只跟甲群發生关系的“譬”字出切，也就不难把它划归甲群，可是陆先生在这里却装作一副很能尊重客观事实的样子，向我們說道：“匹类自当与芳为同类，乃合乎唐人乙群不屬入甲群之例。今为审愼起見，暫不合并。”(原文 25 頁)正因为他把“匹”字組的分类問題留下来了，所以結果証明的并不是五十一声类，而是五十二声类(注意，这是在旧說 51 声类之外，多出了一个匹声类)，弄得文不对題。

綜合以上各点，我們看到統計法以系联法为出發点，中間排除了一些例外，再通过排比法，終于又依靠了系联法，这样，拐灣抹角，煞費心机，才算是勉勉强强符合了預期的結論。如果認为这种方法也是科学方法的話，那末科学方法的价值也就未免令人怀疑。表面看来，这样迂迴曲折所得到的結果，好象是大体上也能接近五十一声类之說，好象也还有此妙用似的。其实，这不过是陆先生心中早已有了 51 声类的底，有意識地把数字分析来分析去，使之大体上接近于 51 声类所造成的一种表面現象，并非这个方法眞的还有此种妙用。陆先生批評陈澧說：“陈氏之为切韵考也，胸有成竹。惟 51 类之不合符假定之学說，故以叉切系联之，系联至符合成見而后已。”(13 頁)这段話，把它作为对陆先生本文的批評，倒是一針見血，恰到好处。

《說文广韵中間声类轉变的大势》一文，陆先生認为“过于瑣碎，并且理論上有可以批評之处”(古，250頁)后来收入《古音說略》的时候，又作了一次修改。修改的文章中所使用的統計法跟上文相同，先計算声首屬于古类的多少？屬于苦类、五类、呼类、烏类…的又各有多少？屬于古、苦、五、呼、烏等类的声首的总和又是多少？再計算古类声首孳生苦类字若干次？孳生五类、呼类、烏类…字又各有若干次？假如古类声首是 A，苦类的声首是 B，声和的总和是 n。那末“古”和“苦”即使沒有音理上的关系，它們也可以偶然相逢 $\frac{AB}{n-1}$ 次。如果“古”“苦”互相孳生的实际数字倍过于 $\frac{AB}{n-1}$ 的，那就証明“古”“苦”的互相孳生，是在音理上确有密切的关系。反之，如果“古”“苦”互相孳生的实际数字倍过于 $\frac{AB}{n-1}$ 的，那就証明“古”“苦”的互相孳生只是出于偶然，在音理上并无必然的关系。(古，257 頁)。

通过上面的分析，我們既已知道單純依靠統計法并不能求出中古的声类，那末不言而喻，單純依靠統計法自然也是不能求出上古的声类来的。这里，我們認为应該补充两点：其一，就是經过这套計算法計算之

① 他說：“凡一类与甲乙两群之关系不为一正一反，而錯乱无軌，甚或与甲与乙两各相逢超乎机率之所应得者，或以其实为二类，偶相系联而成一类也。当以他法分析之。——五类、於类之分析。(原文 19 頁)

后，不但不能把必然和偶然的关系加以澄清，而且有的时候反而会把必然弄成偶然，偶然弄成必然。試以中古的声类为証。上头我們曾經談过側类和武类，虽然它們相逢只有7次，可是它們确是同屬于甲群，关系比較密切。經过这个計算机遇数的公式一計算之后，結果却是它們偶然相逢也該有12次之多，(側类出現53次，武类出現70次，《广韵》韵类总和为319，所以側、武相逢的机遇数是$53\times70\div[319-1]=11.6$)远远大于它們实际相逢之数。这难道不是把"側""武"之間的一种必然关系弄成了偶然嗎？还是这个側类，它跟博类虽然相逢13次，可是前者屬于甲群，后者屬于乙群，它們的相逢，只是出于偶然。經过計算，結果却是它們的偶然相逢也只能有9次($53\times55\div[319-1]=9.1$)，比它們实际相逢数要小。这难道不是把"側""博"之間的一种偶然关系又弄成了必然嗎？再拿陆先生計算諧声通轉的結果来說，呼去的关系只表現为0.8，而呼丑、呼奴、呼息、呼算、呼武的关系表現在数字方面都在1.4以上(参258頁)。这难道不又是变必然为偶然，变偶然为必然的事例嗎？由此看来，我們不說这套計算方法增加了混乱就算是頂好的了，有什么理由說它能澄清必然和偶然的关系呢？其二，即使眞有一套計算法能把偶然的关系檢查出来，难道就可以把这些偶然現象排除大吉，不去管它了嗎？看来，陆先生之所以要把这套根本不解决問題的計算法搬到音韵学領域中来，不外是想借这个"科学方法"的名义把自己所不能解釋或者跟自己主观成見不符合的东西，一脚踢开去罢了。

綜合上面的分析，我們認为应該作出这样公允的結論：單純依靠統計法，根本不解决任何問題。其所以在表面上好象能够接近于某种正确的結論或推断，那不过是一种主观的成見在支配着它，人为地使它表現为这样罢了。我們不是否定統計法在語言学中的功用，但是覺得有些音韵学的問題不能單用統計法去解决的，陆先生也硬搬統計法去碰；或者不是用統計法求出的結果，也勉强算在統計法的帳上，这样反而把統計法弄得很玄妙。从理論上来說，語音自有它的本質，要了解它，就只能从它的本質入手。尽管語音的本質也有量的規定性，但是这个作为它的特征的量是和它的質統一在一起的，根本不能把它們割裂开来。陆先生企圖單純依靠数字的統計来研究音韵結构，这就是把質和量割裂开来的一种唯心主义的观点和形而上学的方法。这种观点和方法跟客观实际是背道而馳的，无怪乎不能达到他預定的目的地了。

四　治学的态度

資产阶級学者喜欢从主观出發，对事实一般是不够尊重的。他們为了証明自己的主观推論，往往不惜强調事实的一方面而抹杀另一方面。陆先生在音韵学的研究上也表現了这种态度。例如在《詩經》韵脚的統計上，凡是阴入两讀的字，列表时都阴入两收，就是說在計算入声韵脚的表上算作入声，在計算阴声入声通叶的表上又算作阴声。陆先生說："凡是一字阴入声重讀的，这表上(按指阴入声互叶表——引者)作阴声，例如《葛覃》二章叶"莫"(鐸)"濩"(陌二又暮)"綌"(陌三)，"斁"(昔又暮)，在前章入声表上全作入声，这里又作模韵系自叶一次'模、鐸、陌三各叶二次。"(古，148頁)这种对付材料的办法显然是不合理的。第一，阴入两讀的字意义往往有所不同。例如"食"字讀入声表示"自食"之义，讀去声表示"使食"之义。詩經里用"食"字为韵的有十五首詩。有两首詩里的"食"字是"伙食"的意思。陆德明在这两处都注上了去声的讀法。在我們还沒有充分反証之前只有相信古人。这些"食"字应該按照意义分别地算作阴声或入声，不应不管意义的差别一概算作入声或去声。第二，退一步說，就算古人音异义别的說法是捏造，那我們又怎么知道两讀之中的一讀不是后起的呢？又怎么知道在十五个詩人的方言里"食"字都有两讀呢？陆先生在《詩經韵譜》里相信了古人，"食"字的讀音是按照意义确定的(但也不徹底，例如《有杕之杜》的"食"字作阴声，《緜蛮》的"食"字又作入声)。可是为什么《古音說略》里又要那样办呢？原来那样做可以大大的增加阴入声相叶的次数。就以"食"一字而論，因为一概算作阴声，就使阴入声通叶增加了28次。其中职韵和之韵通叶增加了26次。阴入声通叶的次数加大之后，就便于从入声韵的元音来推定阴声韵的元音，例如說之韵和职韵的元音等等。这一点陆先生也直認不諱。《古音說略》148頁說："單为从入声字的元音推定阴声字的元音起見，那也未始不是一种便利"。我們不禁要問，难道为了作出結論的便利，我們就可以任意歪曲材料，改造事实嗎？

上述作風的另一表現形式是：陆先生对同一东西在此地是一个看法，在另外一个地方又是另一种看法，这种不同看法的轉折点不在于事物本身的客观情况，而在于对自己的論点有沒有用处，在彼处那样說对自己的論点有利，就那样說，在此处这样說对自己的論点有利，就这样說。

拿諧声和异文来說，它們对于古音的研究都只能提供声母和韵母的大的类别，可是陆先生因为自己利用諧声的材料，作为統計声类的根据，就不惜夸大諧声的意义，尽力貶低异文的价值。說："經籍异文只可以証明声母甲跟声母乙在書本上有什么关系。从此推断甲的音值是从乙的音值变来的，或是乙是从甲变来的，那又是另一回事。"(古，246頁)又說："經籍异文的异文的究研当然很可以輔助諧声的解釋，可是断不能作为

独立的工具”“經籍异文只可以做参考，不是独立的論据。”（古，248頁）經籍异文同諧声比較起来，就真的这样不足为据嗎？就是陆先生自己也承認：“經籍异文的方法，清朝人最擅用。錢大昕証‘古无輕唇’，一共举了一百多条例据，后来有章炳麟，最近有曾运乾，都是有特殊貢献的。”那末，异文也是可以作“独立的工具”的了，可是陆先生又断然說：“錢氏‘古无輕唇’，‘舌头舌上古不类隔’，就是武断。‘古时’实在沒有輕唇，端、知实在同声，然而不能單用經籍异文来証明，不管所举的例子有多少。”这就等于說，不管你錢大昕等人利用了多么丰富的异文的例子証明了古声类，得出了正确的結論，可是我仍旧認为异文不足为据。这真是奇怪的邏輯。（錢大昕的說法是否成立，請参看上文）陆先生所以要这样說，无非想把諧声的作用抬高而已。

陆先生又指責高本汉用来說明上古声母的6000多字中有好些是后起的俗字，不能作为依据，这当然是对的；可是当陆先生自己利用《广韵》又切来观察声类轉变的大势时，發現好些注了又切的字也是俗字的时候，却說“俗字未必不保存古音”。①

陆先生要說明詩經的体例怎样丰富的时候，把《东門之枌》二章的“差、原、麻、娑”四字的韵式定作AOAA，可是后来要引証阴阳对轉的材料的时候，又把这章韵定作AAAA式（参《詩韵譜》V頁和45頁）。

这种态度，与馬克思主义者的态度是沒有絲毫相同之处的。它是徹头徹尾的实用主义的表現。

实用主义对陆先生的影响不仅表現在治学态度上，而且也表現在研究作風的粗枝大叶上。不难想象，陆先生既認为事实可以由主观随便加以改造，当然就不可能重視材料，認真收集材料，对材料进行縝密研究，然后發表意見，往往只是走馬看花，略得梗概，就議論起来。結果，不是丢东失西，就是造成錯誤。例如段玉裁《六書音韵表》里有这样一段話：“假借必取諸同部，故如真、文之与蒸、侵，寒、刪之与覃、談，支、佳之与之咍，斷无有彼此互相假借者。”（古，71頁）陆先生把它引来作为段玉裁主張“出部的字不能假借”的証据。并批評段氏这一說法“应用起来不但十分困难，并且会發生好些繞圈子的永远得不到結果的遁辞”，随后陆先生又举了一个异部假借的例子，并設想段氏将如何作繞圈子的回答。事实上这都是无的放矢。因为段氏在同書的第三卷里就有《古异部假借轉注說》一章，認为“假借取諸同部者多，取諸异部者少”，并举了一些异部假借的例子。陆先生怎么执其一端，大加批評呢？

陆先生自認是能批評高本汉的。可是对高氏的書并沒能細讀。例如在《古音說略》7頁引証現代广州話証明广韵齐韵字沒有i介音的时候，他把“鸡”、“佳”、“皆”三字都标成了kai。事实上，广州話“鸡”是kai(短a)，与讀長元音的“皆、佳”不同，只有高本汉都写成了kai，②可見陆先生的材料是轉写高本汉的。可是高氏“鸡”虽写作-ai，都在注脚里說明a是短a，③陆先生沒有注意到，就从正文里抄了个-ai。这兒高氏只是体例欠妥，陆先生却犯了个錯誤。

类似这样的例子在陆先生的音韵学著作里不是一个两个而是很多。这种粗枝大叶的作風是与要求严密的科学工作不相容的。毛主席曾称这种作風为“極坏的作風”，为“完全違反馬克思列宁主义基本精神的作風”。④因为归根結底，这还是唯心主义的主观片面性的表現，不能簡單地当它是小节而加以忽視。

陆志韋先生二十多年来为汉語音韵史做了許多工作，但是从这些工作中也处处反映出資产阶級的学术观点、方法和学术态度。陆先生手边还累积了不少汉語音韵史的資料，还需要参加許多更重要的音韵史工作。我們希望陆先生認真回顧一下过去进行这項工作时所采取的观点、方法等等，从而使自己从資产阶級学术思想的束縛中徹底解放出来，跟大家一起投入新的战斗。其次是，我們覚得，汉語音韵史是汉語發展史中的骨干部分，但是在封建主义的年代，这一門学問每每被人蒙上一層阴阳五行之类的玄学气氛，再加上某些旁的原因，容易被看成“絕学”，使許多人望而生畏。最近二三十年来，它又每每被資产阶級的一套学术方法所玩弄，弄得人家莫测高深，同样使音韵学陷入玄妙的境地，只有少数人敢于問津。如果要使音韵学成为一門真正的科学，充分發揮它在語言学中的作用，就必須剝去强加在它外面的形形色色的伪装，使它为許多語言工作者所掌握，在唯物主义的思想方法指导下得到正常的發展。这是我們在批判陆先生的同时提出的一点希望。我們对音韵学都沒有什么研究，上面的意見如果提得不对头，希望讀者指正，尤其欢迎陆先生本人参加討論。

更正：1)本刊1958年10月号454頁倒7行，“最后一节”应为“第四节”；2)11月号505頁倒17行，“大会上所作…这一报告的精神”应为“大会上所作的报告中本学年的任务这一部分的精神”；3)11月号518頁的“齐口韵”均应为“齐齿韵”，521頁、524頁表中的“齐口呼”均应为“齐齿呼”。

---

① 見《說文广韵中間声类通轉的大势》，載《燕京学报》28期，5頁。

② 見高本汉《中国音韵学研究》，罗常培等譯，576頁。

③ 同上，578頁。

④ 見《毛澤东选集》，第3册，817頁。

关于語法体系的批評与自我批評

——兼答史錫堯、李大魁同志——

黎 錦 熙

史錫堯、李大魁同志是北师大中文系語言教研組指定跟我來研究現代汉語語法的。他們根据《汉語語法教材第一編》編了講义，在中文系一年級开課，教了半个学期；我参加了备課、听課和評議等工作(因为我这几年只是担任指导教师)。他們在《中国語文》1958年10月号上發表了《黎錦熙先生語法体系批判》。在批判資产阶級学术思想的高潮中，这是青年教师們的政治任务、革命的表現；同时我自己也在作关于資产阶級学术思想的自我批判，現在合并解答，因此不能專以自我批判为范圍，改題为《关于語法体系的批評与自我批評》。(引用史李两位原文的，有时只加引号，不都指名，以免繁复。若引其它文件，都标明出处，或附注释。)

一

1924年出版的《新著国語文法》，其基本体系“是从英語語法套取而来的”，这是公論，一点不錯。我在1951年的“今序”中自我批判过：

> 中国語法的本身，应当是从本国人民的語言中归納整理出来的，不应当沿襲外国語法。——《新著国語文法》的英文法面貌頗濃厚，頗猙獰；例如“圖解法”，除了一長橫两短豎之外，实在都是自創的規矩，跟英文法的圖解方式并不相同，但書中偏要因襲引申A. Reed諸氏之說(如引論，如頁361)。①

从事物的發展上来看問題，这种思想还得徹底地分析批判，請讓我就着事实經过自己多說一点兒。

在1924年《新著国語文法》出版以前，我搞語法的动机不是从專門学术研究出發的，是为了在1919年“五四”运动文化革命的旗幟下要作文字改革运动，必須找出做白話文的規律来(在当时，許多人認为只有文言文的“文法”，而白話也有“語法”是个稀奇的事)；对于外国的关于語言学理論的專家著作并无研究，只参考了一些英文語法教科書和法、德語法翻成了汉字的本子。1920年北京高师(即师大)才开始設立这門課程(他处都还沒有)，定名为“国語文法”，当时我只在国語講習所試教了一个“草案”，到次年才編成講义初稿正式上課。大約1920—1924年四年之間在各校和講習班用了二十多次，从分析了更多的白話作品②和語言教学实踐中，“有时小修小补，有时大修大补”。最后完全改編——例如清代末年“文法要略”(中学堂課程)起，都只講詞类，經过了十八个年头的教学实驗，大家認为对于写作起不了作用，我才把“詞本位”的教学体系試改为“句本位”；采用了圖解(diagram)的方法又加以变动；放弃了英文法三格的說法(当时的汉文法書都只講三格的)改为“实体詞的七位”等等。但是，資产阶級的学术思想暴露出来了，怕自已这一套的改变和理論沒有外国專家的話作根据，就从所参考的英文語法中，把A. Reed《高級英文法》的一节譯出来，加点工，作为“引論”。这还說不上象后来王力、高名凱几位先生对資本主义国家的語言專家学說还做了一番研究，譯运过来，我乃是受了半殖民地社会的思想影响，表示也很有点兒“洋气”，比起他們来更低一格。

出版后，这点兒“洋气”还不够充当“学院式”的著作(所以胡适、傅斯年等公开批評它“毫无学术价值”，这是錢玄同告訴我的)。我的思想本質实在也是資产阶級的，觉得这部書在專家学术界确是有些不够味兒；尽管把那些从英文語法“借来的假設”，大部分已經“或修改，或增补，或推翻”，但我当时还是有些自卑感，也得找点兒西洋学者的嶄新学說来給自家的說法帮帮腔，于是才把叶斯柏森等人的書拿来讀。(曾与北大畢业的学生何容計划合譯叶斯柏森的《語法哲学》，但譯了几頁，許多例子譯不下去，因为它征引了許多种外国古語言，因此擱笔。)但我当时实在不大佩服他們的理論，認为他們的研究对象是印欧語，說来說去，总跟現代中国語言不合拍；他們也說到中国語言，又只以古汉語为例証，并不了解我們的現代“国語”。(后来只在講古汉語的“比較文法”中也引評了叶斯柏森一段。)

在这里，請讓我插入批判胡适的一段。史李两位批判《新著国語文法》說：“这种研究方法就是‘大胆假

---

① 見《新著国語文法》“今序”，1951年，6頁。

② 史李两位在第一节說“一篇国語文就可以拿来归納出一些假設，未免太以偏概全了”，这是文字上的誤解，应当指出帮助。原序是：“有时拿着一篇国語文，分别归納，成立了一些假設；有时…”。“有时”就不只一次，文章就当然不只“一篇”，在一个“有时”之下一般也只宜把“一篇”这种数量冠詞作个定語，不便就說成“拿着許多篇”，讀者自然不会誤解为只限于这“一篇”，要拿来“以偏概全”的。

設，小心求証'的典型的資产阶級的研究方法。①"对！二十年代的資产阶級知識分子是带着"典型"的意味来看待这种研究方法的，我也包括在內。同时，我和錢玄同也都常常地对它作不太公开的批評，說胡适的"大胆假設"都是西洋的，而且总是美国的(他的"全盘西化論"不久就提出来了)；他的"小心求証"是只求証明他自已所"大胆假設"的东西，拒絕人家的异議。从不推翻自己的假設。因此在許多意見上他和我們总是别扭的——当《新著国語文法》尚未付印时，我曾把北师大油印的講义分送給朋友們提意見，胡适也簽批了一些，到一个地方忽然不批了，退还給我。原来是看到了我对于他的語法論文中的两点提出了异議。一点是駁他一味依照英文法的"'的'打虎"論，这就是他"大胆假設都是西洋的"的例子；一点是駁他只憑主观、抹煞例証的"'的''得'分家"論，这就是他"小心求証只求証明他自己的假設"的例子。②我举出这段故事，并不意味着当二十年代之初我就能批判胡适，就可算是沒有資产阶級学术思想的学者了；說实在話，这只是資产阶級知識分子的內部矛盾。現在旣是批判語法体系，在語法范圍內的这些事实也是应当摆出来的。

到了三十年代，1933年，就是这部書出版的第十年，我感覚到这部書在語法教学上的作用并不大，效果也不算好，因此决定方針，再不打算把它"厠于專家作者之林"，只企圖給学習語法者以便利，把它作了一番較多的訂正，增編"索引"。③因它篇幅过大，內容又杂，除按索引檢查，作为一种"語法小辞典"来使用外，初步教学的課本，計划另編(当时也有些出版的小册子，也有把我1925年的《国語文法綱要六講》④作短期講習用的)。抗日战争开始时，上海方面語文学者有集体批判这部書的，大都收入《中国文法革新討論集》。我在后方自己把这部書对照着作了一些枝节上的修改，但又覚得所討論的虽有益于我，还沒有拿出一个新的完整的体系来代替我的書，理論上也多半是些外国的或者是古汉語問題。只廖庶謙先生拿新观点批判这部書之后就在自創体系。⑤同时王力先生的《中国語法理論》和《中国現代語法》两部講稿我都看見了，認为是《紅楼梦》的語言研究，尤其不同意他的"三品論"(根据叶斯柏森的)，認为是多此一举，无关实际。因此，我对于語法研究仍坚持着教学路綫，叫做"第一条路綫"。⑥这时已进入四十年代了。

所謂"第一条路綫"，拿現在的話来說，就是要把語法来促进現代汉語規范化；語法是为語文教育服务的，是用来指导并糾察学習者的作文和說話的。对于所謂"第二条路綫"呢(即古汉語研究，当时一般非常重視，"厚古薄今"之至)，我也只用教学观点来搞，認为普通文言文只要把現代白話文来作語法的比較，比較所用詞汇的不同(尤其是虛詞)，而每个詞所屬詞类，文白仍是一致的；比較句子結构(即各种"句式")的不同，而句中每个單位所屬"成分"(表現为"詞位")，文白仍是一致的。这样教学，就可以迅速地了解古汉語。在抗日战爭前已依着这个旨趣写了一本《比較文法》(提請另案批判，这里不嚕囌)。⑦对于所謂"第三条路綫"呢(即从普通語言学出發比較各种語言的語法，是所謂"正宗貨"⑧的"比較文法")，我也只用語文教学的观点来搞，就是不搞專家理論，只憑現代标准汉語的語法基本規律来比較一切跟它不同的語言(包括外語、少数民族語和汉語方言)，比較詞类的相等，而詞形(形态变化)仍是不同的；比較句法成分的相等，而句子結构仍是不同的。認为这样做才使語法在教学上能显出多方面的效用：掌握翻譯要点，調查方言和族語的詞汇語法而掌握其与标准汉語的对应規律，等等。就是在講古汉語的"比較文法"中，除比較現代汉語外，我也拿英語文法来比較异同，在1933年"原序"中說：

---

① 史李两位是据重印1924年旧本的"原序"，引用一段来作这样批評的；在我指定的22版以后各本中，这段引文已經完全删去沒有了，不至再有坏影响給讀者。至于指明旧本来批判，当然是可以的。

② 第一点見《新著国語文法》85頁、90頁，总目中題为"两論关系代名詞的英文法比較"；第二点見241－242頁，总目为"'得''的'辨惑"。原文較長，引入書中是节录又是去了題的。

③ 詳見《新著国語文法》的1933年"新序"。但客观地繼續地批判这書作用不大、效果不好的原因和它的缺点，还請参看1951年的"今序"。

④ 1925年中华書局出版，已絕版；也有外文譯本。

⑤ 廖文見1942－1943年的《文化杂志》三卷1、2、3号，当时上海出版的《中国文法革新討論集》还未收入，1943年重庆文聿社重版才收入；現在"討論集"改名"論丛"，中华書局版。廖文初出时，我曾从西北写信寄桂林，請他創出一套語法体系来代替我的書，沒見回信。解放后才知道他已去世，《口語文法》出版了，乃是他的遺著。我讀了，覚得关于政治社会的理論占了很大的篇幅，結合到語法內容的还不多。(据說他这書名原也是"国語文法"，因为稿中"国"字簡化作"囗"，印刷上誤为"口"字的。)

⑥ 这是1941年"中国文法教学改革案"的一段，这段全文現已引入《文字改革論丛》，文字改革出版社本，88－90頁。

⑦ 《比較文法》1933年原本被毁，未重版；1957年校訂本，由科学出版社出版。

⑧ 《比較文法》初出时，刘复(半农)特写信給我，不同意用"比較文法"这个書名，因为西洋語言学上比較同語族各系支的語言才叫"比較文法"，是很高的專門学术；若只比較某种語言的古今同异，不算正宗貨，不能叫 Comparative Grammar。我不愿意改名，認为从字面上看，中西文都不表現是一定要依从他們这个定义的。但思想上也怕在当时国际学术界鬧笑話，还是把英譯名改成 A Comparative Study of Chinese Grammar。

学校教学文法，对于不同語系的語文，只要是同时教学的，就不妨拿来作个"比較"；現在学校外国語多是英文，就不妨拿英文法来比較：假如某校以法文或德文俄文为主要外国語，也就可以拿法文法、德文法、俄文法来比較。其文法組織部类彼此实在相同的，就不妨利用相同的組織部类来說明；若是彼此实在不相同的，那更需要比較了，就是比較其不同之点在哪里，指点其不同的原因又在哪里。尽管将来表現"藏緬語系"特征的汉語文法建立起来了，教学上还是要用比較方法的：唯有比較才是方便善巧的教学法。

請加批判：在現代汉語标准語的基础上，比較古汉語来了解文言語法，比較外国語来培养翻譯，比較方言，比較国內各族語，都为着实际应用而教学語法，当然这些工作都有实际的需要，但在我的思想上又出了偏差，就是只为了教学上的急功近效而不关心甚至輕視了汉語語法理論的創建。这种思想上的偏差，也陷入于"庸俗的实用主义"，也是屬于資产阶級学术思想的范疇的，虽然联系实际本来也是十分必要的。

解放后，进入五十年代，1951年6月6日《人民日报》發表社論，提倡語法；党的这种号召也是从前历史上所沒有的，一般学术思想随着新时代而加强了革命的观点。当时我并不重視《新著国語文法》这部書（領导上也沒有介紹过这部書；1950年商务印書館通知第十三次重版，我說要重編，目前只改錯，挖改紙型，作为"旧書类"重印的；后到了1955年，二十二版，我作了解放后的第四次修訂，把語法体系上的錯誤处和矛盾处，較深入地改正了一些，所以这部書要以二十二版以后的为准），1951年在《光明日报》上發表了五条自我批判和一般批評（就是"今序"）。同时对于《人民日报》上陆續發表的呂叔湘、朱德熙同志的《語法修辞講話》，認为他們所采用的語法体系基本上是我能同意的，只有廢除介詞（归入"副动詞"）和抽象名詞等几点不能同意，改錯部分也有些問題，曾隨时提出了批評意見（陆續發表在《語文教学》月刊，后来匯成一部《汉語語法初步教程》，当时初版書名是《中国語法教程》；出版时就給北京市教育局翁独健局長去过信，請他發动各校語文教学工作者对怎样教学語法这个問題进行討論）。科学院語言研究所也組織"語法小組"編写出另一种体系（連續登在《中国語文》杂志），而市場上新的語法書蜂起。

当时我的意見是：如果要掌握現代汉語的大量材料，重新按照語言事实来具体分析，綜合概括出語法規律来，是可以集体来搞科学研究工作的。但同时也不可忽視語文教育上的急迫需要，也不宜突出地拿出自己的还不成熟的东西，或者是固执地守着自己的原封不动的东西来应付这种需要。因此我仍走着为教育服务这"第一条路綫"，和北京市一中語文教师刘世儒合作，大致依照"語法教程"所拟大綱，即以中学語文課本所选典范的白話文为語法規范，于1952年先編出一本《汉語語法十八課》（初版叫《怎样教学中国語法》），供初中程度学習之用。就在这大众語法的基础上来提高科学研究，按課集合参考資料：扩充例句，以备"具体分析"；介紹理論，以憑"綜合概括"。認为这种办法是較有益于全国語文教师的，是普及与提高結合、实际教学与科学研究結合的一种办法。这就是跟着《十八課》陆續出版的《汉語語法教材》——原名《中国語法教材》，从1953年到1955年共出了七册，作为初稿，随时訂补。从讀者意見中，更多發現書中的錯誤和矛盾，"文風"也不够好（眉目欠清楚，詞句多不准确等）。因此，从1956到1957年，匯合各方面所提意見，把前四册修訂为《汉語語法教材第一編》，配合初中用的《十八課》的前十七課，以句法成分（"句法"不限于是"句子"）为綱，說明詞类、詞組、單式句子的"基本規律"，附入些專題理論；1957到1958年，繼續把后三册修訂补充为第二編，以詞类和构詞法为綱（詞类也配合了《十八課》的最后一課），主要是講"詞法"。（第三編主要是講"复句"，以及圖解、篇章和修辞，并附全書通檢[即索引]，还未成稿。）从1952年編写《十八課》起，到今年（1958），七年之久，工作还未完成。（除批判学术思想外，即此一点，也就附带說明了我的資产阶級的腐朽作風，向来对工作时間和期限沒有計划性，无指标；近因健康条件不够，更加拖拉，"少、慢、差、費"，影响集体。）

《汉語語法十八課》和《汉語語法教材》凡三編，就是拿来代替《新著国語文法》的：《十八課》代替《新著国語文法》的前三章，勉依新观点，改編小册子，讓語法实用化，大众化，普及化；《語法教材》就在这普及基础上提高化，科学化，理論化，教师也就可以根据这"提高"的来指导"普及"。科学体系和教学程序（即所謂"学科体系"）結合起来，并且要求特别重視"教学程序"和教材的精簡，認为"学科体系"乃是"科学体系"的加工而不是降低質量或者打成两截。①

現在，我把代替《新著国語文法》一小册一大部的这两种書提請同志們着重批判，徹底批判。还請讓我在这叙述經过的末了附带說明三事：

（1）当1954—1955年人民教育出版社初編《初中汉語課本》的时候，負責人曾約請各大学中文系教师和科学院語言研究所研究員开会專談語法統一問題；出版社的意見是：要請各位大学先生把語法体系和术語等說通了，統一了，他們才好着手。我提意見：出版社的先生們大可以"当仁不讓"，就来做个綜合性的工作吧；批判地吸取各种說法中优良成分，有什么不可呢？那时我是計划把已出版的《十八課》按照編輯中的《汉語課

① 具体的意見，見《汉語語法的科学体系和学科体系》，載《师大学报》1958年第2期。

本》改成一致的科学体系和語法术語的。到后来《汉語課本》語法部分出版，我覺得，綜合力虽然不很强，系統性虽然不够紧，但在語法的“科学体系”和語法术語上是有可能使各家趋于一致的。問題在“教学程序”方面：先把时間过多地花在詞类的講習上，仍走了几十年前的老路，流于繁杂瑣細，用处不大；因此这套課本还沒有做到系統精簡、重点突出的地步。到1956年8月教育部召开全国性的“高等师范学校中文历史教学大綱討論会”，議定了《师范学院現代汉語教学大綱》，“求同存异”的結果，我对語法部分不同的意見只剩下两点了（关于“助詞”和“补語”的），这两点是很容易討論解决的。如此說来，所謂“黎錦熙的語法体系”，已經不是另外一种东西，就是說，在科学的語法体系方面，基本上并不存在着我的什么体系了，存在的就是“教学程序”（即所謂“学科体系”）的意見不同。不凑巧，那年議定的教学大綱，只是平鋪直叙地举出語法科学体系的綱目来，并沒有規定教学的先后，因为在語法“教程”上，从高师到中小学，都沒討論这个，沒有取得协議。

(2)1952年起，七年之間，我和北京师范学院講师刘世儒（他已由市一中轉师院任此課）合搞的这套語法書的講法，也恰巧是北京师范大学所沒有采用的（历年由各位任課教师自定体系自編講义，不都是依照《汉語課本》，也沒有都依照1956年議定的《教学大綱》）。原先我是想把这种講法作为北京师大語言教研組的一种試驗工作——把《十八課》結合初中（那时《汉語課本》还未出版）和中級业余班，在最短期間教完，要做到“包教、保学”而且“管用”；本科和研究生、函授生等就在这基础上提高，参照逐課配好的《語法教材》分編講义进行研習。因为北师大和北京师院对全国的师院有示范的任务，有带头的影响，是应当这样發揮創造性来做这种試驗，一道改进的。这在北师大方面，直到今年（1958）五月，教研組史李两位助教才和我搞了半个学期（已見本篇引言）。在这以前，有三个进修員跟我研究現代汉語語法一年，結合政治学習，分析了毛主席的著作《实踐論》，集体写成了一部論文《实踐論語法圖解》，①也做了一番篇章段落和“句組”的提綱研究。还有一班現代汉語研究生，我任第五学期的語法指导，現在还未开始。現在全民大跃进，教育大改革，灭資兴无，勤工儉学，工厂、农村、机关业余大量地办各級学校，全国高师所“面向”的中学也不再是以前的所謂“正規”中学了，培养的也不适用以前的中等教师的老規格（而且是早已脫离实际的空規格）了；因此，在批判資产阶級学术思想的同时，我們应当赶上大跃进的形势，正确地解决每一学科实际上怎样插紅旗、拔白旗的問題。

(3)于是批判工作开始了，史李两位發表文章，反对“句本位”，反对圖解法，說从《新著国語文法》起，尽管“大修大补”，而“句本位的語法体系的基本觀点本始終沒变”总是不行的。現在我已把資产阶級的思想过程說明，从二十年代到五十年代的語法書究竟是从哪一方面“修补”的，和“修补”的目标所在，大致都叙述清楚了，下边就可以簡要地共同地批判“句本位”了。

三

“句本位”并不是一种語法本身上的“体系”，它是拿来革新从前的那种“死的解剖”和死的“分类”的語法教学的。《新著国語文法》开宗明义第一章的“引論”第一句是說：“諸君知道近来研習文法的新潮么？”很明显，“句本位”是指“研習”文法的一种方式，是一种新的語法教学法。（史李二位文中引这一句，把“研習”誤作“研究”。②并且这篇引論全文中每一句都是說的語法“研習工作”和教学工具（即“圖解法”），接着就是一大篇“国語文法教学法”，差不多无一語道及語法体系的。

我約略記得二十年代之初我譯凑这篇“引論”时，并沒有“句本位”这个英文原詞，是我臆創的；在普通語言学和一般語法理論書中，我也沒發現过講到某种語言的語法体系有所謂“句本位”的（这都是只憑記忆說話，可能不对，待讀者賜教）。后来正因为有了逸出教学范圍的誤会，就把这个詞兒不用了；到1952年編《汉語語法十八課》时，改为“从造句講到用詞，拿句法来控制詞类”，使“教学意义”明朗化。③并且很清楚地闡明了这是“根据汉語特征”的一种語法教学上的方法，“虽和印欧語法教学傳統不合，但却是切合汉語实际的，事实上，多次教学的实踐証明，只有这样才易于把汉語語法教得有效”。④我的意思是，“句本位”的語法教学法，并不选擇哪种語法体系，任何一家的体系都好，都要这样才易于把汉語語法教得有效（这就等于說，連“詞本位”的体系也要用“句本位”的教法才易教得有效）。

但是，如果把“句本位”这个詞兒从教学意义上轉用到語法本身的体系上，是不是这种“基本观点”也存在着呢？尤其是对汉語。可以回答說：有的，有两派，我也包括在內。

第一派是“无类論”，因为汉語詞类不象印欧等語能靠形态变化来辨别，就認为汉語实詞根本沒有詞类，汉語所分詞类只是依靠詞兒在句中的地位功用而由人

---

① 《实踐論語法圖解》是1956年成稿的，1958年江苏人民出版社出版。

② “研習”和“研究”字面上虽可算同义詞，但用起来意义可不完全一样：“研究”多向提高方面說，如“科学研究”，“研習”有了“学習”义，原句的意思本指“教学”，这“習”字改换不得，《新著国語文法》新旧各本都是作“研習”的。

③ 見《汉語語法十八課》的緒言，1頁。

④ 見《汉語語法教材第一編》，6頁。

派定的，不能算数。这是極端的“句本位”。第二派是“有类論”，不管汉語有沒有形态变化，基本上就从每个詞兒的詞汇意义分好詞类，再依它在句中的功用把同詞而异类的看出来。这样看出来之后，对于轉类問題又分三小派：一是“泛轉”，在1951年以前未經批判改訂的《新著国語文法》是可以当得起做个代表的。这是詞已定类，依句轉类的“句本位”。二是“酌轉”，但不承認是“轉”，例如“翻譯是必要的”，这“翻譯”是动詞用作句子的主語，不轉类为名詞；“劳动創造一切”，这“劳动”是名詞，作了主語，要是作謂語，就仍是动詞，一詞两屬；“战爭不会發生”，这“战爭”只是名詞，不再是动詞，因为現代汉語已不再用它作謂語了：这完全是依照詞兒在句中的功用来酌定它所屬的詞类，就是詞不定类、依句分类的典型的“句本位”。三是“不轉”，这跟第一派“无类論”看来是尖銳的对立面，可也恰恰是同一的“句本位”的基本观点；这个“不轉”只是不轉在詞类术語上，而是自然而然地轉在句子結构上。举个实例：我們編詞典的接受了几十年来的和自身感受的經驗，終于还是“不标詞类”，因为普通詞典一标詞类，就不能比印欧語的标法那么簡單，必須添加大量的例句。《現代汉語詞典》所定凡例第10条：

> 不标詞类，但虛詞的注解中利用詞类名称。…名詞、动詞、形容詞虽不注明，但在釋义中暗示出来。动兼形、动或形兼抽象名詞，均不分为数义，釋义就基本用法立說，举例中兼顧。①

这个規定是正确的、适用的。所謂“在釋义中暗示”詞类，例如“耙”，分两解：一是“平地碎土的农具”，不标名詞；二是“用耙弄碎土塊”，也不标动詞，在語句中自能領会是动詞。所謂“举例中兼顧”，例如“帮助”，只釋一义，举例說，“苏軍不仅‘帮助’农民劳动，在物質上也給了农民們很多‘帮助’。”前是动詞，后是名詞，在句中一望而知。——一般普通詞典，客观地处理和标注自己的語法形式时，就可看得出来，人家是“詞本位”而咱們汉語是詞不标类，看例知类的“句本位”。

主張汉語詞兒“有类論”的这三小派，他們在語法上处理一詞多类即詞同类异問題的办法虽然不同，而在基本观点上都沒有抹煞汉語本質上客观存在的“句本位”；反对“句本位”是理論的，实际上还是在“句本位”中过日子。

請加批判：如果說从汉語本質上探討語法体系只是个“句本位”，当然是不对的，因为把汉語的这种局部的事实夸大得过分了。反之，如果說汉語語法体系也該追随着印欧語法的講法，过分抬高“詞本位”，而抹煞或諱言句本位这种較大局部的客观事实，当然也是不对的。因此我想糾正这两極端，綜合汉語客观存在的語法現象，不揣冒味，創拟“四級形态論”，后边批判。

話說回来，我瞎創的“句本位”这个詞兒，原来只是“教学意义”，只是为“圖解法”这种教学語法的工具添加点兒色彩。現在就請批判圖解法。

三

“圖解法”只是語法教学上一种工具，任何語族的語言，任何語法体系，都是可以适用圖解法来分析句法結构的（近来俄語教学也适用了它）。“圖解法”的产生，正是为着要革新过去那种“死的解剖”和死的“分类”的語法教学。在汉語，我認为利用了这种工具，更能形象地、如实地画出它的語法特征来，但对于这工具的本身也該根据汉語的特殊情况有所改造。《新著国語文法》初編时，如前所說，我不仅有資产阶級学术思想，还有半殖民地社会的思想影响，从汉語事实上归納而創造的东西，本不必比附英文的，也比附着英文（因为自己只懂得点兒英文）。有了这种“比附”外国的思想，就无怪人家認为是完全“模仿”外国的了，不但到了現在史李二位还說“这是模仿英文的diagram而来的”，要“扣个‘民族虛无主义’的帽子”，就在过去，也有許多人就戴着这頂“帽子”来看待圖解法。我在1951年的自我批判中对这問題作过一段解釋：

> 朋友們用过这書的，往往对我說明他不能照“本書的使用法”講完前三章就領导学生做圖解練習的原故，乃是因为他自己的英文不好，所以怕圖解；这个誤会应当由我負責。其实，相反的，英文法才不需要圖解呢！印欧一系語文的語法都不需要圖解，因为他們是“綜合語”，文字拼法上就有了根尾变化的“語式”（按即形态变化），何必还靠圖解来表明詞位排列的“語序”呢？圖解是汉語語法特別需要的，因为汉語是詞形独立的“分析語”，依靠詞的位置次序来表达意思，这“語序”一經圖解，就把組織規律明白清楚地摆在眼前。特別是理論文中的長句子，不用圖解法就很不容易說得明白清楚。圖解法应当是我們对于自己正在發展中的民族語文自己創造的一种研究和教学上的武器。本書作者态度模糊，对于圖解法及其他，都不强調創造性，以致引起誤会，这是应当接受批評的。

圖解法是一种教学和学習的工具，必須“先理解句子的結构才可以圖解”，所以利用它来考驗你眞正理解了这个句子沒有（学習方面），利用它来帮助你把对于复杂句子結构的理解“明白清楚”地傳达出来（教学方面），都是以“理解”为因，以“圖解”为果，并无所謂“因果倒置”之处。对汉語的特征來說，利用圖解法来教学和学習語法，是比印欧語的利用它更为有益的。

在这里，有必要把史李二位第四节的引文和推断語略加說明和討論。第四节节引《新著国語文法》的引

---

① 見中国科学院語言研究所詞典編輯室《現代汉語詞典凡例和样稿》，《中国語文》1958年9月号，421頁。

論，二十二版的原文是这样的(引文不符的注明)：

…国語底用詞組句，偏重結构(引文作"心理")，略于形态(引文作"形式")，詞兒(引文作"詞句")的形式既不象西文那么多变(引文作"完备"，这两字的不符，在意义上出入很大)，若非多用圖解法，那思想的表达(引文作"表象")定多"疑莫能明"(引文这四字下另加了着重点)；…①

批評者說："这是崇拜西洋的思想在作怪"，"可以說是一种民族虛无主义的思想表現"。一般来說，这种推断也不冤枉，"五四"初期，資产阶級知識分子对新的学术的錯誤观点和思想根源多数确是这样的，我也包括在內。至于这个具体事例，还可具体研究。所引的文章是說汉語"偏重結构，略于形态"，汉語詞兒变化的形态簡"略"些，一个詞兒"不象西文那么多变"，变得名、动、形、副各有詞形，变得一个代詞在句中主賓异形。汉語事实不是这样。因此，对于汉語作語法上的分析，重点不在詞兒的形态而在句子的結构；若多用圖解法，就易于把人家表达出来的思想理解得正确些，自己有"疑"也易于"明"白些。② 这段話，意思平凡，事实昭著。批評者根据旧本的"多变"原作"完备"，这"完备"两字是个美辞，就表現了一种糊塗思想：对"略于形态"的汉語觉得是不"完备"，有民族自卑感，感到"虛无"，致其慨嘆；感到不如西洋，致其"崇拜"。

請加批判："偏重結构" 不是說只有結构，"略于形态" 也不是說全无形态，說事实，不是估价。如果說汉語只有句子結构完全沒有詞的形态，这就是对事实的認識錯誤。反之，說汉語的詞兒跟印欧語一律有完全的形态，要强調，句子結构沒关系，这也是对事实的認識錯誤。由前之說，可以表現出两种錯誤思想来：一种就是上文所說，致其慨嘆，致其崇拜，說我不如人；另一种恰恰相反，致其驕傲，說我們百事不如人，只有这一点簡單得好(胡适对汉語語法就是这种說法，同时又極端崇拜西洋)。由后之說，也可以反映两种錯誤思想出来：一种也是致其慨嘆，老嚷着中国汉語还沒有眞正的語法書 (不是說它一定要把汉語搞成印欧語一样的形态語法，是說它跳不出西洋形态学和学院式的圈子)；另一种是致其努力，給汉語寻找形态(有些流于片面和主观)，就在教学上推广形态(就有些不全面、沒用处)，反对講句本位，避免用圖解法。

由于对客观的語言事实的認識都有些"以偏概全"的錯誤，所表現的种种思想都成問題，所以都該深刻地批判，長期地批判。

四

話說回来，人們不免要問：汉語語法教学上利用圖解法既是不可"避免"的，那么你所用的具有民族創造性的圖解法是不是沒有毛病了呢？应当回答說：不然，有毛病。毛病就在"繁瑣"。圖解法被我搞繁瑣了，我应当負責。在 1940 年我对圖解法进行过第一次的具体批判：

要把句中占字量較多的"附加的成分"也給詳細分析，那可不簡單，不簡單就不能迅捷；因細分，倒把"主要的成分"忽略，甚至弄錯了，則又不正确。③

1951 年第二次自我批判：

它的缺点就在圖解法上要跟着句子的成分去辨别每一个詞的作用和品类(原注：这就是所謂自創的圖解方式)，因此在析句上就免不了瑣細，在辨詞上又免不了多所貫通。…朋友們往往說大規模的圖解練習，准备太費时，問題多；其实，問題大都在瑣細的部分。④

1952 年第三次批判：

过去运用圖解法的，有些出了"沒有步驟，沒有重点"的偏差，看見一个大規模的圖解，就拿一篇或一段文章依样葫蘆起来，結果不但不能解决那些应解决的問題，反而發生一些不成問題的問題；不但浪費了时間，而且因为对于語法的重点認識和基本条件都还不够，以致橫生了一些錯誤。——所以圖解法在学習阶段也要有一定的程序。⑤

于是我把 1940 年所拟的"讀書标記法"(即"加綫法")重提出来，"在圖解前，可用此法做个准备，或者就把它代替初步的圖解。这叫重点析句"。从此語文教育界有把"加綫法"代替圖解法的，也有把圖解法改得較簡單的，各有專書，此不詳述。⑥

那么，人們又要問：为什么你現在还不把圖解法簡化起来呢？为什么不取消"附加成分"的分析，貫徹"重点析句"的主張呢？可以回答說有两个原因：一是我的教学观点，認为学生初步練習析句旣簡化，代以"加綫法"，但对教师还得作"在提高的指导下普及"的培养；原来的圖解法不作初步練習之用，但还要用为高級研究的工具，并且学生初步練習虽不要它，教师指点难句时黑版上还是要它。二是語法学术界的"詞法"(包括詞类区分标准和形态学上等等問題) 研究討論的高潮已經到来，当时我認为汉語的詞法(形态学)和句法(結构

---

① 見《新著国語文法》引論 5 頁。史李引文不符处乃是依据旧本(据 1924 年原本重印的)。

② "疑莫能明"是个成語，一般用它来示意，常是有疑而自己不能明白的意思，史李两位解为可疑而沒有人能明白的意思，这是可以研究的。本文的意思是前者，不是后者。

③ 見 1941 年《中国文法教学改革案》，引在《新著国語文法》今序，8 頁。

④ 見《新著国語文法》今序，8 頁。

⑤ 見《談語法的圖解法》，《語文学習》1952 年 12 月号，下引文同。

⑥ 采用"加綫法"的專書，如廖序东等《文章的語法分析》，1955 年上海东方書店出版，所用的語法体系和語法术語是他們自己酌定的，可見圖解法、加綫法等只是一种教学方法，任何体系都可采用。至于改得較簡單的圖解法，前几年也出有不少的小册子，这里不介紹了。

学)的关联性和一致性应当特别注意,在語法的科学研究上对于圖解法問題的看法和处理法又出了一个轉折点。主張初步教学应該簡化,逐步研究应該提高,把詞法、篇章和修辞的研究都在圖解法上綜合起来,定为:

> 学習运用圖解法的一定程序:第一步重点析句,第二步定位辨詞,第三步深究章法,第四步体会修辞。——只头两阶段是純語法。①

从而在語法研究的范圍內把圖解法作了个总結:

> 圖解法如果运用适当,在帮助汉語語法的科学研究上可以总結它的几个优点:一、繪出思想表达的語言形态;二、思想規律(邏輯的)和語言規律(民族習慣的,包括文学的)的統一;三、看出句法成分和詞类的关联性和一致性;四、形态学和結构学的統一研究。②

請加批判:"繁瑣向来是資产阶級学者專家作学术的一个特点",这是不錯的。就具体事例来說,这个"繁瑣"問題,1)已不存在于普及的初步学習,只存在于师資的提高研究。2)既屬提高的研究,"煩瑣"就可以从两头看問題:一头是繁瑣而无用(无目标,不实际,学院式專家的特点),另一头就是繁瑣的同类詞又是对立面,叫"精細",现代的尖端科学精深細致,自不会看做繁瑣而反对它,只有努力鑽研,全面掌握。史李两位說:"使学習的人容易掌握嗎?"就圖解法說,如果起首就拿全部圖解法讓初步学習的大众来掌握,这正是教学程序的不对,前文已詳加批判了。如果准备当教师的也說不容易掌握,就可在具体事实上具体分析其原因:1)根本还沒有"理解"本文句子的內容結构,就动手圖解,"因果倒置"了。2)圖解法既是一种教学工具,掌握使用这种工具也是一种技术,技术就得操練。不容易掌握,画不好,可能就是說明自己还沒学会,沒学好。(这是指教师的研究說的;至于初步学習語法的大众,可以痛痛快快地看圖解,可不能要求他馬上就能画圖解。)3)根本不研究,只参加批評。4)就是圖解法本身还有缺点——我应当跟大家一道兒批判出来。

再就思想方法上批判:"繁瑣"是由于"分析"工作做得不正确,也由于"綜合"的观念太强,什么都想綜合起来,就不免主观地有所强拉硬扯。要是沒有馬克思主义的辯証唯物主义来挂帅,还可能在"綜合性"的概念和理論上發出一些玄談妙論,害得人家糾纏着头脑而又不可捉摸,那就是"形而上学"的思想表現了。

五

上边四节,第一节是我的資产阶級学术思想表現在三十多年来語法研究和教学上的發展和轉变的历史过程;第二节批判"句本位";第三节从語法理論上批判"圖解法";第四节从教学实踐上批判"圖解法"。現在第五节,就該討論語法体系上一些問題了。

說到"体系",我实在沒有什么特殊的語法体系;即如上述的"句本位"和"圖解法"两样主要东西,我强調它,实际都是从語法教学出發的(当然語法教学的內容总是屬于某种体系的;这就是上文所說:任何語法体系,都是可以采用我所强調的这种教学法的)。現在只好就着史李两位已举出来的体系問題和例子来进行批判。这些問題和例子有些前后杂出,可以整理归納在两句提綱里:"六大成分七实位;四級形态九詞类"——这两句就算我的語法体系吧,其实,仅仅是这四个数目字与人不同,我还是沒有特殊体系的。

(1)六大成分和句法——我說的"句法"并不是專指"句子",是指一般所謂"結构学"的。句法的六大成分不一定要成了句子才有。例如"詞組"(短語)中就有"动宾""偏正"(正方是名詞,偏方就是定語;正方是动、形,偏方就是状語)等等关系的詞組,都是拿句法成分来說明它的組合关系的,都不是句子。又例如构詞法中的"合成詞",如"动宾格""偏正格"等,全語法学界都是"連'詞'的內部結构也以句法关系来解釋"的,也是句法成分而不是句子。史李两位把句子和句法成分混为一談,說我的"語法的其他部分的研究都来源于句子",这是要在語法术語的概念上先搞清楚的。

六大成分是主、謂、宾、补、定、状,即以数目而論,我和全語法学界并无二致,不能派作我的体系。所不同的只是"补語"的分隶:例如說"我請你批評",这"批評"我划为"謂語性的补語"(过去叫"补足語",今改叫"足語",但这个問題語法学界还在爭論,就是所謂"兼語式"問題);如說"你批評得正确",这"正确"我划为"状語性的补語"。不同之点,如是而已。

(2)实体詞的七位——"位"在英文叫 case,不能說有了英文术語的对照就是模仿英文而"相应地来个位",因为印歐語大都是有"位"(格)的,不能說对照了誰的就是根据誰的。在汉語的語法史上,过去也实有依照英文法的,例如《馬氏文通》,它叫"次",主次、宾次、偏次,恰恰相应地比附了英文的三个 case,但不够,例如說"子为誰","誰"是什么"次"呢?它就也照英文說,"誰"是"子"的"同次",与"子"同是"主次";"王坐于堂上","堂上"是什么"次"呢,它也照英文說,"堂上"是介詞"于"字的"宾次"。《新著国語文法》起初考虑到这个問題:汉語中的名詞代名詞是不是也該講"位"呢?正是这个理由:在当时的"詞已定类,类可泛轉"的思想下,若不講"位",名詞的"泛轉"就泛得无边了,尤其是文言文。例如"豕人立而啼","人"轉副詞,那可不得了,詞典就沒法編;因此把《馬氏文通》"比着葫蘆画瓢"的三"次"外带"同次"的說法揚弃了,按照汉語实际的客观規律,要講"位"就是不折不扣的"七位"。"豕人立而啼"

---

① ② 見《語文学習》1952年12月号。

的"人"字是名詞在"副位"("副位"这个术語是自創的),因为現代汉語說"豕人立"是"一只猪象人那样站着",这名詞"人"字并不能轉副詞,对中心詞"立"来說就叫 表所比的副位"(成分是"副附",即状語)。史李两位說这是一种"苦衷";苦衷也能出妙計,打破陈規。如果說是根据英文,那就該坚持"人"字的这种用法仍是副詞,相当于英文的 humanly。

汉語語法中設立实体詞的七位,"有什么必要呢?說名詞和代詞可以做主語、宾語、定語等等,有什么不好呢?这样不是可以不繞圈子嗎?"不成!因为汉語的实际是有这个客观規律的。1)七位都各有語法形式捍衛着,例如都可以加定語。2)誰站在这七位上,誰就"实体詞化",例如說"咱們应当展开一次严格的批評",这"批評"就是被展开的东西,在宾位,"实体詞化"了,何况还有两个定語来捍衛它!如果說这"批評"还是跟一般动詞一样,那么講詞类中动詞的語法特征时,明明說它的特征是只能加状語,这里为什么又能加上定語呢?它的語法特征丧失了,如果坚持动詞不能名物化,那么汉語詞类划分的标准就只能是"詞汇(詞义)范疇"而取消了"語法范疇"了。为名代两詞类設立七位,正是憑汉語实际的客观規律而定的形态学(下項論形态再談)。

史李两位批評七位是"繞圈子",不必要,这也是有"苦衷"的。对初步学習語法的大众講名詞代詞时,七位这种术語本来是不必要的;即如上举的文言例子"豕人立",干脆一句話:这"人"字是用作状語的,就完了,有什么不好呢?何必多費唇舌并且很吃力地再繞个圈子来談什么"位"呢?須知,并請注意:这乃是語法教学法上的問題。例如初步学習的《汉語語法十八課》,头十五課都不談"位";为了"同位語"是必要講的,到第十六課才提一提"位的問題"。并且在初步的全部教学过程中,"我們講实用的語法,在七位中只要提到三个位的名称:一、領位;二、副位;三、同位"。①——但是准备当教师的对于完整的科学体系的認識也是必要的;結合学生实际,把大众必需的提煉出来,加工編制,才成为教学体系。不能把教学体系中还不必要的东西也在科学体系上抹掉,更不能因此就否定这种反映客观規律的科学体系。

那么"为什么动詞形容詞不定位呢?"另定了,可是不叫"位",因为动詞形容詞一用到七位中的任何一位,它就"实体詞化"了,"位"不是它們的事了。

(3)四級形态論——史李两位根据印欧語形态学傳統的定义来一个很严肃的大前提,說,"所謂形态学应該研究詞的变化和构造"。这对西洋語言来說是一点不錯的,因为"詞的变化"和詞在本身形态上的"构造"(都是按照性、数、身、格和体等的各有不同,而变換同一个詞的形态),是印欧語最显著的特征。我們說的是汉語,不是印欧語,汉語并不具备(不是說完全沒有)这种特征。这已經是"很普通的知識"。可是,二十年前中国研究語言学的也給汉語創拟了一个形态学上的新术語,叫"广义的形态",認为"从詞与詞的互相关系,詞与詞的結合上(原注:結合不一定是句子),也可以認淸詞的性質"。②这就正如上文所說,有时必須借着結构学上的句法成分来說明它們的結合是些什么"关系",是怎样"結合"起来的。从而把詞类的区分标准、构詞法的类型等等,从汉語实际上,充分归納出客观規律来。这是我們自己創造的,可以补充并丰富普通語言学中的形态学的一种新理論、新貢獻。史李两位在所引的作为大前提的西洋形态学傳統的定义之后,就很严肃地下个評語:"决不能和造句法拉到一起"。把結构学上的句法成分誤認为是在成了完整句子之后才能有的(已詳前項),因而对于用成分来說明詞与詞組合关系的就誤認为是"造句法";对于"汉語区分詞类应以第三'广义形态'为依据"的說法就批評为"强拉硬扯",似乎还沒知道这个說法近来語法学界已在应用,已跟我所謂"狭义形态"(即語尾"兒、們、着、了"等后置和重迭重音之类)一同应用在学校的"教学大綱"和詞法講义中(即何詞可受或不可受何詞的修飾、何詞可与或不可与何詞組合等等特征)。这在語法学术界也得算个思想問題:把西洋傳統的、屬于印欧語而沒有瞅到汉語的形态学的定义和范圍看成神聖不可侵犯,一方面拒絕汉語独創、打破陈規的新形态論插足进去,另一方面对印欧語特有的形态也想"比着葫蘆画瓢"而事实上又不可能"强拉硬扯"过来。

原因也是由于我的多事:把已經应用的"广义形态"排作第三;把汉語也有的"狭义形态"排作第二;又把汉語所絕无而仅有的形态变化(即詞根变形和失去独立性之类)叫做"最狭义形态",作为龙头,列为第一;又把眞正的"句本位"也拉扯上来叫做"最广义形态",作为鳳尾,列为第四(这第四形态也是反映現实的,虽然"拉扯",可不"强硬"。批判已詳前第二节)——这样的形态論,委实象在耍花样。如果只强調一下"广义形态",就跟大家一样应用它作为各詞类的語法特征之一,本无問題;偏要綜合(第一、第二),偏要延伸(第四),分成四級,数目字在作怪!

請加批判:1)把汉語中詞和詞的組合能力的表現算作"形态",虽然加了个限制語"广义的",但是西洋語法上傳統的形态学只以印欧語为对象的狭义范圍被冲

① 引見《汉語語法教材》第一編,3頁。

② 引見1939年《語文周刊》28期方光燾的《体系与方法》,后收入《中国文法革新論丛》,中华書局版,49—50頁。

破了，这应当說是好事，不是坏事。2）由于"广义形态"究竟是个結构学的观点，是从結构学方面發射出来的，我又进一步地根据汉語的客观情况，連那完整的句子結构（眞正的"句本位"）也排作第四級形态，这就使"結构学"和"形态学"不分家了，大协作了，六万万人的汉語現实和客观規律，应当有可能使这两門科学改变面貌的。可是这个不分家的理論，在目前語言科学界还不容易通过。但就語法来說，还請大家再体会斯大林同志的几句話："文法是詞的变化規則及用詞造句的規則的綜合"；"文法把詞的变化和用詞造句的基本共同之点綜合起来。"①——这里还請讓我插进一段做个参考：友邦語言学者还有比我这个說法更进一步的，意思是：印欧語的"狭义形态"（詞形变化，即"格"变），实在就是为着适应句子在結构上的需要才产生的。②恰恰也就是批評者引用的这句話："外国語很严重的'格'，实在不就是中国的句法成分嗎？"也还有一句話："我們汉語依靠結构成分来談'位'，其重要性簡直可以比照他們形态学上的'格'"。③ 但是，汉語又正是缺少这种"狭义形态"的語言，怎么办呢？豈不就沒有了这种关于詞的"物質的語言的外壳"④嗎？于是乎有"崇拜西洋思想"的学者們就發生自卑感了，或者就努力模仿追随，"强拉硬扯"了。其实，很好办，干脆一句話：汉語的主要形态，不是繁杂瑣碎地表現在各个詞兒上，而是表現在結构上（詞位，詞序，詞的組合等），这些形式不也就是詞的"物質的語言的外壳"嗎？我們批判这路看法的思想，虽然不必过高地估計它是在世界語言科学內对傳統的印欧語系的形态学"鬧革命"，但也不应該过低地估計它沒啥价值，更誤認为"强拉硬扯"，尤其是在搞汉語的科学研究，更应予以重視。（也一般地有利于克服"民族虚无主义"的思想殘余）。3）結构学上有許多东西是表示語言單位的組合作用的（如"句法成分"，如汉語名代的"位"），不是要等到成了完整的句子之后才能运用的，不过講的时候一般都拿完整句子来举例罢了。（例如我所拟的«句法圖解总公式»，并不是專門析句，不作别用的，乃是綜合汉語結构学上許多东西的，詞組的关系、构詞的类型，都全面安排在里头，因而使人感到繁瑣）。必須重复地說明此点，然后已經应用的"广义形态"（詞的組合能力）和我所拉上的"最广义形态"（眞正的句本位）可不至混为一談（在批判工作上可省解釋說明的浪費）。4）那么就要問：四級形态之間是不是也"有不少矛盾之处"呢？有矛盾的。正因为客观上有矛盾才划分四級，划分后仍是看不出矛盾来的（史李两位还沒有指出矛盾在哪兒）；再綜合，再比較，反映客观实际，才能具体地認識矛盾，从而解决矛盾。（例如第三、第四两級就有个基本矛盾，即詞組进入完整的句子之后多被消灭了，熔解了。中学教师因为«汉語課本»上沒有把这問題解决，詞組和句法是前后分离着講的，一旦两下碰头，就多成为磁釘子。其实这个問題已經全面地摆在«句法圖解总公式»中，要解决矛盾，也就可以在这"外壳"上找出客观規律来。此話另談，这里不可能多占篇幅了。）矛盾总是存在的，也是可以解决的，只不要为了謹守西洋形态学傳統的范圍而尽量避免矛盾；或者脫离社会的語言实际，在某些矛盾已不存在的問題上主观地制造矛盾。

（4）詞类区分和通轉問題——九詞类：名、代、动、形、副、介、連、助、嘆，說它的語法体系，基本上跟目前一般所区分的沒有什么不同；若論数目，有多有少，例如名詞后有"附类"量詞，有的語法書把量詞独立作为正类，或者跟数詞合为一类，或附或正，一样区分，并不影响体系的大同。都不能說，对照了英文术語的就是比附英文体系，对照了俄文术語的就是比附俄文体系。（«新著国語文法»比較英文，体系上也有些近于英文語法；«汉語語法教材»又比較俄文了，体系上就不如近来一般所用的体系近于俄文語法）。

例如代名詞，英文叫pronoun是实，但代名詞并不等于"一般人所說的代詞"。我的«詞类大系»中有一門虛助系的"代替"詞，就正等于一般的代詞，人称、指示、疑問都有，代名、代形、代副都有。但我認为这是"詞汇学"上的分法；語法中講詞类要有实用，要能指导实际的語言，因而把代替名詞的跟着人称代詞独立为"代名詞"，而代替形容詞的就附入形容詞类（即指形、疑形，旧文法書也有叫它"代名形容詞"的），代替副詞的就归入副詞类（样式副，疑副）。为什么要这样办呢？为了教学上的实用价値。例如苏浙閩粵大方言区的人初学普通話，要用疑問詞，指着一样东西問："这是怎么？"（該用疑代，誤用疑副）。或者指着一个人問："他是怎么人？"（該用疑形，誤用疑副。）或者問一椿事："你打算什么办？"（該用疑副，誤用疑代。）都要成笑柄的。一个說普通話的干部下乡参加劳动，乡村还用方言，为了工作也学了几个方言疑問詞，問农民同志："你說哑""你干哑？""他是哑人？"或者問："咱应当啥办？"必然"升起一陣哄笑"——当然大家笑笑也沒啥关系，也是好事。回头把自己学習的語法書取来一查，"什么（啥）"，"怎么（哑）"都在一起，同是代詞，大失所望，另問高明。（当然这种"語法書"是指簡單的小册子。）

---

① 引見斯大林«馬克思主义与語言学問題»，1950年，人民出版社本，21—22頁。

② 請参看«俄語教学和研究»杂志中关于論"語法范疇"的文章，这里不具引了。

③ 引見«比較文法»223頁。

④ 斯大林：«馬克思主义与語言学問題»，1950年，人民出版社本，22頁。

"有"字这个例子也可説説："有"是表示存在的同动詞，用法有二：同內动（不及物），同外动（及物）。在《汉語語法教材》中定得很簡單。《新著国語文法》可講复杂了，"附注"中拿了六七个英文詞語来比較，但已説明这"或者在对譯外語上有点帮助"。①此外如联代、子句、短語，等等，不怕这部書初編时基本上是"套取英文語法"的，但这些东西的內容跟英文实不一样，一个一个地变了質了，仍把英文語法的术語对照一下，为的是比較异同，不是"比着葫蘆画瓢"，乃是画好了瓢再比一比葫蘆也。

最后談談"轉类"問題：我已自認在二十年代之初是"泛轉"派（已詳前第二节）；逐漸改变，約举三类实詞的定案②如下：

（一）名詞不轉类，以"七位"进入句中，都是名詞。

（二）动詞不轉类，除本职是用作謂語外，以"四种散动式"进入其它成分，都是动詞。（只有"散动一"不拒絕説是抽象名詞。）

（三）形容詞滿轉类。除本职是用作定語外，用作謂語叫"形述"，同內动；用在主宾等七位就直轉抽名；用作状語时，前附于动形的就轉副詞（副詞是敞开門欢迎它的），后附于动形的是补語，仍屬形述。——这就可以明白"汉語客观存在的詞类区分"本沒有被"取消"也不不会"混淆"了。也就可以明白"由职显类"这句話的內容了：类是詞类，职是成分，由成分而显示轉了类的，实际上就只有"形容詞"和"散动一"。不过，形容詞竟然是这样一种滿天飞的东西，是很可疑的，可也是根据事实的（另談）。形容詞在印欧語的語法上也是成了問題的。

于是所謂"書面上人为(?)的'地'字"在語法上的問題也可連带解决："的""地"都是后置介詞，后置于被它介来的詞，"的"是"接定"，"地"是"煞状"。现只論"地"：它若置在單个兒的詞（是指沒有連带和附加成分的）之后，就可作为"語尾"，拼音連写；若置在詞組（短語）或句子形式（子句）之后，拼音就不連写，或者前头加个連号。可是，无論它前头的东西是名是动，是長是短，除形容詞轉副詞外，都不轉类，一律"状語化"（所以可叫"煞状介詞"）。状語化一般就是叫"副詞化"的，不要把副詞化誤解为"都成了副詞"。

关于轉类問題，史李两位举了較多的例子，都是根据旧本，跟上述的定案大都是不相符合的。现在既約举定案，述明原則，作个总回答，不必再按例子来一一說明了。文章就到此該作总結了。

六

总結：关于語法体系，我想大家的意見总可以是这样的：促进汉語規范化的語法，应当是从語言事实反映出来的客观規律。那么，我該把全文簡單地总結一下：1）我的态度是"吾从众"的，《語法十八課》和《汉語語法教材》中还有不同的术語和部分体系，总归是要趋于一致的（这不是一書一校的問題）。2）关于"語言事实"，我不能掌握全面材料，主要是根据中学語文課本所选教材，認为是匯合各方面的"典范語言"，能代表现代汉語的全面和本質的。3）关于"客观規律"，我是走的实际教学的路綫，認为在閱讀上、写作和說話上能够帮助了解和学習这种"典范語言"的才是客观的、实用的、应当尽先提示的語法規律。4）正为了教学上的实际要求，就不可能凈搞"純語法"，因而在語法范圍內把詞汇、語源、邏輯和修辞等等关系都綜合起来。5）这种"綜合"意圖，一方面也就發展在对語法的概念和理論上，表現为"四級形态、七实位"之类；一方面又回到实际教学上，表现为不避繁瑣的"圖解法"（教学上已簡化，研究上仍保留；給它制造的"句本位"这个名詞，任其轉移到語法体系上，还配列为第四級形态）。6）資产阶級学术思想就在这些上面冒出头来。现在进行檢查，听候批判。

本文头四节是批判的正文；第五节論到語法体系問題，象是跟史李两位作学术辯論，而不全是思想批判。但是資产阶級学术思想是随时随事总在活动，或大或小自然流露的。过去的，现在的，每一阶段，都該一律檢查；并且自己的、别人的，按着材料，不妨一同批判。如果材料不符，过去已改，也可以摆事实，作說明；帽子扣大了，原則安錯了，也可以講道理，再辯論。总之，我的資产阶級思想必須連根鏟除，在思想方法上，形而上学的，主观的，唯心的，全有。不管是实际教学方面，是理論体系方面，也不問是大問題还是小节目，是已改的还是現存的，每一个观点都該精細分析，深入檢查，抓思想，扣帽子，扣得过分甚至扣錯了也不要紧，因为对被批判者总是有所啓發的，就此也可以把学术辯論展开，把許多具体問題都具体解决下来。因此，虽然这第五节对史李两位作了一些語法体系問題的学术辯論，并对他們依据已廢的旧本而不用現行本这一点認为不大妥当，但他們批判我的資产阶級学术思想都是对的。（已廢的旧本对社会也是發生过影响而这种影响可能现在还存在的，批判它的錯誤也是对的。）这是主要点。希望大家彼此繼續地批判，長期地批判！

（1958年10月）

---

① 見《新著国語文法》50頁（史李两位文中誤作为31頁）。

② 全案詳《汉語語法教材》第二編。

对待学术思想批判的正確态度是什么？

——对《黎錦熙先生致本刊編輯部的信》的意見

汪惠廸

黎錦熙先生是我国語法学界有数的老前輩之一，黎先生的《新著国語文法》問世至今，已有三十四年了。在这段岁月里，《新著国語文法》对于現代汉語的語法規律的探索并不是一点也沒有起到作用。在今天严肅批判黎錦熙先生的資产阶級学术思想的时候，我們决不会对《新著国語文法》的功績加以一笔抹煞。但是因为这部書是黎錦熙先生語法体系的奠基書，其中所暴露出来的比附英語、以偏概全以及巧立名目、解說繁瑣，这种严重脫离实际的資产阶級学术思想及其研究方法，却是不能不徹底批判的。十月号的《中国語文》上發表了史錫尧、李大魁两同志《黎錦熙先生語法体系批判》一文，对黎先生的学术思想和治学方法作了批判。我是十分同意这个批判的，但是讀了同期黎先生給編輯部的信（見 454 頁），却又不能不感到有些遺憾。

黎先生看过史、李二位批判文的校样后所写的短短五百多字的信中，首先肯定的只是史、李两位青年同志"对于批判工作的热情敏感"，至于这篇批判文章的的精神实質如何，黎先生却以"我在以后自我批判中自当一并討論"一語了之。本来在一封短札中是很难要求黎先生对别人的批評意見作深刻的自我批判的，但值得注意的是黎先生在信中所作的"应該說明事实的两点"，黎先生似乎專为这两点給編輯部写这封信，在我看来却实在沒有什么必要。

黎先生"应当說明事实的两点"之一是說，据以批判的《新著国語文法》"要以 1955 年的二十二版为准"（史、李所据系 1954 年版），似乎黎先生認为，史、李二位根据《新著国語文法》1954 年版进行批判是不足为据的。尽管黎先生也有"批判者对于过去的东西也一样可以指明出来加以批判的"这样的話，但是这句話跟第一点說明放在一塊，显得多么勉强。其二，黎先生說作为《中国語法教材》改編本的《汉語語法教材》仅出版了三分之一，史、李二位根据旧本《中国語法教材》所作的批評跟他最近的見解"有些不相符合"（黎先生还举了个例子）。黎先生自《新著国語文法》問世以来，特别是解放后的最近几年，对自己原有的論点是作过某些修改的，这个事实誰也不会否認；但是黎先生在作第二点說明的时候，对史、李批判文中所說"三十多年来，从《新著国語文法》到《中国語法教材》再到《汉語語法教材》，也只是修修补补而已。有时小修小补，有时大修大补，但是'句本位'的語法体系的基本观点始終沒变。"（455 頁）这段話是否也考虑过？我同意史、李二位的看法，即黎先生的語法体系的基本观点是沒有什么根本的变化的。既然如此，我認为不一定非根据 1955 年第二十二版的《新著国語文法》不能批判，就是根据 1924 年《新著国語文法》的初版本批判，也未尝不可。批判某一个人的思想，主要是挖其根源，对黎先生語法体系的批判自然也必須以其基本观点（即令已有某些改变）为根据。只有这样，才能达到思想改造的目的。至于黎先生所說《汉語語法教材》尙未全部出版，根据旧本《中国語法教材》进行批判"有些不相符合"，在我看来，黎先生的言外之意大約是"等《汉語語法教材》出齐了再来批判"。如果眞是这样，我們又怎么能根据党中央多快好省地建設社会主义的总路綫的精神来加速文化革命任务的完成呢！刘少奇同志在八大二次会議的工作报告中說："建設速度的問題，是社会主义革命胜利后摆在我們面前的最重要的問題"。而"展开对資产阶級学术思想的批判，是技术革命和文化革命不可缺少的一环"。（《中国語文》1958 年 9 月号社論）难道我們对形形色色的資产阶級学术思想进行批判就不需要注意速度而可以慢吞吞地进行嗎？黎先生的回答一定会和我們的相同。

語言学界清除資产阶級学术思想，建立工人阶級思想領导的战斗，是应該"在整風运动基础上进行更深入的檢查、批判，从团結的願望出發，展开批評、自我批評，在新的基础上达到新的团結"（《中国語文》1958 年 9 月号社論）；在批判的过程中也必須貫徹百花齐放、百家爭鳴的方針，允許展开充分的辯論。黎先生在他的信中对别人的批判作几点說明是完全可以的；黎先生在信中表示对自己的思想要进行"逐期檢查，严格批判"并"总結出現存的重点来而予以徹底改造"，也是我們所欢迎的。但在文化革命的今天对資产阶級学术思想进行徹底批判的时候，讀了史、李二位的文章而又同时讀到黎先生的信的时候，我不能不說出对黎先生这封信的意見。我想，这对黎先生"逐期檢查，严格批判"自己，以及繼續对語言学界形形色色的資产阶級学术思想进行批判，恐怕都会是有益的。（1958，10）

語言教学必須政治挂帅

解惠全　王建亭　符維青
陈　慧　董崇礼　范小芳
（南开大学）

我們这里曾經發生过这样一件有趣的事情：一位教师在"語言学引論"测驗时出了一个題目，要求学生回答"不学語言学引論会不会感到有缺欠？为什么？"大多数人的回答是"不会感到有什么缺欠"。根据我們的了解，如果其他語言課也搞一次"民意测驗"的話，大約也会得到类似的回答。

語言学对于語文系的許多大学生来說，成了一个令人"敬而远之"甚至"恶而远之"的东西。一提起語言学，他們就会皺起眉头說："还是讓那些專家、学者和有語言天才的人去搞吧！"有些人更發誓一生不搞語言工作。每到畢业分配工作时，領导上都要作許多打通思想的工作，最后虽然是"服从"了国家的需要，但并沒有从思想上解决問題。一个学語言学的人竟不願意搞語言工作，这是多么奇怪的現象！其实也不足为奇，因为他們学了几年語言課，收获实在太少了。学了語言学引論，不能同实际工作相結合；学了語法修辞，写不通文章；学了語音課，說不好普通話，改变不了方音；学了古代汉語，拿起古典作品来，依然似懂非懂。花了这么多的时間，几乎只能背一些定义、条文，就是这些，也往往是学完課程之后，几乎也就忘光了。这怎能不使他們寒心呢！

一

語言学的教学效果所以这样不好，根本原因是資产阶級学者有意地使語言学尽量脫离实际。首先是他們不考虑学生的学習水平。学生进大学以前，很少接触过語言学，使用語言的能力也不高。按理說，語言課就应該首先針对这种情况来提高学生說、写、讀的技能，再針对畢业后的工作需要，培养学生独立工作和解决实际語文問題的能力。但是教师們把語言学只看成是"科学研究的对象"，因而只講理論，把理論又講得那么神秘；只談"体系"，把"体系"又弄得那么繁瑣。他們既不注意把講課內容与学生的語言感性知識联系起来，也不重視訓練学生运用語言的技能，以致使学生畢业后，文章还写不好，說起話来还滿口方音，連中学生作文里的普通語病都改不了，当然更談不上作其他比較复杂的語言工作了。

严重脫离实际的另一个表現是：語言教学不为当前社会主义文化建設服务，目前許多急待語言学去解决的問題，在課堂上却往往是輕輕带过，或者根本不談，因为教师們对这些不感兴趣。更糟糕的是一些專家，他可以給你講一通汉語規范化的好处，而自己却不願講普通話；也有的說話写文章用詞怪僻，自以为这样才能显示自己学識淵博；还有的連拼音字母都認不全。教师本人是这样的脫离实际，怎么能教好学生呢。可是有人認为脫离实际的教学并不是什么罪过，而是理所当然的。請听听下面这段对話吧！

某同学：

> 学了这么長时間的語法，可是我写文章还是写不通順，因此我怀疑学習語法是否有用？

某教师（頗有窘态）：

> 这…到也是个問題，不过学習語法不是为了提高写作能力，而是把它当作一个体系来講的。

这并不是笑話，这样的奇談还多得很。有位先生再三教导学生："語法教学不是为了解决实际問題，而是为了培养学生的科学研究能力。"另一位先生又时时宣称："拼音方案、汉字簡化等都是小玩意兒，不是眞学問…""参加当前語言学方面的爭論是吃力不討好的！"更普遍的是，許多語言学教师都有这样一种共同的感情：如果听誰說一声語言学是工具課，就大覺逆耳，認为这是对这門科学的莫大侮辱，有損教者的尊严！

把語言課說成工具課有什么錯誤呢？斯大林說："語言就是交际工具，同时也就是社会斗爭和發展的工具。"那么，研究如何使語言更好地为人类社会服务的語言科学，就是工具的工具，語言課当然就是工具課了。我們認为研究工具、改进工具是光荣的，因为这样就能更好地为社会的斗爭和發展服务，可是資产阶級学者認为这是不光荣的，因为他們不願意为他們所輕視的劳动人民服务。文字改革、汉字簡化、推广普通話在我們看来是和全国电气化一样重要的大事，可是資产阶級学者却看成是低級的。他們感兴趣的只是神秘化的"科学体系"，因为"体系"越神秘就越能抬高自己的身价。总之，他們不願意承認語言科学是社会斗爭和發展的工具，而看成是猎取个人名利的工具。語言怎样才能更好地为社会服务，他們不屑于研究，更不肯用語言学知識来为劳动人民、为社会主义建設服务，因为他們不承認語言学是阶級斗爭的工具。由于他們否定这一本質特征的"語言学"，所以他們搞的都是徹头徹尾的

伪科学！因而可以說他們只是古董鑒賞家，是空談派。

这些專家动不动就拿出他們"神圣"的"体系"来吓人。为了"体系"，你就得忍受枯燥，忍受繁瑣。有些人眞可謂是"創造"体系的專家，他們鑿天挖空心思建立"自己的"体系，越奇特就越妙。其实科学的体系也并不那么奧妙，它不过是客观世界規律性的反映，說語言学不能解决这个問題，不能解决那个問題的人，正說明他的"体系"是杜撰的，是主观的产物，是虛伪的！一位講师曾向学生說："你們以后到中学去教語法，可比我們(指大学)还难講得多，我們是按'体系'講的，懂的多講，不懂的就不講；在中学里可得从具体語言現象出發，常会碰到自己也分析不了的句子…。"多么坦率！"体系"原来是吓唬人的紙老虎。

由于專家、教授的"体系"是那么瑣碎、玄虛，学生就越学越糊塗。背了大小七十多条关于名詞的"規律"，可是写文章时还会把名詞誤用作动詞。說到这里，專家們就要忿忿不平了："我是培养学生的科学研究能力的呀！"好，就看看学生的"研究能力"吧。学了一年"汉語方言"和"汉語音韵学"，可是大部分学生都还不会記音，連国际音标也沒学好，当然也就无法研究方音和古音了。分配到科学院語言研究所去的畢业生，好些都是"先天不足"的，有的甚至連什么是主語，什么是謂語都分不清。請問"研究能力"培养到哪里去了呢？

有人又会解說："这是学生自己不爭气。"那就看看这些專家、教授自己的"科学研究"吧。在他們那里充滿了"体系"和"术語"的爭吵。为一个叫名，不惜吵得臉紅脖子粗。你叫"名詞"的，他偏叫"体詞"；你說是"字体"，他偏說是"体势"。在他們那里，又不乏"風雅"之士，宁願不写講义，也得花半天去推敲怎样在古画上打一个圖章。教現代汉語的，却一連几年手不釋卷地研究佛經，考証和尙念經究竟朝哪个方向坐着。結論是"不分东西南北"！在他們那里，这种怪病——考据癖流行得很，为了片言只字，可以費尽平生之力，查遍万卷古書。有位教授鑽了几年冷門——甲骨文，成就只是两篇短文，解釋了三五个字。自以为奇貨可居的資产阶級專家們，根底也不过如此而已。

更加不可容忍的是，有人竟借口語言沒有阶級性，于是公开反对在教学中貫徹政治思想教育。他們說"語言是沒有阶級性的"，因而"立場观点方法也不必講究"。"只要多从書本中找資料，多作卡片，自然而然就会写出論文来"。"我們只管語言，政治教育是政治課的事"。"我是从純語言的角度来編教材和找例子的…。"有位先生夸耀自己的聰明，更十分露骨地說："我是十分害怕犯錯誤的。但是我选擇了一个保險的职业——研究語言学。搞这門学問是一輩子也不会犯錯誤的。"語言学成为逃避現实的象牙之塔、成为躲避斗爭的世外桃源。

老实說，天下再傻的人也不会埋头在"沒有用"的事物里，他們旣不肯用語言知識为人民服务，为社会主义服务，就一定要为資产阶級服务。列宁說："沒有一个活着的人能够不站到这个或那个阶級方面来，能够不以該阶級的胜利为乐，以其失敗为悲…。"（見《我們究竟拒絕什么遺产》）刘少奇同志在《人的阶級性》一文中也說："在阶級社会中，人們的一切思想言論、行动…都貫穿着阶級性。貫穿着不同阶級的特殊利益与要求。我們从人們各种不同的要求、学說及思想言論行动中，就可看出他們不同的阶級性。"語言本身虽然沒有阶級性，但研究語言的人却不能不是阶級的人。为誰研究語言，这就是一个政治問題，誰也逃避不了。把語言学看成猎取个人名利的工具的人，实际就是为資产阶級服务。他們是参加政治斗爭的，不过是参加資产阶級对无产阶級的斗爭；他們是有立場有观点的，不过是資产阶級的立場观点。

有一位教"現代汉語"的老师偶然选了高玉宝作品中的句子作練習，同学們反映这次練習比以前做得好，他却說："当然嘍！他老先生的文章自然好分析嘍！"言外之意是对工农作家的輕蔑和敌意。在他們的心目中，劳动人民的語言是簡單的、粗陋不堪的，哪能登大雅之堂。偶而选来用了，也并不喜欢。他們欣賞的是佛經、《兒女英雄傳》和《紅楼梦》里的句子，而且还特别爱选一些庸俗不堪、表現低級趣味的例句。阶級的喜恶是多么分明！

有位国内外著名的語言学家，在一次講演时說："搞語言学好象是吸鴉片，吸上了癮就再也放不下了。"并且指着当时在座的一位語言学教授說："××先生就是上了这种癮的。"这个比喻很有意思，他們也确实是上了癮——名利之癮。有一位教授就正是按照这种理論办事的。他本来并不喜欢甲骨文，但是他發現了这是冷門，搞的人少，容易出人头地，于是有了研究甲骨文的癮。不可容忍的是：他們还要把这种癮傳給青年学生，以名利来啓發学生对語言学的兴趣，說語言学最容易搞，只要收集材料，分析分析，归納归納，就能写出論文，就能成名成家。这些資产阶級学者多么象唯利是圖的大資本家！

資产阶級学者不仅仅宣傳資产阶級語言学观点和名利观点，他們还借着講壇在政治上公开地向无产阶級、向社会主义进攻。右派分子是不必提了，一般的資产阶級專家，也时时散布許多反动的資产阶級政治观点，例如一位古代汉語教师，就在課堂上大肆宣揚"礼賢下士"。通过《論語》、《孟子》、《史記》等教材的講授，給学生一种这样的观点：士——知識分子是最高尙的，

应該是人上人，党对士必須“三顧茅廬”，“以国士待我者，我必以国士待之；以众人待我者，我必以众人待之”，当講到“有美玉于斯，韞匵而藏諸？求善賈而沽諸？…沽之哉！沽之哉！我待賈者也”的时候，有声有色，感慨万分，这难道不是政治嗎？

事情已經非常明显，資产阶級知識分子用他們自己的言行暴露了他們認为語言教学可以脫离政治的实質，說明了語言教学是和政治分不开的，只不过他們在教学中所貫串的是資产阶級的政治罢了。既然語言教学与政治是必不可分的，为什么他們不敢公开承認这一点呢？这是因为在社会主义的社会里，資产阶級学者不敢公开宣称自己是站在資产阶級立場上的，于是使用語言教学不能与政治結合作幌子，来固守日暮旁途的資产阶級陣地。

二

我們要在最短的时期內改变文化、技术的落后状况，以适应祖国社会主义建設的需要。可是作为文化革命重要陣地的高等学校的語言教学还存在着上述那些严重脫离政治、脫离实际的現象，这和文化革命的要求是背道而馳的。

党一再教导我們說：教育是阶級斗爭的工具。我們的大学培养出来的学生应該是又紅又專的工人阶級知識分子。要想承担起多快好省地培养这种人材的任务，做一个名符其实的人民教师，首先就得树立为社会主义服务的思想。語言学教师应当在教学中宣傳党的語言政策，貫徹社会主义思想教育；在認眞学習馬克思列宁主义的基础上，破除对旧傳統的迷信，創造科学的、民族化的語言学体系，把这一切貫徹到教学中去。使語言教学工作能更好地为社会主义文化建設服务。

解决了为誰服务的問題，还应該解决向誰学習的問題。毛主席在《反对党八股》一文中說：“要向劳动人民学習語言。人民的詞彙是很丰富的，生动活潑的，表現实际生活的。”遺憾的是長时期以来，語文系教师和同学都沒有重視这个重要的指示，而把自己关在書斋里大搞脫离实际的所謂“語言学”。他們不懂得劳动人民的語言，自己說話写文章也往往枯躁无味，詞彙貧乏。这种現象一定要立即改变，否則，語法修辞邏輯講得再多，也是枉然。我們应該向毛主席学習，学習他那活潑、丰富、优美的語言風格，学習他那向劳动人民学習語言的精神。

語言教师和語文系的学生，应該是使用祖国語言的模范。要达到这样的目的，最有效的途徑就是向工农群众学習。教育和生产实际相結合的道路，为学習劳动人民的語言創造了无比优越的条件。教师和学生下厂、下乡，和工农一起劳动，一起生活，学習他們生动、活潑、朴实、形象的語言，同时也可以改造思想，培养工农感情。学習劳动人民的語言，研究劳动人民的語言，应該成为今后語言教学和語言研究的中心任务。

結合实际，边干边学应成为語文教学不可动搖的原則。我們的課程設置以及課程的內容都应該切合实际，应当根据国家对語言工作的要求来开課。所講的語言理論，应該是馬列主义的又是結合中国語言实际的。每一門語言課都应大力貫徹党的語言政策。当前語言工作中的重大問題，如汉字改革、推广普通話、汉語規范化、帮助少数民族制定或改革文字、調查方言、編輯字典詞典、改进文風等問題，应放在最重要的地位上去講，而且应該培养学生在这些方面有独立工作的能力和解决实际問題的本領。

其次，馬克思主义語言学知識不是教条，而是使用語言的指南，因此，在教学中要充分重視基础知識的講授，充分重視基本技能的訓練。要使学生掌握馬克思主义語言学的一般原理；具有語言学的基础知識和一般的审音能力；能較好地說普通話；能熟練地使用拼音方案；具有語法基础知識，能分析一般的句子，能辨别語法的正确和錯誤；能写清順的白話文，閱讀一般的文言文，断句不悞，等等。

再次是要边学边干，要在同学中大力开展語言的科学研究活动。过去不但老师不相信同学能搞什么科学研究，就是同学也怀疑自己是否有这个能力。科学研究成为几个專家的專利品了。这种脫离群众的作法，現在远远不能适应形势的要求了。事实証明，只要政治挂帅，只要群众行动起来，同学完全有能力搞科学研究。北大同学不是写出了許多很好的批判論文来了嗎？其他大学的同学不是也亲手訂好教学大綱，在大写講义，大写科学論文嗎？他們作出的成績，不是已經迫使老專家們急起直追了嗎？相信群众力量，走群众路綫是科学研究的社会主义道路，必須堅持。应該成立大量的学生科研小組，有領导有計划地对教学及当前語言界存在的問題进行研究。我們特别建議广泛地成立語文評論小組，經常注意分析大字报、黑板报、牆报、校刊以及报刊杂志上的語文錯誤，批判不正确的文風，及时写出評論，以联系实际，促进汉語規范化。这是一方面。另一方面，无論是教师或是同学，都应該积極去搞实际的語言工作，到周圍群众中去扫除文盲，推行拼音方案，推广普通話，普及語言知識，帮助劳动人民更好地掌握祖国的語言。

总之，語言知識是从实踐中得来的，同学們只有在实踐中才能牢固地掌握它。获得了这种知識后，应該用到实际中去，为文化革命服务。毛主席說：“理論的基础是实踐，又轉过来为实踐服务”，“通过实踐而發現眞理又通过实踐而証实眞理和發展眞理。”（实踐論）这是一切工作的指南，也是語言教学工作的指南。

怎样建立新的"語言学引論"課程

裴显生　夏錫駿

一

在前一个时期，全国高等学校展开教学改革討論的时候，«中国語文»及时地組織了"語言学課程整改笔談"，这是很必要的。教学改革的目的是为了在語言教学領域中拔白旗，插紅旗，打破語言教学工作的旧框框；可是令人遺憾的是，«中国語文»的"笔談"，只是一些專家、教授發了一通空泛的議論，一般地提出了教学中存在的教条主义、脫离实际、厚古薄今、重洋輕中等問題，很少接触到教学內容的改革。更荒唐的是，有些人把教学效果不好，归罪于学生的水平太低，不够用心，美其名为"脫离学生实际"；而对有資产級阶思想的学者故弄玄虛，把語言科学神秘化，却很少指出。当然，我們并不是一笔抹煞"笔談"的意义，有些意見还是可取的。問題是旧框框还束縛着某些專家教授，他們还沒能完全認識自己的錯誤思想。

对过去語言教学中存在的問題，最敏感的当然是曾經受害的广大青年学生和青年教师。青年人的头脑里旧框框少，他們在党的教育培养下，破除了迷信，敢想，敢說，敢于大胆提出改革；他們所發表的意見往往是具体而确切，是最能击中要害的。比如，这次課改运动中，北京大学的同学在党的領导和支持下，在短时期內編出了一部几十万字的«中国文学史»，写出了許多批判資产阶級学术思想的有力量的文章；其它高等学校的学生和青年教师，也都大写文章，大搞課改，編出了許多新的教学大綱。这一事实，雄辯地說明了青年一代在語言教学和研究領域中是插紅旗、拔白旗的新生力量。那么，«中国語文»杂志为什么对这支新生力量不够重視呢？这恐怕是迷信权威的思想还在作祟吧？我們希望«中国語文»編輯部能够好好地考虑一下。我們建議«中国語文»今后开展"笔談"时，应該先提出討論的問題，讓大家都来發表意見，这样才符合"百家爭鳴、百花齐放"的方針。

二

我們是語言教学研究工作队伍中的新兵，在这里不可能全面地談語言学課程改革問題，我們只想就問題最严重，曾經討論得最热烈的"語言学引論"这門課程，提出一些改革意見，供大家参考。

"語言学引論"教学中存在的問題，大家已經談得很多，这里不必再重复了。

大家的意見已經一致認为这門課需要改革，可是对怎样改革却有着各种各样的看法，大致可以分成以下几种意見：1)有些人認为学生水平不高，語言理論又高深难懂，不如干脆取消这門課；有的則認为取消不妥，可以并入"現代汉語"講，甚至可以名为"汉語語言学导論"。我們認为，这种直接或間接取消"語言学引論"的做法，都是不正确的，是一种因噎廢食的做法。因为学生所以感到难学，决不是說这門課不好，而是由于教得不好的緣故。作为一門理論課程，这門課具有强烈的战斗性，也具有指导实踐的巨大意义，决不是神秘玄妙的东西，所以是不容取消的。2)有些人認为，旣然学生水平不够，时間又有限，那么就应該縮減內容。馮文炳先生的意見是有代表性的，然而象他这样把这門課縮減到只講五个具体問題(参看«中国語文»1958年8月号)，是不是妥当呢？回答是否定的。因为教学改革决不是縮減內容，更不是降低質量，該講的我們仍要大講特講，还要补充新內容，只是要坚决抛弃不必要的和錯誤的部分。3)有些人由于沒有認識到教学改革是內容的徹底改革，是拔白旗插紅旗的問題，因而看作仅仅是表达得是否清楚的問題，如提出把"語言的社会本質"改成"語言是什么"，把"語言的發展"改成"語言是一成不变的嗎"；这种做法，实际上是换湯不换藥，是对教学改革的一种歪曲。4)有些人認为破易立难，因而顧虑重重，怕破了旧的，就无法教这門課了，思想上还死守住旧框框。綜上所述，可見如何建立新的"語言学引論"这門課程的問題，是存在着不少混乱思想的。这里不妨談談我們的看法。

三

我們認为，要建立新的"語言学引論"这門課程，必須是：

(一)从汉語实际出發，講述馬列主义語言学一般原理。过去的所謂"普通語言学"和"語言学引論"，是总結了印歐語言的比較研究成果建立起来的，沒有把我們汉語(汉藏語系)的研究成果概括进去。这种所謂一般理論，实际并不是一般，而是带有很大的片面性的。(难怪高名凱先生拿印歐語言的形态标准用之于汉語，得出了汉語实詞沒有詞类的結論。)因为旣然称为一般的語言理論，必須概括有汉語的研究成果；汉語

是一种具体語言，当然能体現出一般語言的性質，如語言的本質、起源、發展，語言的規范化，方言、民族共通語、書面語言的关系，語言內部的發展規律，无一不能在汉語中体現出来。旣然如此，我們就应該从汉語出發。汉語沒有的，也就是外語的特殊現象，应該补充进去，和汉語进行比較。只从印欧語出發是片面的，光講汉語，同样也是片面的。这里所說的从汉語出發，和以往一些人說法不一样，决不是按照老一套，只是多举几个例子而已；我們必須根据汉語的实际情况，运用馬克思主义观点，总結汉語研究的成果，建立具有我們民族特色的一般語言学理論。这样的理論，必将能指导我們語言工作的实踐，推动語言科学事业的發展。

（二）充分闡明党的三大語言政策的理論基础，从理論上指出推广普通話、汉語規范化、文字改革的必要性与可能性，以及对于文化革命的巨大意义，并指出党的語言政策的实施对于語言学的貢献。我們党一貫是重視語言工作的。在毛主席和党的其他領袖的著作中，有很多关于語言方面的指示，瞿秋白同志和魯迅先生对語言学也有很多宝貴的意見，这些都应該着重提出，以充实語言理論的宝庫。这样做，比起有些人生吞活剝地引用外国馬列主义經典作家的理論要好得多，因为它更能結合实际，也更易为人們所接受和掌握。当然，我們决不是一概反对引用馬列主义經典理論。

（三）加强語言理論的战斗性与指导性。語言本身虽沒有阶級性，但作为一門社会科学的語言学理論課程，是存在着两条道路的斗爭的。因为人們对語言及其發展規律的解釋有辯証唯物主义的，也有形而上学、唯心主义的，人們研究語言的目的有为指导語言实踐服务的，也有为語言学而語言学的。我們的語言学理論課，应該对資产阶級唯心主义的語言学观点給予徹底的批判，才能充分显示出它的战斗性。要做到这一点，語言教学工作者就必須加紧自我改造，政治挂帅。我們觉得理論的战斗性，还体現在它是实踐的指南上。要加强語言理論对語言实踐的指导性，就应該丰富学生的实际知識，使他們能运用这些知識去解决汉語工作中的实际問題，逐步培养他們独立学習和鑽研有关語言各方面問題的能力。

（四）充分闡明語言学各个部門的基本理論。有些人企圖把語音、語法、詞彙部分略去不講，理由是怕和“現代汉語”、“古代汉語”重复。我們認为这种做法也是錯誤的。講“語言学引論”如果不講語言各部門，那就等于造房子只奠定了地基而不造房子。講各部門并不会产生与“現代汉語”重复的現象，因为“語言学引論”着重于語言的基本概念与一般知識的講授，而“現代汉語”則須深入而全面地講汉語。如果适当地分工配合，还大大有助于“現代汉語”的教学。

（五）关于語言学理論課程，有些学校开出三門：“語言学引論”、“普通語言学”、“語言学史”。我們認为在目前条件下，不必这样做，如果大力加强了“語言学引論”的教学，完全能够解决問題。就拿北京大学来說吧，最近看了岑麒祥先生的《語言学史概要》，就觉得和他的《普通語言学》在內容上大半是重复的。很多人說“普通語言学”是一門比“引論”更高深的学問，說得玄妙得很，高深莫測，实际上比“引論”高深不了多少。岑麒祥先生在《語言学史概要》一書序言中說，为了避免不必要的重复，“普通語言学講得比較詳細的，这里就講得簡單些，普通語言学講得比較少的，这里就講得比較詳細些，以求互相补充；并且按照性質說，語言学史着重叙述，普通語言学着重批判，这也是其中一个区別。”我們很难想象，岑麒祥先生能在普通語言学中沒有叙述材料，就立即进行批判；也很难想象，在語言学史中无批判地叙述語言学史。因此，我們認为，如果能把这三門課的內容都深入淺出地合在“語言学引論”中講授，那么旣可不少給同学知識，又可騰出时間使同学更多地去学習研究汉語，比开三門重复的課要好得多。

最后，我們觉得这門課的名称問題并不重要，重要的是內容实質。如果要改名的話，改成“語言引論”，不如改成“馬克思列宁主义語言学基础”。

（上接593頁）

等。这种結构和普通話偶尔見到的“一院子人”，“一肚子主意”的結构形式是貌似而实不同。严格說来，这类带有名詞詞尾的量詞，只能算作名詞的临时借用，而不能归入量詞一类。而“仔”則仍然具有量詞的語法特点，它不仅能和数詞“一”重迭起来表示“事物众多”的意想，①且能与任何数詞結合；同时“仔”字还有表示細小的意思，它还不是純詞尾性質的。因此，凡閩南話說“一桶仔水”的这类結构，在普通話里应一律改說为“一小桶水”的結构。

4）在閩南話里，动量詞結构中的动詞后面可以带“着”字，例如“食着一摆（椰子）”，“坐着一摆（飞机）”等。不象普通話同动量詞連用的动詞后面只能带“了”或“过”，决不能带“着”字。乍看起来，閩南話和普通話在这方面的用法好象有大区別，但是，如果就意义上来看，就又沒有什么不同了。因为这里的“着”字在閩南話里并不是作为表示进行态的詞尾用，而是作为动詞的后附加語，它具有“到”或“接触到”的意思，所以不能把它看为表进行态的詞尾。这样看来，它同普通話这一方面的用法在原則上又是相同而不是相斥了。

① 只是重迭时，后一个“仔”字往往丢掉成为“一碗仔一碗”的結构形式。

机器翻譯淺説

刘涌泉

一 什么是机器翻譯

机器翻譯，也叫自动化翻譯。从字面上就可看出它的意义：这是一种由机器（具体地説就是电子計算机）根据一定程序自动进行的翻譯。

机器翻譯，作为一門学科，它是語言学、数学和計算技术三門科学的产物。語言学家提供适合于机器进行工作的詞典和語法規則；数学家把語言学家提供的材料代碼化和程序化，即变成机器語言；計算技术專家造出便于进行翻譯的計算机。由此可見，缺少上述任何一方面，机器翻譯就不能实現；机器翻譯实現得好与不好，也完全取决于上述三方面的共同努力。

根据翻譯材料的不同，机器翻譯可分作書面翻譯和語音翻譯。前者根据字母或其他書写符号进行翻譯，后者据根説話的語音进行翻譯。

机器翻譯按照参加翻譯的語言多少，又可分作一对一的翻譯和多种語言之間的翻譯。一对一的翻譯是从一种語言譯成另一种語言，例如英俄机器翻譯、俄汉机器翻譯，等等。多种語言之間的翻譯是借助媒介語同时可以从多种語言譯成多种語言。

二 机器进行翻譯是否可能

用机器进行翻譯，看来好象是不可能的，但是进一步分析分析，就会得到肯定的結論。

1）从語言方面来看：語言是一个一定的符号系統，它不是不可捉摸的。这个系統中的各个成分（詞）以及这些成分的組合（句）都有其物質基础——語音以及反映在書面上的書写符号。由于有物質（語音和書写符号）作基础，因而就完全有可能利用現代技术来代替人的劳动进行翻譯。再进一步説，語言之中的詞虽然不少，但常用的并不多；句子的表現法虽然种类繁多，但是从它們当中也能分析出一定的类型来。如果估計到科技文献的語言特点：a）用詞少，b）絕大多数的詞是單义詞，c）句子結构比較簡單，d）詞序比較固定，e）修辞色彩不濃，那么，就更不成問題了。

2）从技术条件上来看：作为二十世紀科学技术中最偉大的成就之一的电子計算机，能够以非常高的速度进行数字运算和邏輯运算，运算的差錯率只不过几万分之一。新式的电子計算机每秒鐘可进行十万到二十万次运算。同时，人們現在还在研究制造每秒鐘运算百万次或几百万次的計算机。由于有了这样的机器，机器翻譯也就有了技术的保証。

3）从翻譯工作本身来看：人进行翻譯时所需要的东西——詞典和語法規則，机器在进行翻譯之前已經得到。人进行翻譯时所經过的过程，机器也同样遵守履行：先查詞典得到詞的意义和一些基本的語法特征（如詞类等）；如果查到的詞不止有一个意义，那么就要根据上下文取所需要的意义；在詞彙意义和基本語法特征弄清楚之后，就要进一步明确各个詞的語法意义（看一个动詞是第几人称，什么时間；看一个名詞是單数还是复数，是第几格；看句中每个詞起什么句法作用）。在这以后，根据譯入語的要求組成譯文（这里包括改变詞序，翻譯原文詞的一些形态特征及修辞）。

机器翻譯可以实現，已經得到了不止一次的証明（例如，英譯俄、法譯俄。詳見下面）。因此説，机器翻譯已經不是一些热心者的幻想，它已經成了現实。現在的問題已經不再是可能与否的問題，而是走哪条路最好的問題了。

三 机器翻譯的历史發展簡况

机器翻譯这个科目的历史已經有十多个年头了。1946 年，英美开始注意这个問題。从 1955 年起，苏联开展了这个科目的研究工作。我国对这个問題正式进行研究开始于 1958 年初。截至目前为止，各国的注意力主要是在書面翻譯方面，而且絕大多数只限制在科学技术文献的范圍之內，并曾进行过几次試驗；（1954 年美国曾进行过一次簡單的俄英机器翻譯試驗；机器內只存了 250 个詞和一些簡單的語法規則。1955 年苏联进行了一次較复杂的英俄机器翻譯試驗；詞典中有952个詞，語法也比較复杂；这次所得的結果比美国进了一大步。另外，1957 年苏联又进行了一次法俄机器翻譯試驗。）不过都还是同一語系的語言之間的对譯。

近几年来，机器翻譯工作以苏联开展得最快最好。上述的試驗可以証明这一点。另外还可以举出一系列事实作为証明：1）从研究單位的数目来看——1955 年只有苏联科学院精密仪器与計算技术研究所和数学研究所两个單位研究机器翻譯問題，然而現在，除上述两

个單位外，又有語言研究所和列宁格勒大学等十來个單位对这个問題进行研究。2）从研究的語言数目来看——过去只研究英俄和法俄翻譯問題，而現在則已扩展到研究从汉、英、法、德、日等二十几种語言譯成俄語的問題。3)从翻譯范圍上看——由研究数学文献的翻譯已扩展到研究物理、化学、生物学、原子能、电子学和政論文章的翻譯。4)另外，还在媒介語問題(即多种語言之間的翻譯問題)的研究上进行了很多工作。

四 机器翻譯的远景

随着科学技术的进展和語言研究的提高，机器翻譯在不久的将来就可得到更大的成績，从而可以在实际工作中得到应用，以代替繁重的翻譯工作。

机器翻譯未来的情景可以作如下的簡單描述:

1）書面翻譯方面——某一种文字的書籍放在机器的一端，开动机器后，机器的自讀装置（利用光学方法或其他方法)自动地将文字变成信号送进机器，机器便开始对送进来的信号加工，分析綜合，将譯出語的信号轉換成譯入語的信号，然后通过輸出装置将譯入語的信号改变成文字，送到新式印刷机上，自动印刷和包装。这样，一本本另一种文字的書籍便产生了。

当然，我們还可以做到这样：如果我們想把俄文譯成汉文，我們只需把机器上的俄文輸出紐和汉文輸入紐打开；如果需要把汉文譯成法文，那么就把汉文輸出紐和法文輸入紐打开。以此类推。

2）語音翻譯方面——語音翻譯机器将包括录音、語音分析、語音代碼的变换(即翻譯过程)、語音組合和放音等几个主要部分。由于是用半导体元件組成，它的体积不会很大。将这样一架小机器摆在不同語言的人中間，开动机器后，人們就可各用自己的語言交談。不同于一般交談的地方只是中間有一个不大的間隙。

五 机器翻譯如何具体实現

事先的准备：1）語言学工作——編出适用于机器的詞典和語法規則（見附表一和二）；2）数学程序工作——将詞典和語法規則代碼化和程序化；3）将所要翻譯的材料代碼化，即通过穿孔紙带用数碼代替每个字母。

整个翻譯的过程簡單描述如下：a）輸入——将打好的穿孔紙带上所表示的数碼送进机器中去；b）查詞典——原文中詞的代碼和詞典中詞的代碼进行比較，相等时就算找到。單义詞查到后就可从詞典上得到意义(即譯文代碼)和一些語法特征；可組成成語的詞和多义詞在詞典中得到“可組成成語”和“多义詞”特征，要进入成語詞典和多义詞典进一步加工；c)語法加工——先进行譯出語的分析，后进行譯入語的組合。这里要通过十几道手續进行形态和句法加工（見附表三)；d)輸出——把代碼变成譯入語的文字，通过打字机印出。

六 机器翻譯和語言学

最后再談談机器翻譯和語言学的关系。它們的关系可从以下几个方面看出:

1）語言学是机器翻譯研究的基础——机器翻譯是語言学(应用語言学)的一支，它虽有自己一些特点，但畢竟是以語言学为基础的。机器翻譯工作中使用的一套理論和方法基本上是取自語言学（例如句段理論等)，同时，机器翻譯今后还将經常不断地吸取一般語言学中的新成就。不过这里需要說明一句：机器翻譯在利用一般語言学成就时通常不是机械地搬用，而是适应着自己的需要对它們加以某些改造。

2）机器翻譯能促使語言学精密化——在科学技术大發展的今天，語言科学由于和其他精密科学(如电声学)的結合，逐步走向精密化。机器翻譯的出現，更促进了語言学的精密化。

机器翻譯要求进行精确的語言对比研究，找出两种語言之間詞汇和語法的一致現象和不一致現象以及消除这些不一致現象的單一方法。模棱两可的解决办法对机器是无效的。

机器翻譯要求發展語言統計学：为了在机器翻譯系統中合理安排詞和語法范疇的次序，必須要統計詞的使用頻率及語法范疇和格式的出現頻率。为了解决語音翻譯問題，还要統計語音出現頻率。

語音机器翻譯要求进行大量的語音試驗（而且不仅是一种語言的)，求出語音質和量方面的全部数据，以备分析翻譯过程中輸入进来的語音和組合輸出去的另一种語音之用。

3）机器翻譯可以檢驗、修訂和丰富語言学——机器翻譯实踐証明：語言学中的一些成規和概念应該修訂和补充。現在举两个例子来說明：a）傳統語法中的某些規范制定得不够合理。机器翻譯对俄語傳統的詞类划分作了一些調整，如代詞根据它的功用和形态特征归并到名詞和形容詞两类詞中。b)我們对俄語前置詞的研究不够全面。直到目前为止，人們在論述前置詞时，通常只是注意到它們要求第几格，有什么詞汇意义，沒有指出过它們可以有什么句法功能。机器翻譯不仅照顧到它們的意义和要求什么格，还指出了它們的句法功能。例如前置詞“o”的句法功能：不引起状語；和某些动詞連用时引起补語，否則，引起定語。（要知道，不明确前置詞的句法功能，定語、状語、补語在机器中是难以分辨出来的)。

机器翻譯研究工作中使用了一些数学方法和概

念，如集論、統計学和信息論的一些方法等。事实証明：有些数学方法不仅对机器翻譯适用，而且对語言学的其他方面也照样适用。例如，苏联庫拉吉娜同志曾利用集論研究語法結构；賽尔格波利斯基同志曾利用概率論研究确定語言亲屬的問題。另外，还有人曾把信息論方法应用在构詞法的研究上。

从上面可以看出，机器翻譯直接或間接地对語言学已經發生了一定的影响。但是，这还只是开始。随着机器翻譯研究工作的进展，这影响定会逐渐扩大。

附表一

詞典举例(以俄汉机器翻譯系統中的俄文詞典为例)：

1.в　“第4組前置詞”，“可組成成語”，“多义”
2.но　但是，“不同等連詞”
3.бы　“零意义”，“第10組副詞”
4.закон　規律，“名詞，A組”
5.зна-　知道，“动詞”
6.сложн-　“形容詞”，“多义”
7.производн-　导数，“名詞，同形容詞变化”
8.работ-　工作，“名詞，E組”
9.перв-　“形容詞”，“可組成成語”，“多义”

說明：

1）詞典里的实詞以詞干形式存入，如 зна-实为 знать，сложн-实为 сложный。这样做，便于查詞典，既省时間，又省存儲單元。順便提一下：我們所說的詞干和一般的了解有些不同。我們的詞干指的是詞的不变化部分，如поняти-е，функци-я。而一般所謂的詞干是 понят-ие，функц-ия。

2）詞查到之后可从詞典上得到意义（实为譯文詞代碼）和一些特征。表中帶“　”者为特征，不帶“　”者为“意义”。如果一个詞在譯文中不需有意义，則得“零意义”特征。

3）为了輔助查詞典，設有一个“削尾”圖表进行削尾（即把詞改变成詞干形式以查詞典）。詞如在詞典中查不到，就进入削尾圖表，削去最后一个字母，然后去查詞典，如再查不到，就再削一个…这样連削六次（估計到最大限度的詞尾 красив-ейшими），任何詞都可查到。削完尾的詞在詞典中找到并得到意义和一些特征之后，还要到削尾圖表来对詞尾进行加工，再得到一些語法特征。

4）得到“可組成成語”或“多义”的詞轉入“成語詞典”或“多义詞典”进行加工，得到意义和語法特征。

成語詞典举例

1.в первую очередь 首先，“状語”
2.во всех случаях 在一切情况下，“状語”
⋮

多义詞典举例

24/a，25/　查該詞为“сложн-ый”
a/I，II/　查下一詞为“функция”
譯文 I：复合，“定語”
II：　复杂的

附表二

語法圖表举例(以俄汉机器翻譯的語法規則为例)：

1）“名詞分析”圖表：
14/15，0/　查該名詞格不确定。
15/16，19/　查前一詞为名詞
16/17，18/　查該詞有无“复数二或四格”或“复数二、四或六格”特征
17/0，0/　作出“复数二格”特征
18/0，0/　作出“單数二格”特征
19/20，24/　查前一詞为数詞
20/17，21/　查找到的数詞大于5

2）“改变定語次序”圖表
24/25，43/　查分句中有无帶“非一致定語＋第二格名詞”特征的詞
25/26，29/　查該詞为“第一組名詞”
29/30，33/　查前面的詞为“第一組名詞”
33/34，36/　查該詞为“动名詞”
36/37，39/　查該詞右方有无另一帶“非一致定語＋第二格名詞”特征的詞
39/40，41/　查該詞左方有无“名詞”
40/0，0/　把該詞放在找到詞的前面，給該詞以找到詞的号碼，同时置“的”字于找到詞的前面。

話剧演員說普通話的語音要統一　　李　鳴

有一天晚間，我到职工俱乐部看了鞍山市話剧团演出的五幕六場諷刺喜剧“大跃进中插曲”。剧中“大跃进”这句話經常出現，但有的演員說“大月(yuè)进”，有的說“大要(yào)进”；究竟念“月”还是念“要”，观众也有些莫名其妙。(編者按：根据普通話审音委員会的审定，这个字应讀为 yuè。)目前全国各地正在大力推广普通話，演員的示范作用是很重要的，如果在同一場戏里演員的發音就不統一，这对推广普通話是不利的。

附表三　机器翻譯过程举例（以俄汉机器翻譯为例）

			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
輸入			Научная	работа	играет	большую	роль	в	деле	социалистического	строительства	·
俄文句子分析	詞典分析	俄文詞典	18**形容詞	8 名詞 E 組	动詞，多义	56 形容詞	101 名詞 K 組	第4組前置詞 "可組成成語""多义"	37 名詞 B 組	205 形容詞	376 名詞 B 組	
俄文句子分析	詞典分析	削尾圖表	–ая	–а 單数一格"主語"	–ет 謂語	–ую	–ь 單数一四格		–е 單数六格	–ого	–а 复数一四格，單数二格	
俄文句子分析	詞典分析	成語詞典	***									
俄文句子分析	詞典分析	多义詞典			75			1				
俄文句子分析	語法分析	形容詞										
俄文句子分析	語法分析	公式和符号										
俄文句子分析	語法分析	标点符号										句子界限
俄文句子分析	語法分析	动詞			現在时							
俄文句子分析	語法分析	名詞					單数四格				單数二格	
俄文句子分析	語法分析	句法分析	一致定語			一致定語	直接补語		状語	一致定語	非一致定語	
汉文句子組合	改变詞序	同位語和定語		1+2			4+5			8+9 移至7前，并加"的"字		
汉文句子組合	改变詞序	状語						6+(8+9)+7 移至3前				
汉文句子組合	改变詞序	主語		△（此号表示不动）								
汉文句子組合	改变詞序	补語					△					
汉文句子組合	改变詞序	副句										
汉文句子組合	翻譯形态成分											
汉文句子組合	修辞											
汉文句子組合	汉文詞典		18科学	8工作	75有	56巨大	101作用	1在…中	37事业	205社会主义	376建設	
輸出			科学工作在社会主义建設的事业中有巨大作用。									

* 这是詞进入机器后的順序号碼。

** 这是譯文代碼，是該詞在汉文詞典中的位置号碼。

*** 因为无成語，不需加工，所以是空白。凡是不加工的，都是空白，下同。

莫斯科机器翻譯会議*

苏联 T. M. 尼柯来耶娃

1958年5月15—20日，在国立莫斯科第一外国語师范学院召开了机器翻譯会議。出席会議的代表共340人，代表79个單位。会議听取了七十多篇报告，其中大半是談自动化翻譯的。会議还听取了数学家們和工程师們的非純粹語言学性質的、論及实用語言学問題的报告。

5月15、16两日，举行全体大会，会上听取了为数很多的报告(有理論性的，也有实踐性的)。5月17—20日，会議同时分机器翻譯理論分組会和实踐分組会两头进行。5月21日举行大会閉幕式，总結了会議的工作。

会議全体大会由 M. И. Стеблин-Каменский 教授(国立列宁格勒大学)致开幕詞，他特别强調了机器翻譯的实踐对于檢驗傳統語言学的成果和定理所具有的重大意义。А. А. Ляпунов 教授和 О. С. Кулагина 作的报告，总結了苏联科学院数学研究所在建立机器翻譯方面所进行的工作(法譯俄和英譯俄的实驗)。报告中主要談到的是：机器翻譯中的語言学問題——制定語言学概念的严密系統問題；媒介語在机器翻譯中的地位問題；語言統計学問題；在机器翻譯的基础上，研究語言的結构問題。

И. К. Бельская 在她所作的报告中也闡述了同样的問題，这个报告以苏联科学院精密机械与計算技术研究所的英俄机器翻譯实驗材料为数据，提出了一系列机器翻譯的一般問題。她同时也談到了那种以現实語言(在目前情况下，就是俄語)作为媒介語的問題。Н. Д. Андреев(列宁格勒大学)的报告所涉及的完全是有关建立一种抽象語言即所謂"純理語言"(мета-язык)的問題。他提出了一些把現实語言事实变换成純理語言事实的具体方法，并拿国立列宁格勒大学机器翻譯实驗室所采用的符号来当众說明。Н. Д. Андреев 还拟定了語言变换的各个阶段。

П. С. Кузнецов 作的报告，談到关于語言結构的順序性問題，报告分析了由一定的阶次关系(иерархическое отношение)联系着的各种次序的基本單位。Б. Ю. Розенцвейг 和 И. И. Ревзин 的报告，討論了与机器翻譯有关的翻譯的一般理論問題。他們建議把作为創造性活动的"翻譯 I"和确立严格語言学对应关系的"翻譯 II"分开。

在全会上也听取了 В. В. Иванов 所作的关于信息变换和代碼变换問題的报告，Р. Л. Добрушин 作了关于語言学中采用数学方法的意义的报告，Р. Л. Добрушин 闡明了使数学和語言学相接近的具体道路，他說，現代科学的發展，要求建立一套使語言形式化的精密方法。Е. А. Бокарев 教授談到了关于机器翻譯的媒介語問題和国际人造語的作用問題。И. А. Мельчук 談到了媒介語类型的問題，他認为，媒介語类型是具体解决由多种語言譯成多种語言的机器翻譯問題的方法之一。报告者認为，媒介語就是語际对应关系的一种抽象系統。根据独立的分析和綜合可以制定一套能确定不同語言假定数碼之間的对应关系的規則和圖表。在 И. И. Ревзин 所作的关于 Л. В. Щерба 院士的"积極"与"消極"語法的报告中，談到与語言学現代理論的發展有关的語言教学問題。报告者指出，机器翻譯已經証明了分別地来对待語法分析("消極"語法)和綜合("积極"語法)問題的合理性和必要性。閉幕大会上由 Л. И. Гутенмахер 教授致閉幕詞，他提到了关于建立信息机器的問題。

在理論分組会上所作的报告是丰富多采的。А. А. Реформатский 和 В. В. Иванов 的报告論及了翻譯的一般理論問題。А. А. Реформатский 的报告对目前一些著名的翻譯理論作了精辟的分析，并从文艺学和語言学的角度分析了翻譯。В. В. Иванов 談到了这样一个專門性的問題——詩歌翻譯上的語言学問題。这个問題目前还沒有获得令人滿意的解决办法。理論分組会的一部分报告，涉及了現代理論語言学和旧时代語言学研究的关系問題。譬如說，在 В. Н. Топоров 的报告中，把古印度語法学家的著作，特别是把巴尼尼的語法与現代理論語言学的問題和方法作了某些类比。在 Б. В. Шеворошкин 的报告中，提出了利用机器翻譯的方法来翻譯古代文献的饒有趣味的問題。

理論分組会上提出的許多报告，还討論了下列問題：語言結构的分析，語言單位的內在邏輯联系，句子的結构，上下文的邏輯特性。屬于这一方面的报告有

---

* 关于莫斯科机器翻譯的工作情况，本刊1958年2月号曾譯載梅里楚克的《关于設計和制造信息机器的会議》，作过簡單介紹。为了帮助讀者进一步了解这方面的詳細內容，这里譯載了尼柯来耶娃同志發表在苏联《語言学問題》杂志1958年第5期上的这篇报导——編者。

С. К. Шаумян——关于語言結构概念的邏輯分析; И. И. Ревзин——句子的形式結构; О. С. Виноградова 和 А. Р. Лурия——意义联系的客观研究; Л. И. Илия——关于划分句法整体的方法，等等。

有关語言統計学的报导，引起了大家很大的兴趣。涉及把語言統計学的各种方法应用于語言材料的有: Р. М. Фрумкина——关于西班牙語中带有語音交替的动詞詞干的加工; Р. Г. Котов——关于俄語文献的語言統計学; М. Г. Ударцева——英語地質学文献中詞彙單位的頻率; В. М. Григорян——頻率因素对确定詞的文体功能的作用。会議的特点是在种种方面已决定了理論分組会的各种各样的論題。在这个意义上来說，研究数学語言学問題的数学家 Р. Л. Добрушин和О. С. Кулагина 所作的报告，具有重大的意义。

在机器翻譯实踐分組会上，听取了有关單位关于制定机器翻譯規則的具体工作的报导。譬如，О. С. Кулагина 和 Г. В. Чекова (苏联科学院数学研究所) 的报告，談了法俄机器翻譯方案是如何制定的，而 Т. Н. Молошная (苏联科学院数学研究所) 的报告談的是关于英俄机器翻譯方案的結构系統。

国立列宁格勒大学机器翻譯实驗室虽然成立不久，可是該实驗室提出了許多不同題目的包括各种材料的报告，报导了印度尼西亚語-俄語 (Н. Д. Андреев 作)、阿拉伯語-俄語 (О. Б. Фродова 作)、挪威語-俄語 (В. П. Берков 作)、日語-俄語 (А. А. Бабинцев 作)、緬甸語-俄語 (О. А. Тимофеев作)、印地語-俄語 (Т. Е. Катенина 作)、越南語-俄語和俄語-英語 (Л. Н. Засорина 作) 等机器翻譯系統的工作。在机器翻譯实驗室的工作人員的所有报告中，涉及了建立人造媒介語的問題。报告者也利用了在語文学副博士 Н. Д. Андреев 領导下制定的符号系統。

在实踐分組会上，苏联科学院精密机械与計算技术研究所的工作人員提出了下列报告: С. С. Белокриницкая 的报告 (根据德語材料) 專門討論了編制机器翻譯多义詞詞典的問題，И. К. Бельская 报告中的主要部分也談到了这个問題; В. В. Паршин 报告了关于根据詞彙-語义共同性划分德語复合名詞的原則; В. А. Воронин 作了有关制定汉-俄机器翻譯規則的报告。

在 Т. М. Николаева 的报告中，提出了关于标点符号在俄語-外語机器翻譯系統中的地位問題。М. Б. Ефимов 的报告討論了日-俄机器翻譯的某些問題——日語詞的分立問題，复合句的分离問題，日語动詞的直接分析問題。

苏联科学院全苏科学技术情报研究所电模拟实驗室的工作人員报告了他們如何解决机器翻譯中的一系列語言学問題: З. М. Волоцкая和 А. А. Шумилина 报告了俄語句子綜合的系統，З. М. Волоцкая、Е. В. Падучева、И. Н. Шелимова 和 А. Л. Шумилина 的报告詳細地分析了分立俄語句段結构的方法; М. М. Лангпебен 和 Е. В. Падучева 的报告討論了如何在分析英語文章时确定形态和句法同音現象的复杂問題。

В. А. Аграев 和 К. В. Комиссарова 的报告談到了高尔基大学由法語和英語譯成俄語的机器翻譯工作。苏联科学院語言研究所的工作人員也分別作了报告。А. В. Суперанская——关于机器翻譯中的專有名詞問題，Н. Н. Леонтьева 和 Г. Н. Вавилова——俄語形容詞詞尾的多余性。

参加会議的不仅有苏联的科学家，中国科学院語言研究所的科学工作者刘涌泉同志在会上也作了关于俄汉机器翻譯中的詞序問題及其解决办法的报告。

会議上所提出的多种多样的、复杂的实踐和理論問題，引起了热烈的討論。討論最热烈的是媒介語問題。許多报告中提出必需采用一种活的現实語言来作媒介語，但与此种观点相矛盾的是: 有些人主張建立一种抽象的、邏輯上不矛盾的語言 (为了譯成这种語言，現实的諸語言的机器翻譯的各别規則系統都将相适应)。И. А. Мельчук 認为媒介語是一种抽象的語际对应关系的系統。討論中也涉及到下列諸問題: 制定單一的、为研究机器翻譯的人都能共同采用的术語; 編制詞典; 用机器翻譯文艺作品的可能性; 在制定机器翻譯規則系統中符号的地位; 实用語言学与其他邻近学科的关系; 等等。

閉幕大会上通过的决議指出: 作为使脑力劳动自动化的手段之一的机器翻譯，具有重大的国民經济和一般文化的意义。科学技术文献翻譯的自动化是与苏共20次代表大会制定的技术进步的总綱要联系在一起的。其次，决議指出，目前大家对机器翻譯和数学語言学的各种題目的兴趣正在增長着，数学語言学已成为現代应用語言学的主要問題之一。数学語言学的念头，更可以广泛地运用于机器翻譯問題以外。如运用于有距离的言語表达問題，外語教学問題，編制标准語法、詞典問題等。

会議建議，从事机器翻譯的各种学科的代表密切协作。加强培养具有足够数学知識的 (与机器翻譯有关的) 語言学干部。决議指出: 必需出版一种屬于应用語言学委員会的应用語言学杂志，并扩大国立莫斯科第一外国語师范学院机器翻譯学会的"通报"的印刷基础。会議也通过了下列决議: 呈請苏联高教部在国立莫斯科第一外国語学院的翻譯系設立科学技术和机器翻譯分系; 关于出版会議論文集的决議; 关于1960年召开全苏机器翻譯会議的决議。(**姚兆煒譯**)

汉語弱讀音节和輕声的实驗研究

苏联 T. П 扎多延柯

(本刊特約稿)

本文是研究汉語的若干弱讀音节問題的。作者給自己的实驗研究規定的任务是：用現代电声仪器来檢驗、說明并且尽可能地补充現有的，关于汉語弱讀音节和輕声的知識。为了这一目的，我們先在磁带录音机上，以后又用电磁录音笔在浪紋計上記录了大量按一定要求分类的，由詞所組成的材料。①

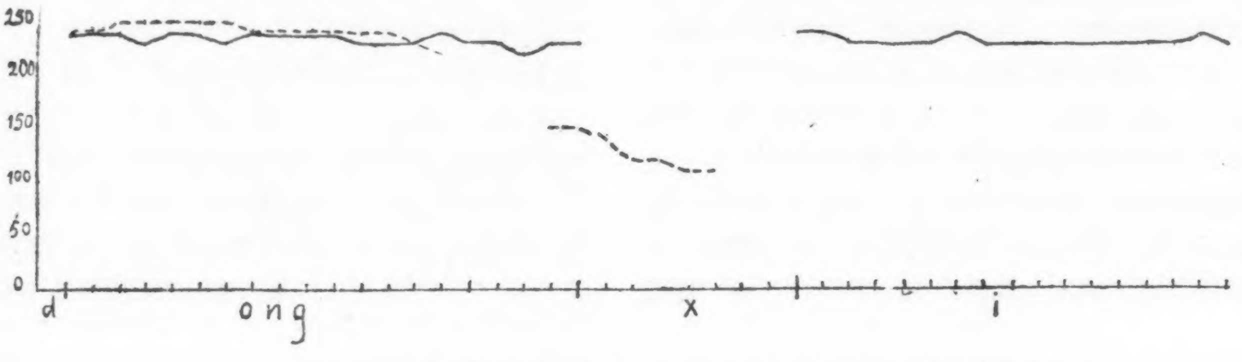
为了研究弱讀音节和輕声，我們只記录孤立的詞，而不記录某种連貫的上下文或者个别的句子。我們所以这样做，是因为这种研究方法有某些好处，就是說，用了这种方法，我們能够选擇那种具有我們所要研究的語音和声調組合的詞。此外，使用这种方法，我們还可以从最孤立的形式来观察語音現象，而不致受任何句調的影响。

本文提供两个問題的研究成果：1）弱讀音节的量的弱化；2）弱讀音节的質的弱化。同时，我們还列出一些圖表，这些圖表是根据电声录音資料的計算結果而作出的。这些圖表可以帮助讀者更清楚地理解关于弱讀音节和輕声的、量和質方面的特征的描写。

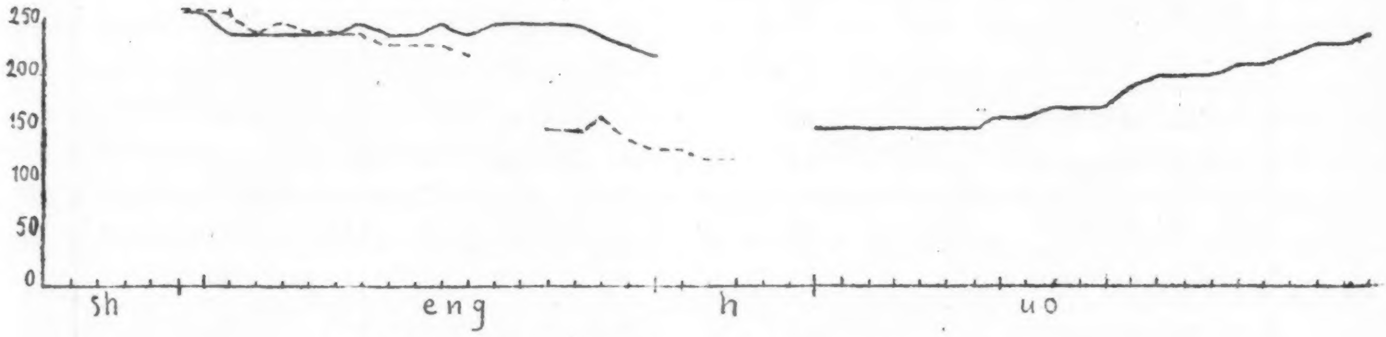
I 弱讀音节的量的弱化②

为了更清楚、更显著地看出輕声的特征以及輕声和非輕声的区别，我們記录并分析了若干数量的、成对的双音詞例子。这种成对的詞的音位成分是相同的，只是后一音节的音調不同：一个是輕声，另一个是非輕声。同时还挑选那种后一音节本調相同的成对的詞：东西(dōngxī)——东·西(dōngxi)；多少(duōshǎo)——多·少(duōshao)；兄弟(xiōngdì)——兄·弟(xiōngdi)；等等。

底下是声調的比較圖。这些圖表示四声的高低升降，也表示四声在那种类型的詞里的量的变化。



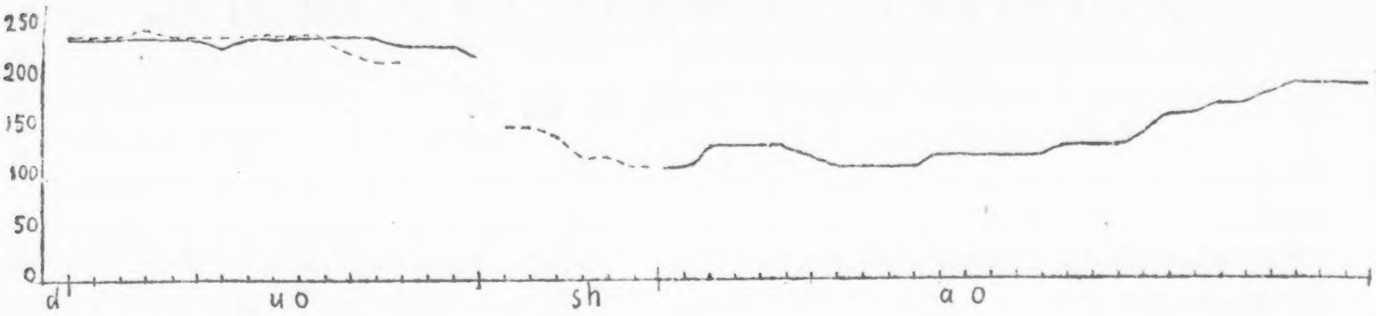
［圖 1］“东西 dōngxī”（实綫）和“东·西 dōngxi”（虛綫）的調値



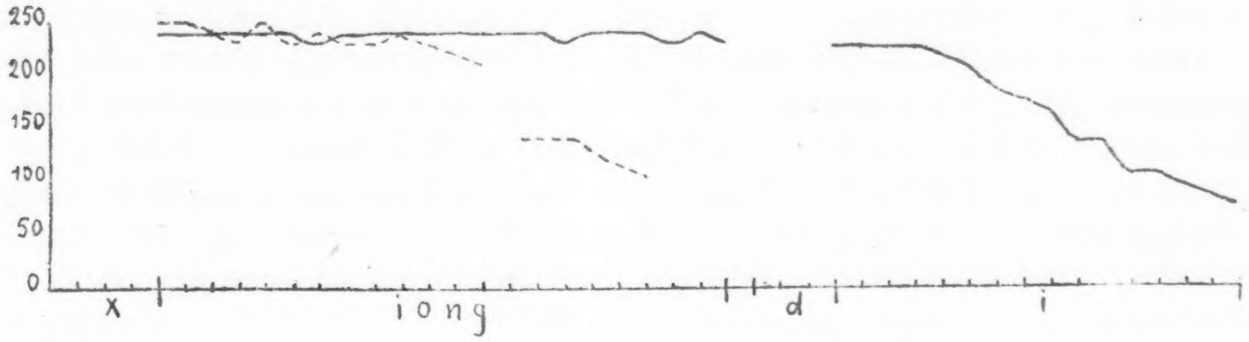
［圖 2］“生活 shēnghuó”和“生·活 shēnghuo”的調値

① 錄音工作是在国立莫斯科外国語师范学院語音实驗室里做的。發音人是刘全利同志。他是北京人，一直在北京住。現在他由中華人民共和国教育部派出，在莫斯科大学漢語教研室工作。

② 量的弱化兼指整个音节和它每个音素各别的量的弱化。



［圖 3］“多少 duōshǎo”和“多·少 duōshao”的調值



［圖 4］“兄弟 xiōngdì”和“兄·弟 xiōngdi”的調值

在描述表現在浪紋計上的量的弱化以前，我們認为有必要作些說明，以便讀者能够正确地理解各圖的內容。上列各圖表示四声在不同詞里的高低升降。大家知道，声調的高低决定于时間單位內的振动的次数（周/秒）。通常拿秒作为單位。振动次数越多声調就越高，反之就越低。圖中堅綫标度上的数字表示每秒鐘內振动的次数，也即表示四声的高低。圖中橫綫上的小度数代表时間的最小單位，它决定詞的長短。橫綫上每一小度等于 1/40 秒或 25 毫秒。橫綫上較大的度数表示語音的界限。因为声調只表現在元音上，所以表示四声升降的曲綫只从元音开始，輔音上头沒有表示四声升降的曲綫。实綫表示两个音节都重讀的詞的声調，虛綫表示后一音节弱讀的詞的声調。①

一眼就能看出，弱讀音节在量的方面有較大的变化。我們可以看見，两个音节都重讀的詞，在發音时間上比后一音节弱讀的詞来得長。試比較以下数字資料：

成 对 的 詞	整个詞的長度（时間單位1/40秒）	前一音节的長度（时間單位1/40秒）	后一音节的長度（时間單位1/40秒）
东 西 dōngxi	44	20	24
东·西 dōngxi	25	15	10
生 活 shēnghuó	50	23	27
生·活 shēnghuo	25	15	10
多 少 duōshǎo	52	17	35
多·少 duōshao	24	14	10
兄 弟 xiōngdì	44	25	19
兄·弟 xiōngdi	23.5	16	7.5

① 讀原調的音节叫重讀音节，讀輕声的音节叫弱讀音节。

上表第一欄的数字表明，有弱讀音节的詞在長度上要比两个音节都重讀的詞縮短一半左右。同时，有趣而出人意料的是，在这种类型的詞里，不仅后头的弱讀音节縮短了，而且前头的重讀音节也縮短了(参看上表第二欄)。

遺憾的是，关于这一問題我們暂时还不能得出某种結論，因为我們沒能預先估計到前一音节会發生变化，因此我們沒能准备足够的有关这一問題的材料。現在我們只能假設，前一音节縮短这一現象未必是偶然的。因为在所有我們試驗过的詞里都有这一現象。我們还可以指出，量的方面的变化只限于韵母，声母幷沒有什么变化。

至于后一音节，則正如电声記录所表明的，在量的方面有很大的变化，不但韵母有变化，声母也有变化。下表是这类詞里后一音节中声母、韵母延續时間的測定結果：

成对的詞	整个后一音节的長度(时間單位1/40秒)	声母的長度(时間單位1/40秒)	韵母的長度(时間單位1/40秒)
(东)西 (dōng) xī	24	8	16
(东)·西 (dōng) xi	10	4	6
(生)活 (shēng) huó	27	6	21
(生)·活 (shēng) huo	10	3	7
(多)少 (duō) shǎo	35	7	28
(多)·少 (duō) shao	10	4	6
(兄)弟 (xiōng) dì	19	4	15
(兄)·弟 (xiōng) di	7.5	1.5	6

上表的数字表明，韵母要比声母弱化得多一些。此外，从其他許多例子里还可以看出，弱化的韵母的長度在不同的詞里幷不一致：在某些詞里只有五个时間單位(125个毫秒)長，在某些詞里則有7个甚至8个时間單位(175—200个毫秒)長。

我們猜想，音节弱化的程度可能跟某些客观因素有关系。为此我們做了一些实驗，力圖了解以下因素是否影响弱化(在質的方面和量的方面)：1) 前头音节的声調；2)該音节的本調；3)声母；4) 韵母的成分。为了能得到更精确的材料，我們挑选幷比較了这样的例子，它們在其他方面的条件都完全一样，只有上列四項客观因素之一不同。例如，为要了解前头音节的声調是否影响后头音节的弱化这一問題，我們就比較这类例子：欺·負(qīfu)，重·复(chóngfu)，嘱·咐(zhǔfu)，对·付(duìfu)，也就是說，比較只有前头音节的声調不同，其他三方面的条件——該音节的本調、声母和韵母——都相同的例子。为要了解声母的影响問題，我們就挑选只有声母不同的例子，該音节的本調、韵母以及前头音节的声調都相同，例如：当·鋪(dàngpu)，态·度(tàidu)，照·顧(zhàogu)，坏·处(huàichu)，記·住((jìzhu)，对·付(duìfu)，告·訴(gàosu)，等等。比較音节的韵母时，我們挑选这种例子，例如：胡·塗(hútu)，葡·萄(pútao)，石·头(shítou)，抬·抬(táitai)，名·堂(míngtang)，談·談(tántan)或者技·术(jìshu)，介·紹(jièshao)，教·授(jiàoshou)，故·事(gùshi)，晒·晒(shàishai)，路·上(lù shang)，等等。

比較了类似的例子以后，我們能作出这样的結論，即后一音节在量的方面的弱化，旣和这一音节的声母或韵母的性質沒有关系，也和它的本調及它前头音节的声調沒有关系。

声母在任何場合平均都比重讀时縮短一半。例如，擦音(sh,s,f)的長度縮短至3—4个时間單位即75—100个毫秒，塞擦音(zh,ch,j等)縮短至2—3个时間單位即50—75个毫秒，塞音(p,t,d,g等)縮短至1—2个时間單位即25—50个毫秒。

韵母的縮短同前头音节的声調和該音节的声母也沒有关系。令人感到惊奇而事实确是如此的是：韵母的縮短甚至跟韵母本身的語音成分也沒有关系。例如，象-u,-ou,-ang,-uo这种結构不同的韵母都同样縮短至7个时間單位即175个毫秒。

韵母弱化的程度同該音节的本調也沒有关系。从圖1—4里可以看到，重讀时后一音节的長度是很不一致的：去声和阴平的韵母長度是15—16个时間單位，阳平的是21个时間單位，上声的是28个时間單位。这些韵母弱化的比例極不均衡：去声和阴平的韵母弱化了2.5倍，阳平弱化了3倍，上声弱了近5倍。这样一来，不同長度的韵母(弱化的比例不一样)弱化后的長度都大致变成了一样。

弱化了的韵母的長度是搖摆在5—8个时間單位(125—200个毫秒)之間，这我們已經在上面說过。但

是我們所研究过的材料表明，这种"搖摆"跟某种客观的原因沒有关系。这也可以用下面这个有趣的事实来証明。某些个詞重复地出現在我們的材料里，因此發音人把这些个詞說了两次。把两次加以比較，我們得到以下資料："技·术"(jìshu)这个詞說了两次，前后間隔八个詞。在浪紋計上这个詞的后一音节并沒有呈現出任何数量上的不同：前后两次声母都是4.5个时間單位，韵母都是7个时間單位。"对·付"(duìfu)这个詞也說了两次。前后只間隔一个詞。韵母的長度相当不同：第一次5.5个时間單位，第二次7.5个时間單位。"工·夫"(gōngfu)这个詞也發生了变化：第一次7.5个时間單位，第二次5个时間單位。这說明音节里弱化韵母的長度的某种搖摆决定于主观的原因，亦即决定于發音人本身。

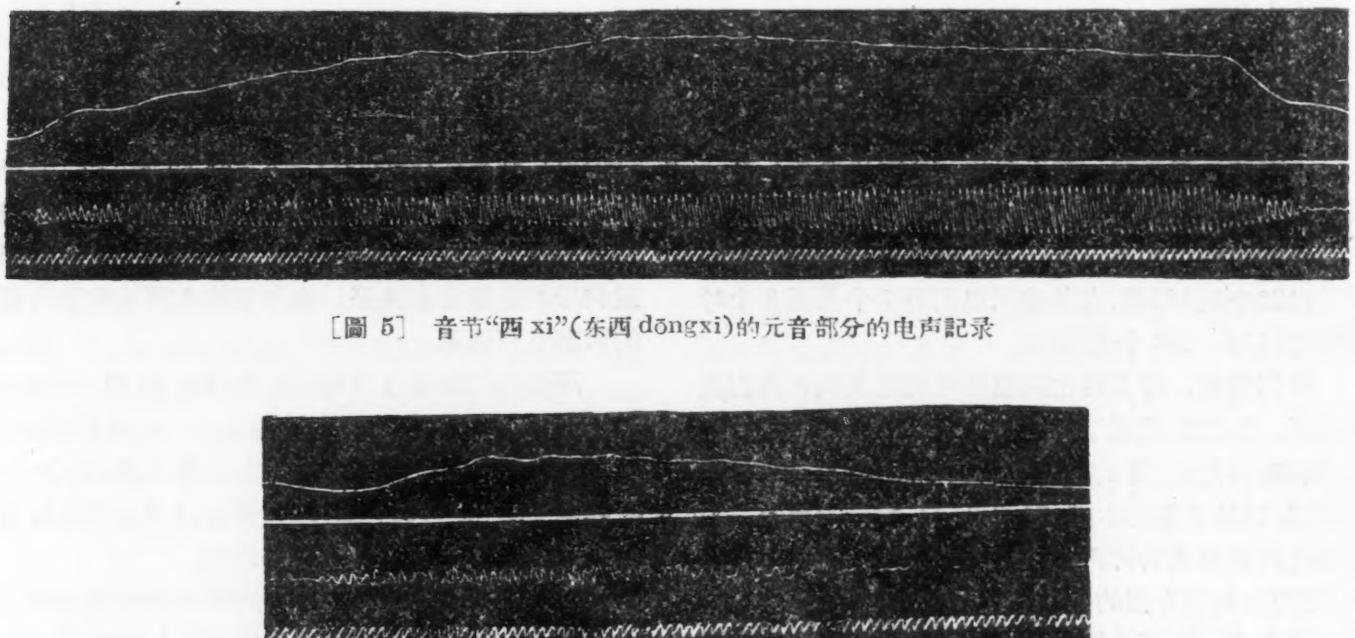
II 弱讀音节的質的弱化

音节弱化时在質的方面也發生了很大的变化。而且質的变化不仅發生在語音方面，也發生在該音节的本調方面。我們从第一个問題來討論起。

1 語音的質的变化 本文討論的只限于浪紋計上所表現的語音的質的变化。应該指出，浪紋計主要用于研究語調，它能很好地表明声調的高低升降，詞和整个句子的長短强弱，以及句子重音的分化（表示句子里基本的和次要的停頓）。至于音質，則浪紋計在这方面并不能給我們帮很多的忙。以后我們准备用声譜仪来研究这一問題，声譜仪能够細致地表現出語音的質的变化。現在我們暫时还用浪紋計記录下來的材料。

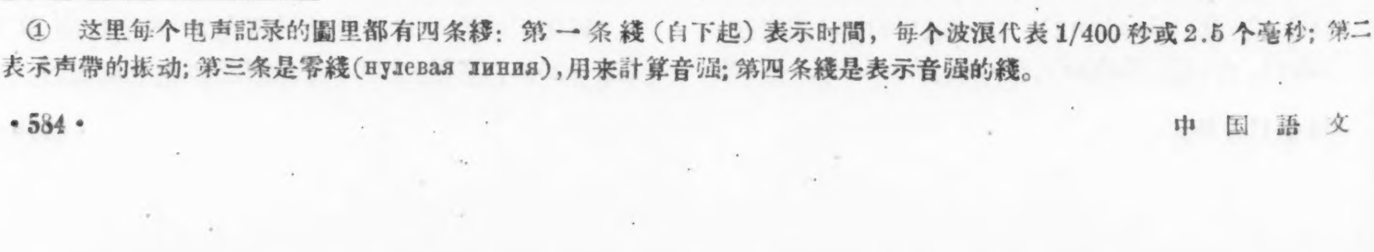
浪紋計既表現出音节里韵母的質的变化，也表現出声母的質的变化。

把弱讀音节和重讀音节的記录加以比較，馬上可以看出弱讀音节里韵母語音綫的浪紋有了变化。試比較以下东西(dōngxī)，东·西(dōngxi)；馬夫(mǎfū)，工·夫(gōngfu)各詞后一音节的电声記录：①



［圖 5］ 音节"西 xi"(东西 dōngxi)的元音部分的电声記录

［圖 6］ 音节"·西 xi"(东·西 dōngxi)的元音部分的电声記录

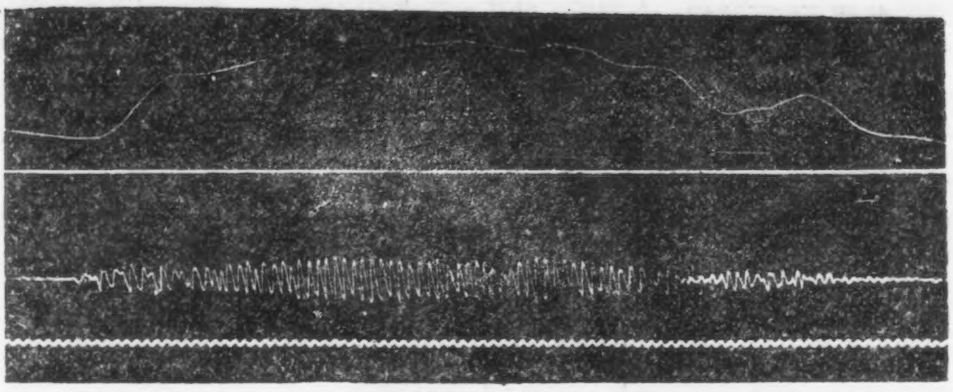


［圖 7］ 音节"夫 fū"(馬夫mǎfū)的元音部分的电声記录

① 这里每个电声記录的圖里都有四条綫：第一条綫（自下起）表示时間，每个波浪代表1/400秒或2.5个毫秒；第二条表示声帶的振动；第三条是零綫(нулевая линия)，用来計算音强；第四条綫是表示音强的綫。

浪紋計还表現出了某些个声母的質的变化。不送气的塞音和塞擦音弱化后变濁了，就是說發音时声带振动了。試比較 j 音在眼鏡(yǎnjìng)和眼睛(yǎnjing)里的語音綫。(圖9—10)

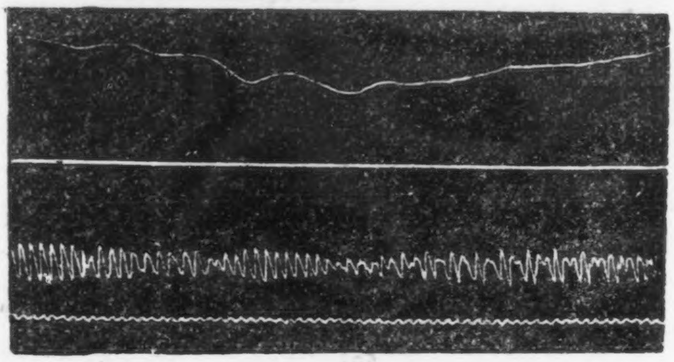
在重讀音节里这类声母的語音綫是平而直的。在弱讀音节里，这种地方的語音綫則是呈波浪形的。这說明这些声母的濁化。



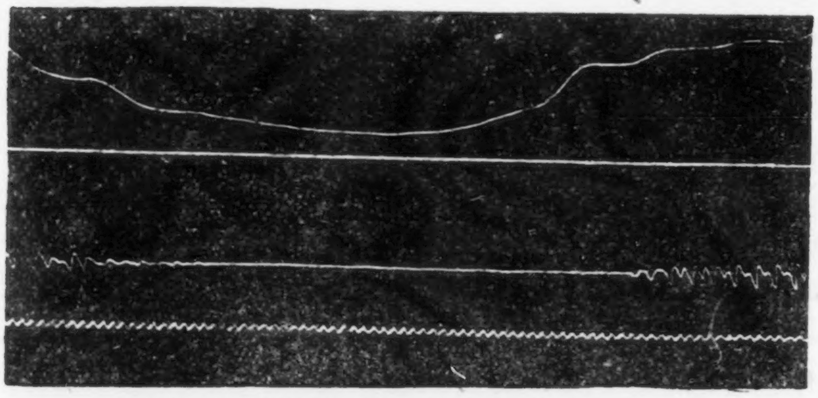
［圖 8］ 音节"·夫 fu"(工·夫 gōngfu)的元音部分的电声記录

弱讀音节韵母的电声記录的第二个特征，是声带的振动周期不清晰。在發弱化了的韵母时，时間十分短促，有时因为振动周期的形式变化好几次，所以振动周期更加不清晰。因此，比起重讀音节韵母的振动周期来，弱讀音节韵母的振动周期要难計算得多。

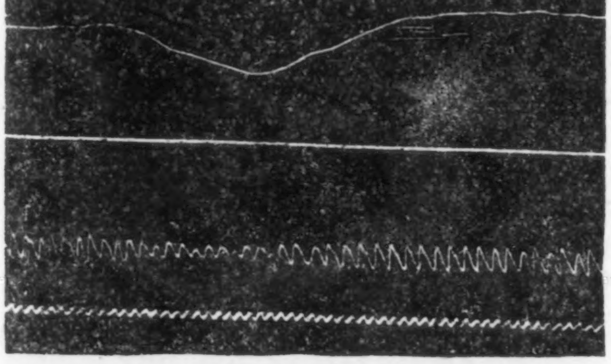
显著的質的变化也發生在带复韵母的音节里。当这种音节重讀时，語音綫上复韵母的每个音素都能够清楚地分开。当音节弱讀时，复韵母各音素的界限就消失了，語音綫的浪紋起了显著的变化，振动周期的形式也有了改变。所有这些語音綫的变化都是弱讀音节韵母質的变化的結果。这种弱化就是用耳朵也能够清楚地听出来：韵母听起来既弱又模糊。



［圖 11］ 音节"·萄 tao"(葡·萄 pútao)的輔音部分的电声記录



［圖 9］ 音节"鏡 jing"(眼鏡 yǎnjing)的輔音部分的电声記录



［圖 10］ 音节"·睛 jing"(眼·睛 yǎnjing)的輔音部分的电声記录

音节的弱化还影响了送气声母（塞音），但是送气塞音的弱化程度并不一致。这要看这个声母的前后是什么音而定。在两个元音之間时，送气塞音不仅失去送气，还濁化了。这可以在葡萄(pútao) 这个詞的电声記录上清楚地看出来。

在其他場合，这些声母只失去送气(有时仍部分地保留送气)，但是通常不濁化。

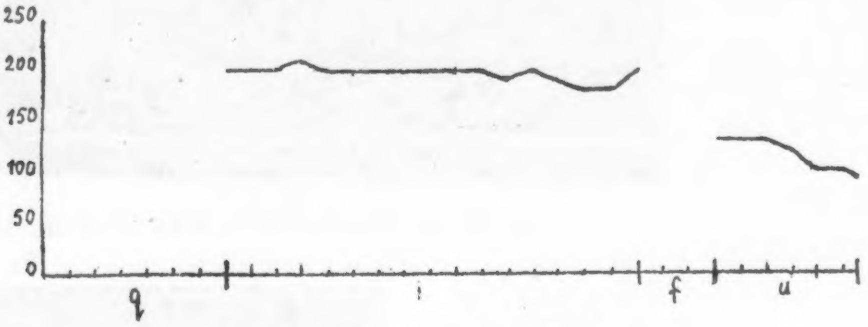
至于送气的塞擦音，則浪紋計上沒有呈現出任何質的变化，甚至在元音之間时也是如此。擦音也沒有呈現出質的变化。

2 声調的变化 弱讀音节声調的变化表現在两方面：第一，調形的变化；第二，調高的变化。

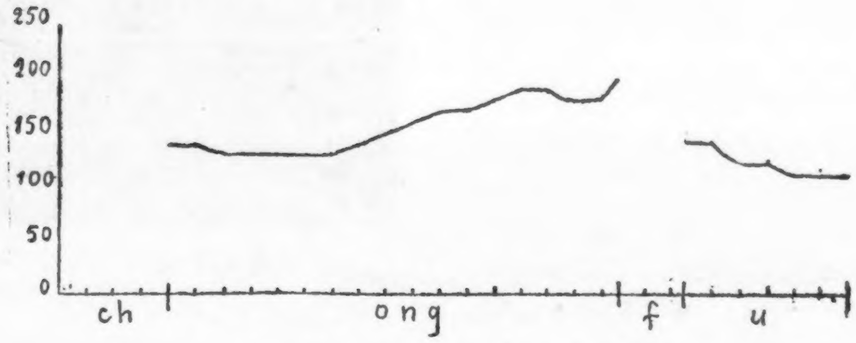
調形的变化能够很清楚地在圖 1—4 上看出，那里全部分列出了四个声調的弱化情况。我們看到，四声弱化后的調形并不象阴平那样平直，① 也不象阳平或上声那样上升，而是有点象去声那样下降。当然，由于弱讀音节的短暫，它的下降耳朵不容易听出来。

① 正如在圖上可以看見的，在电声記录里，阴平并不是絕对的平的，而是有点上下傾斜的。不过，我們仍然可以認为它是平的，因为一般說来，它的基本調值在整个音节的長度內始終不变：既不象阳平那样上升，也不象去声那样下降。上述这种傾斜由于它的短暫性(大約 1/40 至 1/20 秒)，所以耳朵簡直听不出来。

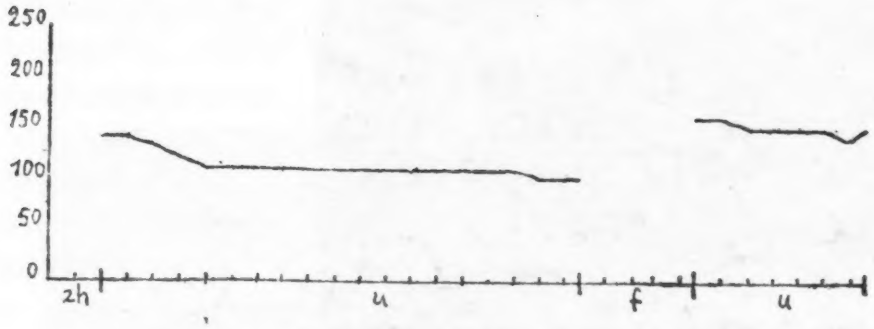
我們研究了这样一个問題，就是本調或者它前头音节的声調是否影响輕声的調形和調高。結果查明，輕声的調形和調高同該音节的本調沒有关系（参看圖 1—4），但是同前头音节的声調却有关系。現在我們列出下列各詞的比較圖：欺·負(qīfu)，重·复(chōngfu)，囑·咐(zhǔfu)，对·付(duìfu)。这几个詞只是前一音节的声調不同，其他几項条件——后一音节的本調、韵母和声母——都完全相同。



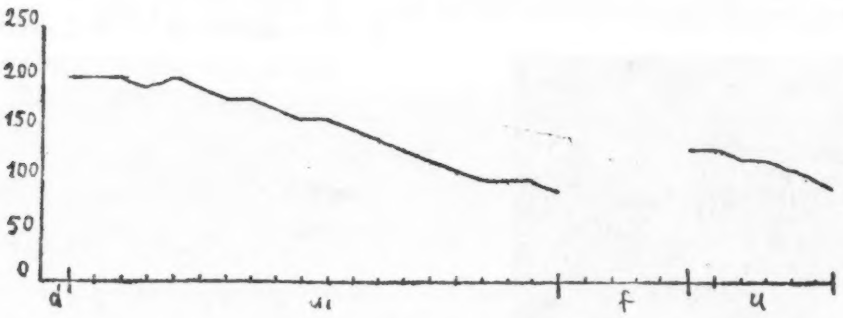
［圖 12］“欺·負 qifu”的調值



［圖 13］“重·复 chóngfu”的調值



［圖 14］“囑·咐 zhǔfu”的調值



［圖 15］“对·付 duifu”的調值

从上列各圖中可以看出，阴平、阳平和去声后头的輕声是一样的，都是降調。上声后头的輕声則不相同，是平的，象是阴平。

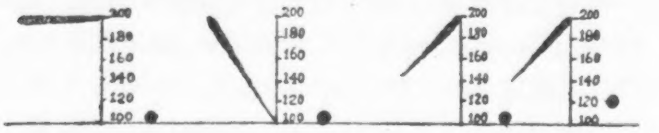
輕声的調高也同样跟前头音节的声調有关系：在阴平、阳平和去声后头輕声的調高相当低，約在120—90 周/秒之間，跟去声末端的高度一样。不过，应該指

出，阳平后头的輕声有时高一些，有时低一些，甚至同一个人發音也是如此。

由于前头音节声調不同而有不同調高的輕声，可以用圖描繪如下：

（这个圖里垂直細綫表示男人的相对音高。所以要列上从 100 到 120 的数字，是因为男人的發音音高頻率平均为 100－200 周/秒。輕声用园点表示。）

陰平＋輕声　　去声＋輕声　　陽平＋輕声



上声后头的輕声發音相当高（在 150—160 周/秒之間），但是比起重讀时的上声的終点却要低一点。比較下圖：

上声重讀时　　上声（半上）＋輕声

这样，可以知道輕声在上声后头时是平而高的，和阴平、阳平、去声后头的，低而降的輕声不同。我們覚得，上声后头的輕声很可能由于它高而平的調形，有时比較难于和阴平区别开来。

III 关于量变到質变的过渡

音节弱化时清楚地表現出由量变过渡到質变这一辯証法的規律。在比較以下几对例詞时（东西——东·西，多少——多·少等），我們發現，在有弱讀音节的詞里，不只是弱讀的后一音节变短了，就是重讀的前一音节也变短了。我們已經說过，这一事实对我們来說是出人意料的。因为在听这些个詞的磁帶录音时，我們的耳朵听不出前一音节的变短；我們只是在計算电声記录时才發現这点。而浪紋計則显示了相当大的量的变化。例如在“兄·弟 xiōngdi”这个詞里，“兄 xiōng”这个音节由 25 个时間單位縮短至 16 个时間單位，就是說縮短 1/3 以上。但是这在耳朵听起来并不怎么显著，因而不覚得它是弱化。后一音节“·弟 di”則由 19 个时間單位縮短至 7·5 个时間單位，即縮短一半多，它的弱化我們耳朵就容易听出来。

我們覚得，那种認为音节的弱化和音节强度的变弱有关系的意見是不正确的。强度变弱这一要素不是弱讀音节的特点。这种提法虽然好象有些奇怪，却是正确无疑的。电声記录表明，弱讀音节的强度很少互不相同，而且有时完全跟重讀音节沒有区別。試比較下列各詞后一音节的最大强度：

兄 弟(xiōngdì)－19mm.　劳 动(láodòng)－15mm.
兄·弟(xiōngdi)－15mm.　劳·动(láodong)－15mm.

甚至即使把强度变得再弱一些，也不能直接影响音节的質。可以任意把任何音节發得弱一些，但仍然保持原質不变。

音节的量（長度）却是另一种情况。当音节变短了，它量的变化达到一定程度时，就导致質的变化：在某种程度上改变元音的性質（有时也改变輔音的性質），改变調形和調高。有时很少的量就能直接影响到質，这是因为發音器官在很短的时間內，来不及轉移到形成一定音質所需要的位置，来不及足够清晰地表現这一音节。結果音节弱化了，我們的耳朵也能够清楚地感覚出来。

根据以上所述，我們可以得出結論：音节的弱化是音节的語音成分和声調的質变，这种質变是由一定程度的量变所导致的。　　（金有景譯）

“血防”不能这样用

何野春

《人民日报》1958 年 9 月 30 日第 7 版左下角，有一条題目是“血防战綫上的一个巨大的胜利”，乍一看眞摸不着头脑，直到看了副題和文章內容，我才知道“血防”是“血吸虫病防治工作”的略語。

“血防”从哪一方面講也不能算作詞，从字的含义說，“血”怎能解釋为“血吸虫病”，“防”又怎能包括“預防”“治疗”的意思呢？要談独立运用，人們可以把“血防”解釋为“貧血症防治工作”，或把“血防战綫”說成“血的海防战綫”，我們把“血吸虫病防治工作指揮部”写成“血防指揮部”，那眞叫人莫名其妙！

略語可以用，应当用，但必須能包括它原来的意思，使人們能正确地理解它。随着社会的發展和需要，一些略語、新的詞彙肯定要生長起来的，但这只会使我們的語言变得更丰富、更精煉、更能表达意义，而不是“除了自己之外誰也不懂”的东西，或是“非下注釋不可”的东西。

这兒我想起了《人民日报》1951 年 6 月 6 日的社論。社論曾認为那时已較通行的“美帝”“匪特”这样的略語是不正确的。倘若社論是專为評論当时所發生的重要事件而写，并在当时有它巨大的影响的話，那么，我認为这篇社論在今天还是可以用来借鑒的。

詞形变化与輔助詞的区别

——和胡明揚先生討論

段其湘

胡明揚先生在《語法形式与語法意义》一文①中談到語法形式的三个基本特征：1）必須依附于其他的語言成分而不能独立出現；2）独立存在时本身不具有任何意义；3）和一定的語言成分的結合具有規律性。接着，他以为某些語言学家只認为詞形变化才是具有范疇性的語法形式是不对的，他說从印歐語系上建立起来的普通語言学的一些原則不一定适合于汉語，应該以汉語的規律性去丰富普通語言学原則。他認为輔助詞也是語法形式。这样的看法应該說是正确的。但是，当他談到什么是詞形变化时，他的归根結底的結論却是不能令人滿意的。他說："当傳統的正字法把某一表示一定語法意义的語音成分算在'詞'內时，这一語音成分就成了形态，构成了詞形变化；如果不算在'詞'內时，就成了輔助詞、虛詞、助詞。"（114頁，我的着重点——段）。当然，普通語言学的原則未必全适合于汉語，但是却不能反过来說普通語言学中詞形变化与輔助詞的区分是毫无道理的。語法形式不止包括詞形变化，这应当承認，詞形变化与輔助詞有所不同，也应当承認。哪里能說它們的区别和界綫都是正字法的問題呢？如果在普通語言学內所建立的"詞形变化"与"輔助詞"的概念，其基础乃是正字法問題，那就未免使人有些詫异了。

詞形变化和輔助詞，自然都是以印歐語为基础的术語，它們的区别自有其本質的不同，而不是仅由于正字法問題。如果說是正字法問題，那就等于說是書面語言上的形式問題。書面上这样写便这样講語法，那样写便那样講語法。这个結論却是可怕的。尽管語法自有其民族特点，但是也不能因为世界上所有的語言中沒有一般的輔助詞和詞形变化的存在，于是就根本否認两者的区别，这样做是不審慎的。

胡明揚先生提到了"独立"的問題。应当指出，"独立"这个詞是不恰当的，看来应当是指独用。胡明揚先生把"呢""嗎"都指出来說是語法形式，但"呢""嗎"等詞不存在所謂独立不独立的問題，因为它們必然是独立的。这里只有独用的問題。不过，这倒是小問題，姑且使用"独立"罢。

如果用"独立"这个标准去衡量詞形变化和輔助詞，我們便会發現情况上大有不同。假如这也是正字法問題，結果便等于說"独立"不"独立"乃是正字法問題（这里胡明揚先生又自相矛盾了）！詞形变化可不可以独立呢？誠然，如胡明揚先生所說是不行的。然而，輔助詞呢？比如be（从分析形式着眼，以下都是如此），那就是能独立的。*Is* it *raining*, John? Yes, it *is*。在問話中我們既看到 is raining 的形式被 it 隔开，在答話中我們又看到完全离开了 raining 的 is。詞形变化中間为另一詞所隔开或單独使用的情况是沒有的。而象*Have* you ever *been* there？中間更夾杂着 ever。同于此的，还有 shall, will, can，等等。德語中也有同样的情况，例如，Er *hat* ein Volkslied *gesungen*。

这种中間为一个詞所隔开的現象也表現在冠詞a, the 上。例如，the old woman, a little dog，这一点是詞形变化所不具有的。这表明它們并不是非常緊密地粘附于一个詞上。在法語中 la, le 还能替代名詞使用，如 Êtes-vous etudiants? Oui, nous *le* sommes。

从这些看来，我們能否把 be, the, an, shall…, la, le… 等認为仅仅是正字法的問題呢？如果認为是正字法問題，我們宁肯說 I'm, I'll… 的'm, 'll 是正字法問題，但这也不同于胡明揚先生所指出的正字法問題。

是不是把 goes 写成 go es, es 就变成了独立的詞（补助詞）呢？我們再指出作为輔助詞所有而为詞形变化所沒有的特征：即輔助詞有其自己的变化而詞形变化沒有。-ed, -ing 等詞形变化仅是作为动詞內容的一个一个的詞尾附加成分，本質上是跟詞彙意义联系的，因之不能构成一套系統而只能附屬于动詞，例如walked, walking，构成以动詞为中心的一套系統的变化。詞形变化只是粘附的成分。

而輔助詞呢？英語中，比方 a 在元音的前面变为 an，法語 la 有复数的形式 les，le 也有复数的形式 les。在 á 和 de 后面，le 分别与之結合成 au 和 du，而 la 則仍是 á la 和 de la。英語中，be 有人称、时、数的不同，shall, will 有人称的不同，同时也有現在过去之别。德語中冠詞有四个格。这些情况使我們不得不区分詞形变化与补助詞的概念。在这里我們应当看出这不是正字法問題，它們之間存在着本質特征的区别。

在詞彙的历史發展上，我們倒是可以看出一个詞逐漸由实詞变为虛詞，再变为詞形变化的道路。这一

---

① 見《中国語文》1958年3月号，112頁。

發展仍在繼續。如英語 I'll, don't, 甚至波鉄布尼亚、肯伯納的特殊拼写法等等。这条道路是不是正字法上分写或連写的發展呢？

正字法的現象，書面語言中确是存在的。法語中 table 和 tables 就是一个例子。但是，試仔細考虑这个問題，我們便会發覺上面的說法問題很大。尽管有些补助詞和詞形变化的确是由实詞演变来的，但是我們却找不出全部詞形变化的詞彙来源。那就是說两者的發展的道路是不同的。詞可能趋向于补助詞，再而詞形变化，但反过来說，詞形变化却不一定都有这个来源。同时，詞形变化一般也不会离析成补助詞，再变成为实詞，除非在非常特殊的情况下。因之，就其發展上說，我們也必得要区别詞形变化与补助詞，后者的發展道路标識了人类思維的高度抽象化，而对于前者勿宁說是現代語言学界尙未为它找出正确的历史解釋。

Goes 分开写，es 是不是就成了补助詞呢（由正字法决定的）？說它是补助詞，是否仍不妨碍我們說思維抽象化發展的道路呢？一切答复都是否定的。

說原始的語言完全是用詞彙（实詞）組成的，只是因为后来思維的發展才使有些詞变为虚詞，才有詞形变化，这是可疑的。所以虽則說把 es 分开来写并不妨碍 es 本身的抽象性，但要指出这一类东西的發展道路可能就有困难。如果当眞要这样做，最終結果只会否認原始語言的語法成分，甚至語法也要否認。所以，从發展的眼光来看，把补助詞和詞形变化区分开来也是必要的。一方面，我們可以由此窺見原始語言的面貌，一方面，我們可以研究思維發展的道路。如果籠而統之地認为这些只是正字法問題，那么我們要去确知哪些成分是古代已有的，哪些成分是后来演化的，为什么演化等等問題，那就无从下手了。

另外还涉及一个“詞”的問題。胡明揚先生似乎卽是因为“詞”无一定定义和标准才提出正字法問題的。

誠然，在普通語言学內給“詞”下定义是一件不容易的事，其原因乃因詞是語法及概念的錯綜复杂的体現者。概念虽有其一般性，但語法却有其民族特点。所以，要照顧特点在普通語言学里下一般的定义，的确是不容易的。但是，这却不能导致我們否認詞的存在。

Into 为什么是一个詞，而 out of 是两个詞呢？在一般的語言学內几乎至于沒有精确的詞的概念，却不能說特殊語言学內“詞”也是問題。Into 和 out of 不过是一两个例子而已（甚至再举出hitherto…等），然而与这类例子相抵触的就还有 blackboard 和 black board，forget-me-not 与 forget me not，等等。那么我們这里是不是又要强調詞的作用呢？因此，很显然胡先生的說法是沒有根据的。不能認为“詞”是正字法現象，卽或牽涉到正字法，也不是詞的本質現象。

在語言学史上，“詞”的現象，由正字法所表明的，也不是很早的事。埃及的象形文字，当然是沒有詞的，卽到中世記的俄罗斯文字也是沒有詞的。他們都把音符一連串地联接起来，但是却不能說沒有單位。后来分开写了，难道乃是隨意的么？当然不是。为什么要分，怎样分，这都跟当时实际語言的各方面（語音、語法、語义）有密切关系，而不是仅由于正字法怎样規定才形成的。

由此看来，虽然語法成分并不只是詞形变化，但是詞形变化与补助詞却仍是値得区别的。

不必害怕新詞語用得多

梁之乐

有些人認为有了“阴謀”就可以用“阳謀”；有了“低估”就可以用“高估”；有了“討厭”就可以用“討喜”等等；有些人以为生造詞語之風是万万長不得的，不然的話，照此类推，有“退讓”就有“进讓”，有“甘願”就有“苦願”，这会造成汉語混乱現象。（«什么是規范詞句的討論»，見«中国語文» 1958 年 9 月号）

我不同意乱造詞語，如什么“推首”“按担”“誠直”“总掌”，等等，但是也不必害怕新詞語用得太多，怕引起語法上混乱。

那些憂虑有“退讓”就有进讓”，有“公开”就有“私开”，怕造成汉語混乱現象的人是过分担心了。一个語、詞，假如它不能为生产、为人类社会活动服务的話，尽管它以新鮮、奇异的姿态出現，經过了一段时期后，自然地就会消声匿迹的。“五四”以后，在白話文中使用的一些新詞，現在所以被淘汰，就是很好的証明。

此外，是否合于語言習慣，也是一个詞語或句能否存在的条件。有些詞、語、句本来是不很合語法規律或邏輯的，但是因为日久已成習慣，它已能够很好地傳达人們的思想，因而在一定时期內也能存在，比如“信口开河”这个成語，原本是“信口开合”，因为“合”与“河”同音，就成了“信口开河”了。又如“恢复疲劳”本来是不合邏輯的，但一般人用慣了，大家一听就会知道这是表示“恢复精神，恢复体力”的意思。至于“推先”“氛圍”“勇厉”“进讓”“拙合”等詞是不会被人們接受的，因为它們本身所表达的意思就含糊不清。

詞句需要規范是肯定的，但是，要詞句規范并不等于不許大家“乱动”，否則就不符合当前大跃进时代敢想、敢干、敢創造的精神了。

說"从而"

楊君璠

"从而"一詞,它的历史已很久了,先秦文献即已習見,傳到現代汉語中,用的更为普遍。它的用法古今大体相同,它的衍变綫索也是可以看得出来的。現在先从古代的用例談起。

(一)"从而"即"跟着…而…",表人物动作产生的由来。例如:

1) 夫爱人者,人必从而爱之;利人者,人必从而利之;害人者,人必从而害之;此何难之有?(墨子,兼爱中第十七)

2) 景公游于牛山,北临其国城而流涕曰:"若何滂滂去此而死乎?"艾孔、梁丘据皆从而泣。(晏子春秋,内篇諫七第一)

3) 孟子曰:"牛山之木尝美矣,以其郊于大国也,斧斤伐之…牛羊又从而牧之,是以若彼濯濯也。"(孟子,告子篇)

例1人爱他是跟着他爱人而来的;例2艾孔、梁丘据之泣是跟着景公之流涕而来的;例3牛羊之被牧是跟着"斧斤伐之"而来的。这种关系,从例2的下文更可証明:

晏子独笑于旁,公刷涕而顧晏子曰:"寡人今日之游悲,孔与据皆从寡人而涕泣,子之独笑何也?"

(二)"从而"即"根据…而…",表人物动作产生的根据。例如:

4) 故昔者三代之聖王,堯舜禹湯文武之兼爱也,从而利之。(墨子,天志下第二十八)

5) 大人之忠儉者,从而与之;泰侈者,因而斃之。(左傳,襄公三十年)

例4"从而利之"和例1中的"从而利之"不一样,它是"根据其所利而利之"之意,因其下文說:"移其百姓之意焉,率以敬上帝山川神鬼,天以为…从其所利而利之",这就是証据。下一例的原始形式也当是"从…而…"。这类情况,是不是可以說成表示动作产生的原因呢?初看似乎可以,仔細研究,恐怕还是說成表示动作产生的根据要适切些。这和下面要談的情况比較一下,就可看出来了。

(三)"从而"即"因…而…",表人物动作产生的原因。例如:

6) 孔張…适悬間,客从而笑之。(左傳,昭公十六年)

7) 是故天鬼賞之,立为天子,以为民父母,万民从而誉之。(墨子,尙賢中第九)

8) 公曰:"善,寡人自知誠費財劳民以为无功,又从而怨之,是寡人之罪也。"(晏子春秋,內篇諫下第二)

例6是"客"因"孔張…适悬間"而"笑之";例7是"万民"因"天鬼賞之…以为民父母"而"誉之";例8是"公(景公)"因"自知誠費財劳民以为无功"而"怨之"。这种用法一直到現代汉語書面語上仍然習見。

"从而"一詞在古汉語中当然不止这些用法,这里提到的不过是一般的,不可能包括无遺。仅就以上所談到的情况,大致可以概括出这几点:

(1)"从而"虽不能看作实詞,但在古代多少还有一点实意。

(2)"从而"的基本任务是介紹名詞、代詞或名詞性詞語与它后面紧跟着的动詞發生关系,表示动作产生的由来和原因。因此它有介詞性質,也有关联作用。

(3)就"从而"所表示的前后成分的关系看,可以認为它是"从…而…"的紧縮。

"从而"在古汉語中实意多些,而詞性不固定屬于一类,有的是关联詞,有的是副詞。衍变到現代汉語,它就不大有什么实意了,一般都只作連詞用,所以張志公先生在《汉語語法常識》里把它列入連詞类,是有道理的。

"从而"在近代汉語中,詞性就已逐漸固定下来,即大多做連詞用,总的作用是在一个句子中表示上下文意間相成相因的关系,句子里用了它,前后文意的关联性与邏輯性就更加明确。例如:

9) 謂墨子之学出于禹,未害也,謂禹制三月之喪,則尸子之誤也,从而信之,非也。(汪中《述学》,墨子后序)

到了現代汉語,"从而"这个連詞的用法同近代汉語沒有什么不同,換句話說,也就是从古代一脉相傳下来的。例如:

10) 柯庆施在座談会上說,要在上海貫徹"百花齐放,百家爭鳴"的方針,做到大放,从而充分發揮作家的潜在力量。(报)

11) 总理們在他們的研究中所达到的共同了解,将构成一个有价值的背景,从而有助于各国政府制定和实行它的政府政策。(报)

"从而"在复句中表示分句間的邏輯关系,如上例10、11,而在下举單句中,它就是表示詞語与詞語間的邏輯关系:

12) 这是为使报刊的發行合理化,从而充分發揮报刊宣傳教育作用的一項重要措施。(报)

不管是在复句或單句里,"从而"后面必跟着动詞,这是古今用法一致的;尽管它后面可以带上一些状語,仍然要有动詞引起下文。在現代汉語中,它的承上啓下的作用显得更为突出,有的表因果关系,有的表層进关系,等等。現在書面語中用这个連詞,句子就增强了邏輯性,人們虽不再理会它在古代原是两个單音詞,可是使用时候必須注意到它原来的实义范疇,才不致于用錯了。

閩南話和普通話常用量詞的比較

陈垂民

閩南人說普通話的时候，对有些事物的量詞常常不知道在普通話里要怎样用法。遇到这种情况的人，不是隨便用別的量詞去代替，就是把自己方言的量詞作簡單的音譯。由于量詞說得不够規范，在交际中就难免形成一种阻碍。这篇短文就是試圖从这方面把閩南話和普通話中一些比較常用的量詞作个簡單的分析和对照。

(一)物量詞的比較

閩南話和普通話的物量詞比較可以分为个体單位和集体單位两类。

1)个体單位

1. 塊[te^{21}]　閩南話凡是称"塊"的，普通話一般分別說成"張"、"把"、"个"和"片"。例如：

閩南話	普通話
一塊厝	一所房子
一塊桌	一張桌子
一塊椅	一把椅子
一塊碗	一个碗
一塊糕子	一片糕

只要具有一定厚度和平面的东西，閩南話一般就可以称"塊"；但是在普通話里就有如上的分別。

2. 領[$liã^{53}$]　閩南話凡是称"領"的，普通話一般分別說成"件"、"条"和"張"；但是，"席"的量詞，两者都称"領"。例如：

閩南話	普通話
一領衫	一件衣服
一領褲	一条褲子
一領棉被	一条(床)棉被
一領牛皮	一張牛皮

閩南話的"領"是古語的遺留，它本是衣裳之类的量詞。其后連一些由棉紗、麻、竹、草之屬編織的或加工縫制之后的成品，也可引伸称"領"；就是从动物身上剝下来的皮也可以称"領"。可是普通話里用"領"作量詞的已經不多。

3. 頂[$tio\eta^{53}$]　普通話对各种車都称"輛"，机器之类都称"台"或"架"，而閩南話則一律称为"頂"。閩南話所以把車的量詞說"頂"，可能是从轎的量詞类推來的。至于縫級机，由于閩南話把它叫做"車仔"，自然也就以"頂"作为量詞。

4. 奇[$k'ia^{44}$]　閩南話称"奇"的东西，普通話往往称"只"或"个"。例如：

閩南話	普通話
一奇鞋	一只鞋
一奇皮箱	一只皮箱
一奇柴桶	一个木桶

在閩南話里，凡是必須配合成对或可以配合成对的东西，如果要單独提出来說的时候，就可以称"奇"。(但本来連成一体的两个对称部分，如眼睛、耳朵、手、脚、眼鏡之类就不能把其中之一單独称"奇"。这一类名詞在單称时是各有不同的量詞的。比如眼睛、眼鏡称"蕊"，耳朵称"个"，手、脚則称"枝"。)

5. □[$p'a^{44}$]　閩南話也把照明用的灯火之类的量詞称[$p'a^{44}$]，成綹的絲綫或头髮也可以称[$p'a^{44}$]，这个[$p'a^{44}$]可能同普通話里的"把"是同源的，只是讀音有些不同，例如，普通話的"一盞灯"、"一把火"、"一个灯籠"、"一条辮子"，在閩南話里都用[$p'a^{44}$]这个量詞。

6. 枝[ki^{44}]　閩南話称"枝"的东西，普通話一般分別称为"把"、"根"和"面"。例如：

閩南話	普通話
一枝齒刷	一把牙刷
一枝菜刀	一把菜刀
一枝雨伞	一把伞
一枝扇子	一把扇子
一枝头毛	一根头髮
一枝紅旗	一面紅旗

閩南話"枝"这个量詞的用途很广，只要是硬而長形的东西，或者有把柄可以把握的东西都可以称"枝"。

7. 尾[be^{53}]　凡是能够游动或爬行的动物，在閩南話里都可以称"尾"，但在普通話里，除在書面上魚类还可以兼称"尾"外，其他在口語一般都称"条"。例如，"一条蛇"，閩南說"一尾蛇"。

8. 只[$tsia?^{32}$]　閩南話称"只"的物件，普通話一般分別称"头"、"匹"、"艘"和"架"。例如：

閩南話	普通話
一只牛	一头牛
一只猪	一口猪
一只馬	一匹馬
一只战艦	一艘战艦
一只飞机	一架飞机

9. 粒[liap^{41}] 閩南話称"粒"的，普通話一般称"顆"或"个"。例如：

閩南話	普通話
一粒珠仔	一顆珠子
一粒炮子	一顆(發)子彈
一粒籃球	一个籃球
一粒鴨蛋	一个鴨蛋

10. 个[ge^{24}] 閩南話的"个"在用法上和普通話比較接近，都是最常用的單位名称，这个量詞在使用上也比較灵活，不仅可以指人，也可以指物，可以指具体的东西，也可以指抽象的东西，大体說来，凡是临时想不出該物件的量詞时，都可以勉强用"个"来暫代一下。这一点是和普通話的用法很相近的。同时也可以看出，"个"这个量詞不止在普通話里运用面寬，在方言里也有这个現象。

11. 窟[k'ut^{32}] 凡是从地面挖下去能够蓄水的地方，閩南話往往称"窟"(有个别地区称"个")。但"窟"在普通話里不作量詞用，因此，凡閩南話称"窟"的量詞，普通話常可以称"口"或"个"。例如，"一口井"、"一个池塘"，在閩南話說成"一窟水井"、"一窟池塘"。

12. 張[tĩũ^{44}] 这个量詞閩南話和普通話的用法有些相同，但是也有一部分区别。例如：

閩南話	普通話
一張批	一封信
一張紙	一張紙
一張拖拉机	一架拖拉机
一張鋼琴	一架鋼琴

13. 欉[tsaŋ^{24}] 根据閩南話的習慣，凡是具有根、莖、叶的植物，不管是木本或者草本，也不論是乔木或灌木，它們的計量單位都可以称"欉"。但在实际应用上，"欉"的計量范圍常不只限于植物。近些年来，在厦門、漳州一带連香烟、鋼笔的計量單位也有称"欉"的趋势。这种現象說明了閩南話"欉"的用法在近一二十年来还有新的發展。但在普通話里，"欉"是不作量詞用的。因此，凡閩南話称"欉"的量詞，在普通話里除了"草"应称"根"者外，其余都应称"棵"或"株"。不过，在普通話里"棵"和"株"的界限并不十分严格，在实际使用上往往可以通用。

14. 条[tiau^{24}] 閩南話可以称"条"的物件，在普通話里往往分別称"条"、"根"、"道"和"宗"。例如：

閩南話	普通話
一条路	一条路
一条鉄綫	一根鉄絲
一条圍牆	一道圍牆
一条案件	一宗案件

此外，丘[k'u^{44}]、坂[pan^{53}]、蕊[lui^{53}]、脬[p'u^{34}]、箍[k'ɔ^{44}]、角[kak^{32}]、占[tsiam^{44}]这些閩南話的量詞，在普通話里各有不同的称量法。在閩南話里，田地不論大小只要四周有田塍隔开的，其計量單位都称"丘"；桥是以"坂"为單位；花算"蕊"，眼睛也称"蕊"；痰則以"脬"为單位。而在普通話里，田地不論大小都可以称"块"；桥称"座"；花算"朵"；眼睛称"只"。至于幣制方面，閩南話以"箍"作为幣制單位名称之一，可能是取"箍"有圓形之义，因为"桶箍"多是圓形的，以其状喻銀元之形。所以閩南話称銀元的單位为"箍"，应該就是本乎此义。

2)集体單位 所謂集体單位，就是把人或事物的集合体当作一个單位看待。

1. 在閩南話里，双[siaŋ^{44}]、对[tui^{21}]的用法和普通話的基本上一致，只有用付[hu^{21}]为量詞的东西，在普通話里要称"付"或称"套"。不过，就閩南話使用"双、对"这两个量詞的情况看来，也并不是毫无区别。大致說来，"双"只能用于人体的四肢以及必須配合成双的用物；"对"則多用于人和动物具有对称位置的那些器官以及用于人类这些器官的用具。可以說，在这方面閩南話和普通話的使用習慣是相当一致的。

2. 閩南話称"担"[tã^{21}]的东西，普通話一般称"挑"。閩南話的"担"可以作动詞，也可以作名詞，如"担(阴平)担(阴去)"，也可以作量詞，如"一担(阳去)担(阴去)"。普通話的动詞"挑"作名詞和量詞用时常常兒化。

3. 閩南話用"孵"[pu^{21}]作量詞的东西，在普通話里一般可以称"窩"。閩南話"孵"的含义是指同母所出的一些蛋或由这些蛋所孵化的小动物的集体單位。一般地說，"孵"原是指卵生动物說的，但在实际应用上却大大地超过这个范圍，連一些胎生的动物只要是一胎多子的也用得上这个量詞。这里应該說明的是，这个量詞只能用于动物，而不能用于人。

4. 閩南話称[siu^{21}](沒有适当的字)的东西，普通話一般也可以称"窩"。

閩南話[siu^{21}]和"孵"虽然都是动物的集体單位，但含义却不尽相同。大体說来，"孵"是指为数不太多可以計数的禽兽之类的集体單位；而[siu^{21}]指的却是数目繁多难以計数的且能自己营巢的群居昆虫之类的集体單位。

5. 閩南話以"陣"[tin^{21}]作量詞的东西，在普通話里往往可以称"队"或称"群"。指为数众多且排列成队形的人或动物，閩南話称"陣"。后来"陣"的应用范圍扩大了，只要为数众多而不管是否排列成队形的人或动物的集体單位都可以称"陣"。在普通話里"陣"只作为动量詞和風雨之类的物量詞，却不作为人或动物

的量詞。①

(二)动量詞的比較

閩南話和普通話的动量詞的比較，根据它同动作行为之間的关系，也可以分为个体單位和集体單位两大类。

1)个体單位

1. 摆[pai^{53}]　閩南話的"摆"，在普通話里一般都可以称"次"。例如，閩南話的"来一摆"、"看一摆"、"食一摆"，在普通話就說"来一次"、"看一次"、"吃一次"。

"摆"这个动量詞是閩南話最普通的一个行为單位，使用范圍非常广泛。在通常的情况下，它和另一个动量詞"过"[ke^{21}]的意义差不多。凡是可以用"摆"的地方，多数也可以用"过"。可是"摆"和"过"也并不是在任何場合都可以通用，好象如果在动詞后面加一个詞尾"过"来表示已行态的时候，如"来过一摆"，"看过一摆"等就只能使用"摆"，不能用"过"。这就是它們同中有异的地方。粗略点兒說，可以用"过"的地方，一定可以用"摆"，而可以用"摆"的地方，就未必都可以用"过"。

2. 閩南話称"遭"[tsua^{33}]的行动單位，普通話里往往称"趟"。例如：閩南話的"来一遭"、"行一遭"，在普通話就說"来一趟"、"走一趟"。

閩南話的"遭"就广义来說，同"摆"的意义差不多，好象"来一遭"也可以說"来一摆"，只是用途比"摆"要窄小得多，它只是限于用在行走方面的行为單位，其它的行为就很少可以用"遭"作量詞了。在普通話里虽然也还有用"遭"作为行走方面的行为單位，但比較通行的还是用"趟"。

3. 閩南話說"下"[e^{11}]的动作單位，普通話可以分別称"下"和"眼"、"拳"、"脚"。

在閩南話里，"下"是一个很普通的动量詞，凡是为时極短暫的一次动作，不管动作的方式如何都可以称"下"。普通話表示这种时間短暫的一次动作的量詞，除了"下"以外，还可以借用人物肢体动作部分的名称如"眼"、"脚"等以及用来动作的工具名称如"刀"、"棍"、"棒"等来借作量詞。这种表量方法在閩南話是比較少見的。不过，普通話用"下"計动量的也很普遍，如"踢一脚"也可說"踢一下"。

2)集体單位

集体單位如"場"、"頓"是表示在同一段时間內許多次連續进行的动作集合起来的量。例如"打一頓"决不仅仅是"打一下"的意思，而是許多"下"合起来才成为"一頓"的。这种历时較長的連續多次的动作，我們也可以把它当作一个單位看待，这种單位可以管它叫集体單位。

閩南話用来表示动作行为集体單位的量詞，比較常用的有陣[tsun^{33}]①、頓[tŋ^{21}]、遍[pian^{21}]和場[tĩũ^{24}]等，在用法上同普通話沒有多大出入，所以在这里就不贅述了。

(三)語法特点的比較

閩南話量詞的語法特点同普通話基本上是一致的。但是也有一些不很相同的地方，現在归納为下面几点来談：

1)閩南話的量詞一般也可以重迭起来表示"每一"的意思，如"伊講的話句句老实"，"今年好年冬，米粟粒粒[tiəŋ^{21}]②"。但是这种重迭的形式在閩南話習慣上并不很普遍。例如不常說"者个(这些)小說本本好看"，"者个(这些)皮箱奇奇都有园物件"，③而較常說"者个小說逐本好看"，"者个皮箱逐奇都有园物件"。可以說，閩南話如果要表示"每一"的意思时，并不是都采用量詞重迭的方式，而是較多地采用在量詞之前加上"逐"字来表示。这和普通話一般都用量詞重迭的方式来表示是不很相同的。因此，凡是閩南話在量詞之前加"逐"字的話，在普通話里差不多都可用量詞重迭法。

2)閩南話的量詞一般和数詞結合得很紧，它很少能够單独和名詞或带有性状的名詞結合。因此，当它要和这一类名詞結合的时候，总是离不开数詞或指代詞。例如閩南只能說"我今仔日只食一碗飯"；不能說"我今仔日只食碗飯"。但在普通話里，如果量詞和数詞"一"結合而居于动詞之后宾語之前时，則数詞經常可以省略。比如"我有写一張批給伊"这句話在普通話就可以說成"我曾經写封信給他"。

3)閩南話的数詞和量詞之間，量詞和名詞之間在結构上虽然可以插进一些性状詞，如"一大碗飯"，"一蕊大紅花"。但是值得注意的是，凡是从盛器名詞借过来的量詞，它在借用前所代表的器物，其容积如果有大小之分的，則这类量詞除了基本形式之外，还可以加进其他的詞类来表示大小。大体上說来，凡要表示大的一类的話，只要在数詞和量詞之間加进一个性状詞"大"就行了，如"一大杯茶"。但是如果要表示小的一类的話，就不能采取这种加性状詞的方式，而要在量詞之后紧紧跟着个名詞性还很强的准詞尾"仔"[a^{53}]来表示，例如"一瓶仔酒精"，"一鼎仔飯"，"一担仔行李"，

(下轉574頁)

---

① "陣"在閩南話里，实际上有两种讀音，讀[tsun^{33}]的时候，一般是作动作的集体單位；讀[tin^{21}]的时候，則作人物的集体單位。

② [t'əŋ^{21}]是沒有字的方言詞，意即結实。

③ "园物件"即收藏东西的意思。

江苏省的方言調查工作是怎样完成的

吳天石

江苏省的方言調查工作，从1956年3月开始，到1958年9月为止，經过了两年另六个月左右的时間，現在基本上完成了任务。推行簡化汉字，进行方言調查，学習和推广汉語拼音方案，这是当前文字改革的三大任务，現在我們完成了全省84个县市的方言普查工作，編写出23本学習普通話手册的初稿，在全省推行簡化汉字之后，又胜利地完成了这一任务，为在全省范圍內推广普通話提供了条件，这是我省文化革命方面又一个重大胜利。

在两年零六个月的时間里，我們的工作大体上可以分为三个阶段：第一个阶段，是从1956年3月到1956年10月，这是工作的准备阶段，在这一个阶段，我們建立了方言調查的組織，培养訓練了第一批方言調查骨干，根据教育部和科学院的指示，拟定了方言調查的規划。第二阶段，从1956年10月到1958年1月，是調查阶段，这个阶段时間最長，中間經过了整風反右，清除了方言調查組織里的右派分子，使我們的工作能够在党的領导之下更好地进行。这一段时間，更大量地訓練了方言調查骨干，使后来的工作能迅速地进行。第三阶段，是編写学話手册的阶段，时間是从1958年1月到1958年9月，在这期間，为了保証調查的質量，进行了核音的工作，研究了編写学話手册的目的要求，最后編成了学話手册的初稿。

回顧这两年多的时間，我們經历了一段不平常的岁月，在方言調查工作上，也和其他工作一样，資产阶級右派分子和我們展开了斗爭，这个斗爭具体地表現在三个問題上：

第一，要不要党的領导？我省的方言調查工作，是由南京大学，南京师范学院，苏北师范專科学校，复旦大学，华东师范大学，上海第一师范学院等院校的語言学教研組具体負責的。我們認为方言調查要在各校党委領导之下进行工作，才能保証及时的完成方言調查的任务，但是，資产阶級右派分子却企圖摆脫党的領导。譬如复旦大学的右派分子乐嗣炳，1956年10月在南京参加第一次方言調查会議回校之后，就千方百計地摆脫党委的領导，企圖把方言調查工作凌駕于学校党委之上。他說：“方言調查有它独立的系統，独立的組織，党和学校不应該管，也管不了。”在他長期壟断把持之下，复旦大学所負担的一部分方言調查工作，几乎陷于停頓的状态。直到反右派斗爭之后，复旦大学的同志把方言調查工作从这个右派分子手中夺回，要求党委来領导这一工作，然后复旦大学的方言調查工作，才在党的領导下迅速地开展起来。事实証明，方言調查工作祇有在党的領导之下，才能多快好省地完成任务。华东师大的方言調查工作，原来进展很慢，直到今年8月，还沒有完成編写任务，但是，学校党委了解情况之后，就帮助做这一工作的同志克服困难，例如，学校党委有效地解除一些負責編写的同志的其他工作，减少他們一些社会活动，并且把方言調查列入了跃进的規划，当学校党委發現了記音材料不尽可靠的时候，又鼓励他們实地去核音，而每次出發，党委都作具体指示，当他們提前完成工作时，学生們还貼出大字报予以表揚。沒有党的領导，我省方言調查工作究竟什么时候才能完成，是很难設想的。

第二，究竟是依靠專家，还是依靠群众？1956年10月，在南京开第一次方言調查会議的时候，有一些人迷信專家，認为只有依靠專家才能把这一工作做好，他們就是不相信群众的力量，不相信群众的事业只有依靠群众才能办好的眞理。結果怎样呢？上海师范学院有个“專家”，他調查苏州方言，实际上是照抄《現代吳語的硏究》，完全不符合实际情况，后来虽然糾正了这一偏向，重新去調查，但是工作已經受到了損失。也有些“專家”，是只說不做的，譬如南京师范学院的右派分子張拱貴，他装腔作势，自命为“專家”，可是实际上他一个調查点的工作也沒有做。还記得右派分子乐嗣炳在第一次方言調查会議上大言不慚地說：“短期內訓練出来的学生是根本不能搞調查工作的。”他又說：“象白滌洲那样的專家，調查关中方言，还搞了好几年，現在要在一两年內，用短期訓練的办法訓練一些学生去調查84个县市的方言，这怎么能行。”在他的眼睛里根本就沒有群众，看不起青年。可是我們的調查工作主要还是年青的教师和經过短期訓練的学生来完成的。大多数“專家”只做了一些指导工作。由此可見，不依靠群众，單純依靠專家，是不行的。方言調查工作也必須在党委領导下，發动專家和群众結合起来进行，青年教师和学生既有干劲，又有鑽劲，是方言調查的主要力量。

第三，方言調查的目的是什么？我們認为方言調查工作，目的是为了推广普通話。我省方言分歧，主要是語音方面的問題，我們能根据地方語音找出和北京語音的对应規律，那么就有利于普通話的迅速推广。当然，方言調查的材料，也是科学研究的素材，根据这

些素材，是可以做很多研究工作的，然而科学研究必須和实际工作結合起来，首先要解决当前急待解决的問題。但是，資产阶級右派分子却强調科学研究的重要性，把科学研究和实际工作割裂开来。在第二次方言調查会議上，右派分子曾强調学話手册要写成大書，作为已經学会拼音字母而又具有初中或初中以上文化水平的讀者自学普通話的讀物，他們看不起小册子，好高騖远，不顧一般教师对教学普通話的需要。

在方言調查工作上，也曾有多快好省与少慢差費之爭，譬如，有些同志認为旣搞方言調查就要大买仪器，大搞圖表，大印材料。有一个学校买了四部录音机，买了近百个牙托(作上下顎模型用的)，在学校反浪費展覽会上人家說是开了牙科医院。勤儉办一切事业，这是我們社会主义建設的長远方針，在方言調查工作上也使我們深深地体会到貫徹这一方針的重要性。只要發动了群众，我們是可以少花錢多办事的。

在方言調查中，表現出的两条道路和两种方法的斗爭，是我們完成方言調查工作中的主要的經驗教訓。我們認为，汲取这些教訓对我們今后繼續进行方言調查工作及科学研究工作是有很重要的意义的。

在方言調查工作中，我們还有如下几个具体經驗：

第一，訓練方言調查骨干，这是極其主要的工作，是多快好省完成方言調查工作的保証。在两年多的时間內，我們完成了全省的方言調查任务，主要就是依靠訓練的一批新生力量。这样做还有个好处，就是完成了方言調查工作也培养出一批做語言調研工作的新人。

第二，先組織集体調查，取得經驗，再分头調查，是培养提高經过短期訓練的学生調查能力的有效办法。南京大学在短期訓練了学生之后，就組織他們集体調查揚州方言，取得了經驗，然后再使学生去分头調查，独立工作，这就培养提高了学生独立工作的能力，也保証了調查工作的質量。

第三，实地記音和实地核音是保証記音質量的有效措施。我省方言調查最初有些学校是就学生当中物色調查点的对象，要他們發音的，但是这些学生因为离乡日久，說話受到外地的許多影响，这样，記下来的音就不完全可靠。后来采取了实地記音和实地核音的办法，这虽較麻煩然而比較准确可靠。

第四，認眞記好方言調查簡表当中的基础字，就可以提高工作效率。

第五，編写手册，首先要明确目的要求，确定使用手册的对象，这样才能把手册編得切合实际。有些学校准备把編写的初稿，交群众試用，征集意見后，再修改付印，我們認为这样做，是比較好的。

我們方言調查工作方面，也存在着很多缺点，主要的是有的抓住个別特殊的語音鑽牛角尖，有的記音还比較粗糙，特别是我們的調查工作，只限于調查語音，沒有調查詞彙，可是根据昆山县推广普通話的經驗，方言詞彙和普通話詞彙的对照是十分重要的，現在还不得不补做这方面的工作。

我省的方言調查工作在党的領导之下，已胜利地完成了。我們下一步准备大力进行詞彙調查，并且将現有材料进一步加工，編出江苏省的方言志。关于推广普通話工作，我們相信在方言調查的胜利基础上可以很快地在全省开展一个学習普通話的运动。

文字改革　半月刊

(每月逢15和30日出版)

(一)　主要对象：(1)在工厂、农村、部队、机关、学校推广普通話和汉語拼音字母的教师和教育工作者。(2)初学普通話和汉語拼音字母的知識分子。

(二)　主要內容：(1)通俗講解文字改革的道理。(2)各地推广普通話和拼音字母的經驗交流和消息报导。(3)学習普通話和拼音字母的材料和問題解答。(4)拼音汉字对照讀物。(5)文字改革各項問題的討論。

(三)　訂購办法：(1)各地邮电局和全国各地新华書店都可訂購。(2)定价：一季(6期)0.72元，半年(12期)1.44元，全年(24期)2.88元。

* * * * *

文字改革杂志社編輯·文字改革出版社出版·邮电部北京邮局發行

语言学名词解释（三）

北京大学語言学教研室編

30 基音和陪音

音波的振动，在物理学上分为两大类：一类叫做單純振动，另一类叫做复合振动。單純振动就是振幅、頻率和相位都相等的振动，反之，振幅、頻率和相位都不相等的，叫做复合振动。單純振动的音波所产生的音称为單純音，复合振动所产生的音称为复合音。我們平常所听到的声音，多半是复合音。一个复合音是若干个單純音的結合体，而各个單純音的高低是不一样的，因为各个單純音振动的快慢不同。因之我們可以說：一个复合音就是許多高低不同的單純音的結合。在这些單純音中，有一个最低的音，普通称之为基音，而其他的一些單純音，統称之为陪音（副音）。在复合音中，基音的高低是最重要的，普通我們談到某个复合音的高低时，就是指的它的基音的高低，而不涉及任何陪音的高低。但陪音在形成一复合音的音色（音質）上，却起着决定性的作用，复合音的音色之所以不同，就是由于其中的一些陪音的强弱具有各种的差别。（甘）

31 乐音和噪音

所有的声音可以統分为两类：即乐音和噪音。从声学上来講，乐音和噪音都是复合音。在一复合音中，若基音和陪音是成單純比例的，这样的音称为乐音。所謂單純比例就是指所有陪音的頻率是很有規律的，它們一定是基音頻率的整数倍数，即二倍、三倍、四倍、五倍、六倍等。反之，若基音与各陪音不成單純比例的复合音，称为噪音。在日常生活中，我們所听到的乐器如鋼琴、胡琴等所产生的音都是乐音，而敲門、打鉄、拉鋸等所發出的音，則是噪音。乐音一般都是比較悅耳的声音，而噪音多是刺耳的。在語言的声音中，也可分出乐音和噪音。例如元音就是純粹的乐音；輔音則是一定含有噪音的音，无声輔音全是噪音，有声輔音和半元音是乐音和噪音的混合音：前者含噪音較多，而后者含乐音較多。从生理学的角度来講，元音是由声带振动經口腔出来不遇到任何阻碍的純乐音；輔音由于受到發音器官的各种障碍，因而产生了噪音。（甘）

32 共鳴和共鳴器

凡是發音体因受了与本身振动数相同的音波的影响而产生自然發音的現象，称为共鳴。另外，共鳴也是直接的音波与間接的音波的相合使得声音加强的現象。例如在桌上放两个带共鳴匣的音叉，如果它們的頻率相同，当敲一个音叉發音以后，随着就可听見另外的一个音叉也發出音来；而同样的两个音叉發音时，带共鳴匣的音叉比不带共鳴匣的音叉要响些，这就是共鳴作用的道理。共鳴器就是可以使原發音振动体的音加强的器皿式的东西或自成的空間。例如胡琴的弦是一个振动体，胡琴的蛇皮糊着的竹筒就是一个共鳴器，而竹筒的長短的不同或手在弦上按着不同的地位都可以产生具有不同音色的音。人类發音的共鳴器是口腔、鼻腔和喉头，声带只是發音的振动体。嘴唇的变化、口腔的張合、舌位的移动、軟顎的升降，等等，都可以改变發音器官中共鳴器的形狀，从而影响复合音中基音与陪音之間的相互关系和强弱比例，这样就会形成語音中各种不同的音色。（甘）

33 振幅

振幅是物理学中声学里的名詞。它指的是音波振动的幅度。在物理学上分析一个音波的每一振动时，可以在波中划一水平綫，在水平綫以上有一个最高点，在水平綫以下有一个最低点，音波每一振动的最高点和最低点对于水平綫的距离就是振幅。振幅的大小跟声音的强弱有关，振幅的大小和声音的强弱成正比例，振幅大音就强，振幅小音就弱。在語音学上所研究的音重（如重音、非重音、輕音等），也就是关系到音的强弱問題。通过語音实驗所得出的波紋、在观察波的振幅时，我們就可看出不同音的音重情况。研究語音学上各种音重間題时，对于音波振幅的观察，可以有助于解答。（甘）

34 發音方法

發音方法是發音时构成阻碍和克服阻碍的方式。普通我們談到一个音的發音方法，总是指的是輔音；因为元音是声带振动所造成的乐音，它通过口腔出来时，不遇到任何阻碍。輔音通过口腔出来时一定会遇到不同的阻碍，这些阻碍的形成就是各种發音器官的移动、伸縮或接触給予气流作用的結果，輔音之所以算为噪音，就是由于它遭遇各种的阻碍。这些阻碍的构成和克服阻碍的方式是多种多样的：假如發音器官的主动部分和被动部分靠得很攏，阻塞气流的通路，为了破除阻碍，空气就一冲而出，这样形成的音，称为閉塞音或破裂音；空气通过鼻腔的阻碍而出的，称为鼻閉塞音或鼻音；又如發音器官的主动部分和被动部分接近但不致完全阻塞气流的通路，空气可以从两部分接近的縫隙中摩擦而出，这样的音称为收斂音或摩擦音；有由舌两旁摩擦而出的，称为边音；有略带摩擦而出来的，称为半元音；

有通过彈性的發音部分(如舌尖、小舌等)的顫抖或彈閃才摩擦而出的，称为顫音或閃音。此外，有人把輔音的清濁与否和吐气不吐气等，也算为不同的發音方法。(甘)

35 發音器官 語言的声音是由生理的結构上發出来的，与發音有关的生理結构，就是發音器官。發音的器官可以分为四大部分。第一，肺部：肺部就是呼吸器官，它供給發音器官所需的空气量，語言的声音一般都是由肺部出来的呼气音。第二，喉头：喉头由盾状軟骨(又称甲状軟骨)、环状軟骨和一对破裂軟骨(又称杓状軟骨)所組成，其中以破裂軟骨在發音上最为重要，这对破裂軟骨的下面与环状軟骨相連，上面是活动的，与两塊薄膜相連，这两塊薄膜称为声带，声带的前端系在盾状軟骨上，由于两塊破裂軟骨的左右移动，因之声带可以分开、接近或緊閉，两声带之間的部分，称为声門。元音、有声輔音和无声輔音的区别决定于声带的振动与否。第三，口腔：口腔分咽头、上顎和下顎三部分。咽头是喉头上面的一条空洞，它可通口腔和鼻腔；上顎不能移动，它包括上唇、上齿、硬顎(其中又包括齿齦、前顎、中顎、后顎)、軟顎、小舌；下顎可以移动，它包括下唇、下齿、舌(其中又包括舌尖、舌叶、舌面、舌根)，口腔的开合度可以随着下顎的动作而生变化；口腔由于舌、唇、軟顎等移动而产生各种不同的共鳴器。第四，鼻腔：鼻腔的形状固定，是一个不能变化的共鳴器。(甘)

36 派生法 派生法是构詞法的一种。拿一种附加成分加在原有的詞彙部分上面或前后，使原有的詞彙部分所表示的詞彙意义派生出另外一个有关的詞彙意义，使詞的詞彙部分發生变化而构成新詞的方法，叫做派生法。比方說，汉語的詞"綠化"之中的"綠"是原有的詞彙部分，在这基础上加上一个后綴"化"，就构成了不同于"綠"的一个新詞。这个新詞的意义是由原有詞彙部分的意义"綠"派生出来的有关的意义，但已是另外一个意义。用这种方法构成的詞，叫做派生詞。派生法有两种：一种称为第一級派生法，一种称为第二級派生法。原有的詞彙部分只有詞根而沒有其他的附加成分的，叫做第一級派生法；原有的詞彙部分已經是詞根加附加成分的，或原有的詞彙部分已經是一个派生詞的，叫做第二級派生法。比方說，"綠化"就是用第一級派生法所构成的一个新詞，原有的詞彙部分，只有詞根，沒有其他的附加成分，只有"化"本身是詞根之外的一个附加成分；"电气化"就是用第二級派生法所构成的派生詞，它是在"电气"这个詞彙部分的基础上加上一个后綴"化"而构成的新詞，但"电气"本身也是由派生法所构成的詞彙部分，它是在"电"的基础上加上一个后綴"气"所构成的。(高)

37 名詞 名詞是詞类的一种。"名詞"这个术語来自拉丁語的 nomen。拉丁語的这个术語指的是我們現在所說的"体詞"(substantivum)和形容詞(adjectivum)的总合。古代印欧語中的希腊語和拉丁語，在許多地方，体詞和形容詞的語法形式是相同的。又因为形容詞可以当做体詞用，希腊和罗馬的語法学家們就把这两类的詞都称为"名詞"。一直到中世紀的时候，語法学家們才把体詞和形容詞分开，列成两种不同的詞类。我国語言学家依照英語語法書的習慣把英語来自拉丁語的术語 noun 譯成"名詞"，于是汉語的术語"名詞"就只指明体詞，而不兼指形容詞。名詞(即体詞)是实詞，有一定的語法形式的特征，例如"格"、"性"、"数"的詞形变化等，同时在語法結构中指明"事物"这个語法意义，它們或者是生物的名称，或者指称客观現实中的事物、現象、事件，或者作为思想对象来指任何行为、状态、特性或关系等；不过，这些都要在語法結构里被看做"事物"时才是名詞。比方說，英語的名詞 decision (决定)指的是行为，但却不是叙述行为的动作，而是把"决定"在語法結构中当做事物(即把它看成"决定"这个事情来看待的，例如，I make a decision——我做出一个决定)，要在語法結构中叙述"决定"的动作时，英語就要用动詞 to decide (例如，I decide to go——我决定走)。又如英語的名詞 hardness (硬)指的是特性，但却不是描写一事物所具有的坚硬的特性，而是把"硬"在語法結构里当做事物来看待的(例如，The hardness of the wood——木头的坚硬)，要在語法結构里描写某一事物的坚硬的特性时，英語就要用形容詞 hard(例如，a piece of hard wood———塊坚硬的木头)。汉語"我不欢迎这种动作"之中的"动作"具有名詞的作用，因为这里的"动作"已經不是叙述一种行为，而是把"动作"在語法結构里当做事物来看待的。汉語"善恶要分明"之中的"善"和"恶"也具有名詞的作用，因为它們都不是描写某一事物的特性的，而是把"善"或"恶"当做事物来看待的。名詞可以依照不同的角度分为專有名詞、普通名詞、具体名詞、抽象名詞、表动作者名詞、表动作名詞、表状态名詞、表工具名詞等。(高)

38 形容詞 形容詞是詞类的一种，它是具有特殊形式而表示事物的特征或性質的一种詞。比方說，汉語"偉大的中国人民已經战胜了帝国主义"之中的"偉大"就是一个具有形容詞作用的詞，因为它有特殊的形式(后面可以加上"的")，并且表示"中国人民"的一种特征或性質。又如俄語 хорошая полотняная блузка (漂亮的亞麻布的工作服)之中的 хорошая 和 полотняная 都是形容詞，因为它們具有特殊的形式-ая，同时都表明 блузка (工作服)的特征

或性質。应当指出，形容詞所表示的事物的特征或性質是就語法結构中的情形来說的，不是就詞彙的意义来說的。一个詞的詞彙意义也可能表示事物的特征或性質，但却不見得就是形容詞，例如英語 the whiteness of the snow (雪的潔白)之中的 whiteness (潔白)也指的是事物(雪)的特征或性質，但在語法的結构里，我們是把这“潔白”当做事物来看待的。換言之，我們不是拿“潔白”来形容“雪”，倒是拿“雪”来形容“潔白”——“象雪那样潔白的顏色”。一般的情形，形容詞可以依照其所表示的意义上的差别分为三类：(一)性質形容詞，(二)关系形容詞，(三)物主形容詞。性質形容詞表示事物本身在大小不同的程度上所具有的特征或性質，如”紅”、“綠”、“大”、“小”、“冷”、“热”、“甜”、“苦”、“强”、“弱”等，就是具有这种形容詞作用的詞。关系形容詞所表示的事物的特征或性質，指的是产生事物的材料、时間和地点等。例如“紅木家俱”之中的“紅木”是表示产生事物的材料的具有形容詞作用的詞，“五月的情調”之中的“五月”是表示产生事物的时間的具有形容詞作用的詞，“云南的火腿”之中的“云南”是表示产生事物的地点的具有形容詞作用的詞。物主形容詞表示事物是屬于某一个人或物的，例如“妹妹的衣服”之中的“妹妹”，“爸爸的臉孔”之中的“爸爸”，“中国的領土”之中的“中国”，都是具有这种形容詞作用的詞。(高)

39 人称 人称又称为身，它是語法范疇的一种，是动詞和代詞所有的語法范疇。动詞的人称說明动作是屬于誰的：屬于說話人的，称为第一人称，例如俄語的 читаю (我讀)；屬于听話人的，称为第二人称，例如俄語的 читаешь (你讀)；屬于所談論的人或物的，称为第三人称，例如俄語的 читает (他讀)。有的語言，例如汉語，沒有动詞的人称。許多語言在动詞的人称方面，还有單数人称和复数人称的区别。例如上面所举的俄語的例就是單数人称。复数人称指明动作所屬的人或物是复数的，例如俄語的 читаем (我們讀)，читаете (你們讀)，читают (他們讀)。与动詞有关的，还有一种人称方面的区别，即有人称动詞与无人称动詞的区别。句子中有指明实在主体的主語时，动詞的人称要随着主語的情形而起变化，这种动詞叫做有人称动詞；句子里沒有指明实在主体的主語，或根本沒有主語的时候，动詞單数第三人称形式或中性形式就叫做无人称动詞。比方說，俄詞 пахнет сеном над лугами (草地上散發着干草气味)之中的 пахнет 就是句子里沒有主語的无人称动詞；法語 il pleut (下雨了)之中的 pleut 就是句子里主語不指明实在的主体时所有的无人称动詞。代詞的人称就是指明說話人、听話人、所談論的人或物的三种人称：第一人称代詞，第二人称代詞，第三人称代詞。这种人称代詞也有單数和复数的区别，例如汉語的“我、你、他、我們、你們、他們”。此外，还有一种泛指人称代詞，即不固定指誰的人称代詞，例如汉語的“人家”、法語的 on (人家)，“人家”可以指任何一个人或許多人。动詞的人称和代詞的人称有时也有“性”的区别，例如俄語动詞的过去时的單数人称就有阴、阳、中三性的区别：отпра́вил (阳性單数过去时)，отпра́вила (阴性單数过去时)，отпраа́вило (中性單数过去时)；俄語的單数第三人称阳性代詞是 он，單数第三人称阴性代詞是 она，單数第三人称中性代詞是 оно。(高)

40 性 性是語法范疇的一种。一般的說，“性”的作用在于表明名詞所指的事物之屬于哪一种性別。比方說，俄語的 брат (兄弟)是阳性名詞，这表明它所指的事物“兄弟”是屬于阳性的性別的；俄語的 сестра́ (姐妹)是阴性名詞，这表明它所指的事物“姐妹”是屬于阴性的性別的。不过，許多的地方，具有名詞的性的語法范疇的語言，它們的名詞的性的区别不完全和名詞所指的事物的自然性別相符合，例如德語的 das мädchen (小女孩子)指的是阴性的事物，但在語法上却是中性的。它們的名詞的性的区别也似乎沒有什么确切的根据，例如俄語的 стол (桌子)是阳性名詞，книга (書)是阴性名詞，море (海)則为中性名詞。我們不容易看出“桌子”的自然性別为什么是阳性，“書”的自然性別为什么是阴性，“海”的自然性別为什么是中性。于是，人們就把自然性別与語法性別分別开来。語法性別和自然性別所以不完全符合的原因很多，或是由于人們对自然事物的性別的了解有所不同，或是由于表示語法作用的語音形式随着語音的演变而起不同的变化，或是由于語法一般性的要求使人們給所有的名詞加上性別的区分而对指明沒有性別的事物的名詞也加以性別的区分，但从总的精神来說，語法性別所以产生則是为的說明自然界事物的性別的。語法性別既与自然性別有不完全相符的情形，我們就要从語法的角度来規定名詞的性別，即根据語法成分的形式来区分名詞的性。例如，俄語的情形是：凡可以用мой(我的——阳性)来說明的名詞都是阳性名詞：мой дом (我的房子)，мой дедушка (我的祖父)，мой сарай (我的堆物間)；凡可以用 моя (我的——阴性)来說明的名詞都是阴性名詞：мая страна (我的国家)，моя еемля (我的土地)，мая жизнь (我的生活)；凡可以用 моё (我的——中性)来說明的名詞都是中性名詞：моё село (我的乡村)，моё поле (我的田野) моё вре́мь (我的时間)。各語言的名詞在性別上的区别情形也不一样，俄語的名詞有阳性、阴性和中性的区別。俄語又从另外一个角度，即依照名詞所指事

物之是否生物，把名詞分为有生性与无生性两者。德語的名詞有阳性、阴性和中性的分别，法語的名詞有阳性和阴性的区别，英語的名詞則一般沒有性的区别。因为形容詞是限定名詞，表示名詞所指的事物的一种特征的，許多語言的形容詞也有性别的区分，不过形容詞的性别所指明的也正是它所限定的名詞的性别，往往要和它所限定的名詞取得一致，例如俄語的名詞день（日子）是阳性名詞，作为它的定語的形容詞也得用阳性的яркий（清朗的）。同样的理由，俄語的形动詞也有性的区别。俄語甚至于在动詞方面也有性的区别，即在过去时的动詞中，要与作为主語的名詞的性别相一致，而起性别的变化。（高）

41 数 数是語法范疇之一。一般的說，数的作用在于說明名詞所指的某种事物的数量，但不是由数詞所指出的数量，而是由名詞本身的語法变化所指出的数量。比方說，俄語的名詞有單数和复数的区别，表示一个事物时，用單数，表示两个或两个以上的同类事物时，要用复数。例如стол（桌子）用的是單数，指的是“一張桌子”，столы則用的是复数，指的是“許多張桌子”。各語言的数往往只有單数和复数的区别。在具有名詞的数的区别的語言里，單数和复数的用法，除了單数指一个事物，复数指几个同类的事物之外，还有其他的情形，例如可能用單数去指同类事物的全体，如英語的單数名詞the man（人）却可能指全体人类；可能有只具备一种数的名詞，例如俄語的名詞родня（亲戚）只能有一个單数的用法，俄語的名詞ножницы（剪子）只能有一个复数的用法等。有的語言，例如汉語，只能在表示“人”的时候才可以用复数，例如“姐妹們”、“同学們”、“兄弟們”、“同志們”，其他的詞就不能用复数（我們不能說“狗們”，也不能說“笔們”）。許多語言的代詞也有数的区别，例如汉語的“我——我們”、“你——你們”、“他——他們”就是在代詞上表現数的区别的实例。許多語言的形容詞也随着它所限定的名詞的数的区别而有数的区别，例如法語的名詞enfants（小孩子）是复数的时候，作为它的定語的形容詞petits（小）也用的是复数。同样，有的語言（如俄語）在形动詞方面也有数的区别。不过，形容詞的数或形动詞的数指的都是它所限定的名詞所指的事物的数量，不是它本身所指的事物的性質的数量。許多語言也在动詞方面有数的区别。例如英語作为謂語的动詞和作为主語的單数名詞相結合的时候用的是單数动詞（例如，my brother goes to school——我弟弟到学校去），它的动詞和复数名詞相結合的时候就用的是复数动詞（例如，students go to their school every day——学生們每天到他們的学校去）。許多語言还有在名詞、代詞、形容詞或动詞方面有双数或三数的运用，例如汉語的“爷俩”，“弟兄仨”就是表示“双数”和“三数”的，印度的梵語甚至于在动詞方面也运用“双数”。（高）

42 格 格是語法范疇之一。一般的說，格的作用在于說明名詞（或代名詞）和句中其他的詞之間的种种关系。比方說，俄語сестра вернулась из Москвы（姐姐〔或妹妹〕从莫斯科回来）之中的сестра́是以主語的身份而和句中其他的詞發生关系的，所以是主格，Я встречал сестру（我去迎接了姐姐〔或妹妹〕）之中的сестру是以宾語的身份而和其他的詞發生关系的，所以是宾格（或称役格），Я нёс вещ сестры（我拿着姐姐〔或妹妹〕的东西）之中的сестры則是以領屬者的身份而和句中其他的詞發生关系的，所以是屬格。сестра、сестру、сестры是同一个名詞的不同的格，表示这个名詞在句中和其他的詞的不同关系。各語言的名詞所有的格情形并不相同，俄語的名詞有主格、屬格、与格、宾格、造格（又称工具格）和前置格六种，德語的名詞則只有主格、屬格、与格和宾格四种，法語的名詞却沒有格的区别。由于格的不同而起的名詞形式的变化，称为名詞的变格或簡称为变格。因为形容詞是名詞的定語，表示名詞所指的事物的某种特征的，所以許多語言的形容詞也有格的語法范疇，不过一般的說，形容詞的格所說明的仍然是它所限定的名詞和句中其他的詞的关系，不是形容詞本身与其他的詞的关系，形容詞的格的变化要和它所限定的名詞的变格取得一致。比方說，俄語的名詞костюм（衣服）用主格的时候，作为它的定語的形容詞но́вый也用的是主格，名詞用屬格костюма的时候，作为它的定語的形容詞но́вого也用的是屬格…。同样的理由，有的語言（例如俄語）的形动詞等也有同样情形的变格。（高）

請尽量訂閱本刊

近来我們常常收到讀者来信說，在門市上零买不到本刊。我們也曾向發行部門建議适当放寬零售数；可是为了發行部門便于控制計划印数，讀者自己便于逐期保存，还是請尽量預訂为好。为此，希望本刊讀者在当地邮局办理期刊預訂手續期間，尽可能及时訂閱。

本刊編輯部

向語文工作者推荐《汉語拼音报》

秋　甫

《汉語拼音报》是中国文字改革委員会和中国人民大学新聞系合办的，于 1958 年 10 月 12 日在北京創刊，每周出版四开一張，是用拼音字母和汉字对照的、全国性的新型报紙，从 1959 年 1 月起交由北京邮局發行。它的任务是：

> 一方面用生活中新鮮、活潑、生动、有趣的具体事实宣傳党的社会主义总路綫，另一方面帮助初学拼音字母的人掌握拼音，也帮助初学漢字的人通过拼音，巩固已經認識的漢字，并且进一步帮助他們認識更多的汉字。最后，它还是学習普通話的有力工具。（該报“發刊詞”）

当然，如果只从通过拼音字母認識汉字这一点来說，向語文工作者推荐《汉語拼音报》那是不切合实际的；但是，如果我們从以下一些問題檢查一下，那就不是什么毫无意义的事情。比方，

1）我們究竟为文字改革工作做了些什么？2）我們的普通話說得怎么样了？3）我們能够比較正确地、熟練地应用拼音字母嗎？4）我們对拼音字母發展成为拼音文字有怀疑嗎？根据是什么？

文字改革工作是当前技术革命和文化革命的重要組成部分，而推广普通話和拼音字母又是文字改革工作的三大任务之一。語文工作者是执行国家語言文字政策的尖兵，如果，我們对上述这些問題还不能給自己比較滿意的答复，那么，我們認为經常閱讀《汉語拼音报》，对弥补上述的缺憾是有帮助的。

《汉語拼音报》到 1959 年 11 月底止已經出版了八期。文字短小精悍，有消息、报导、詩歌、散文、論述…，汉　字和拼音字母的对照形式多种多样。虽然，出版不久，还难免有些缺点，比如校对工作不够細致，內容安排上还須适当調整，汉字对照的比重似应逐漸减少，等等。但是它对滿足当前的需要，已經發揮了相当作用。

1）为学習、巩固普通話和拼音字母的人提供了充分联系实际的閱讀材料；

2）为采用拼音字母扫盲的教師提供了現成的补充教材；

3）为文字改革問題研究者提供了拼音文字連写实驗的資料；

4）为各地有关部門創办拼音报提供了示范。

因此，我們認为，語文工作者不仅要通过《汉語拼音报》提高社会主义和共产主义的思想覺悟，充实自己，还要用实际行动来支持这張报紙，帮助它迅速成長，讓我們共同为“促进拼音化在中国早日实現”而努力。

每册定价人民幣 0.24 元（訂閱刊費預付，按季整訂）

中國語文

月刊

1958 年 12 月号

总第 78 期

1958 年 12 月 22 日出版

編輯者　中国語文編輯委員会　北京西城端王府夹道 7 号

出版者　人民教育出版社　北京景山东街 45 号

印刷者　北京京华印書局　北京虎坊桥

总發行处　北京市邮局

訂購处　全国各地邮电局

代訂另售处　全国各地新华書店

定价：三个月 072 元，半年 1.44 元，全年 2.88 元；寄費 1. 平邮寄費不計，2. 挂号邮費由訂戶負担。　1—16,700 册

代号 2—44